

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-289

Plenaire vergaderingen
Zaterdag 5 april 2003
Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Samedi 5 avril 2003
Séance de l'après-midi
2-289

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Mededeling van koninklijke besluiten.....4	Communication d'arrêtés royaux..... 4
Regeling van de werkzaamheden4	Ordre des travaux 4
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144 ^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1256)4	Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144 ^{ter} du Code judiciaire (Doc. 2-1256)..... 4
Algemene bespreking4	Discussion générale 4
Artikelsgewijze bespreking en stemmingen41	Discussion des articles et votes 41
Bijlage	Annexe
Naamstemmingen.....47	Votes nominatifs..... 47

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 14.55 uur.)

Mededeling van koninklijke besluiten

De voorzitter. – Bij brief van 4 april 2003 heeft de minister van Financiën aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 3^{de} lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het verslag aan de Koning, het advies van de Raad van State, het ontwerp van besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State en het koninklijk besluit houdende invoering van een elektronisch systeem van notificaties tussen de Federale Overheidsdienst Financiën en sommige ministeriële officieren, openbare ambtenaren en andere personen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Regeling van de werkzaamheden

De heer Philippe Monfils (MR). – *Wij hebben het advies van de Raad van State over het agendapunt van vandaag onvermijdelijk pas laat ontvangen. De fracties hebben nog geen overleg kunnen plegen. Daarom vraag ik de schorsing van de vergadering van ongeveer een half uur.*

(De vergadering wordt geschorst om 15.00 uur. Ze wordt hervat om 16.25 uur.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144ter van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1256)

Algemene bespreking

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD), rapporteur. – In de eerste plaats wil ik een woord van dank richten tot de commissiedienst die er in deze hectische periode in geslaagd is om in zeer korte tijd een gedegen rapport op te stellen.

Ik zal mij beperken tot de krachtlijnen van het verslag zodat er meer tijd overblijft voor de inhoudelijke discussies.

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp na terugzending door de Kamer van volksvertegenwoordigers besproken in haar vergaderingen van 2 en 3 april 2003.

In zijn inleidende uiteenzetting stipte de minister aan dat de belangrijkste amendering door de Kamer betrekking heeft op artikel 5 van het ontwerp, het voorgestelde artikel 7. De andere amendementen zijn van ondergeschikt belang en betreffen meestal vertaalfouten of onvolledige verwijzingen. De belangrijkste wijziging heeft betrekking op artikel 5, het voorgestelde artikel 7, waarvan §1 uitdrukkelijk bepaalt dat behoudens verwijzing uitgesproken in één van de gevallen bedoeld in de andere paragrafen, de Belgische gerechten bevoegd zijn om kennis te nemen van de in de wet omschreven misdrijven, ongeacht de plaats waar ze gepleegd zijn, en zelfs indien de vermoedelijke dader zich niet in

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 14 h 55.)

Communication d'arrêtés royaux

M. le président. – Par lettre du 4 avril 2003, le ministre des Finances a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1^{er}, al. 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le rapport au Roi, l'avis du Conseil d'État, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État et l'arrêté royal instaurant un système de notifications électroniques entre le Service Public Fédéral Finances et certains officiers ministériels, fonctionnaires publics et autres personnes.

– **Pris pour notification.**

Ordre des travaux

M. Philippe Monfils (MR). – En ce qui concerne le projet figurant à notre ordre du jour, nous avons forcément reçu l'avis du Conseil d'État très tard, à moins que ce ne soit fort tôt. Un certain nombre de collègues et notamment les groupes n'ont pas encore pu se concerter. C'est pourquoi je demande une suspension de séance d'environ trente minutes.

(La séance, suspendue à 15 h 00, est reprise à 16 h 25.)

Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144ter du Code judiciaire (Doc. 2-1256)

Discussion générale

Mme Jeannine Leduc (VLD), rapporteuse. – *Je voudrais tout d'abord remercier le service des commissions qui, malgré cette période agitée, a réussi à rédiger un bon rapport en peu de temps.*

La commission de la Justice a examiné ce projet après son renvoi par la Chambre. Lors de son exposé, le ministre a indiqué que l'amendement le plus important adopté par la Chambre porte sur l'article 5 soit l'article 7 proposé. Les autres amendements sont de moindre importance et concernent la plupart du temps des fautes de traduction ou des références incomplètes. La modification la plus importante porte sur l'article 7 dont le premier paragraphe prévoit clairement que, sous réserve d'un dessaisissement prononcé dans un des cas prévus aux autres paragraphes, les juridictions belges sont compétentes pour connaître des infractions prévues à la présente loi, indépendamment du lieu où celles-ci auront été commises et même si l'auteur présumé ne se trouve pas en Belgique.

Dans certaines circonstances bien déterminées, l'action publique ne pourra toutefois être engagée que sur réquisition du procureur fédéral. Saisi d'une plainte, celui-ci requiert du juge d'instruction qu'il instruisse cette plainte. Quelques

België bevindt.

De strafvordering kan in welbepaalde omstandigheden enkel worden ingesteld op vordering van de federale procureur. Indien aldus een klacht bij deze federale procureur is aanhangig gemaakt, zal hij vorderen dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt. Er worden wel enkele filters ingebouwd. In de paragrafen 2 en 3 van het voorgestelde artikel 7, zijn geen substantiële wijzigingen aangebracht. Paragraaf 4 eerste lid, regelt het ter kennis brengen van de aangevoerde feiten door de minister van Justitie, na een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad. Het tweede lid betreft de tussenkomst van het Hof van Cassatie bij de onttrekking en het derde lid het eventueel advies van de Kamer van inbeschuldigingstelling.

In de algemene bespreking gaf mevrouw Nyssens te kennen dat de geamendeerde tekst volgens haar bekritiseerbaar is zowel op juridisch vlak als vanuit democratisch oogpunt, alhoewel ook de wet van 1993 in haar ogen voor verbetering vatbaar is. Problemen heeft ze vooral met paragraaf 4 van het voorgestelde artikel 7 dat betrekking heeft op de procedure van verwijzing. Vragen heeft zij ook over de werking in de tijd van dit wetsontwerp en over de wisselwerking tussen de verschillende actoren, zoals de federale procureur, de minister van justitie en de overheden.

De heer Mahoux is van mening dat deze tekst het Hof van Cassatie instrumentaliseert. Verder haalt hij aan dat het oorspronkelijke idee van de wet van 1993 de strijd tegen de straffeloosheid was en dat de wet duidelijk het universaliteitsbeginsel naar voren schoof. Problemen heeft hij met de gekozen oplossing van het voorgestelde artikel 7 omdat er op die manier breuken in de scheiding der machten kunnen ontstaan. Hij vreest dat de minister in deze een negatief injunctierecht zou kunnen formuleren. Verder onderlijnt hij het feit dat de hangende zaken zeker vervolgbaar moeten blijven, ook na een wijziging van de wet.

De heer Monfils herinnert eraan dat hij zich van in het begin verzet heeft tegen een wet over de universele rechtsmacht waarbij een interpretatieve en een wijzigende wet zouden moeten worden gestemd, met alle mogelijke gevolgen van dien.

Hij herhaalt een aantal van zijn argumenten. Hij is van mening dat België, nu er een Internationaal Strafhof bestaat, geen universele politiemann meer moet spelen. Spreker is dan ook blij dat de Kamer toch enkele fundamentele wijzigingen heeft aangebracht om de universele werking van de wet te temperen.

De heer Guilbert had enkele concrete vragen voor de minister rond het voorgestelde artikel 7, §4. Zo wil hij weten of dit een uitzonderlijke procedure zal worden en of er een beroep mogelijk is tegen de beslissing van de minister. Een andere vraag betrof onder meer de rol van het Hof van Cassatie en of het de wettelijkheid kan nagaan van de beslissing van de minister van Justitie.

De heer Van Quickenborne meent dat er over het algemeen ongetwijfeld gepleit wordt voor het behoud van de essentie van de wet, met name een universele jurisdictie waarbij zaken die geen verband houden met België, op een of andere wijze toch in België kunnen worden behandeld, mocht blijken dat

filtres ont été prévus. Aucune modification importante n'a été apportée aux paragraphes 2 et 3 de l'article 7 proposé. Le premier alinéa du paragraphe 4 règle la manière dont le ministre de la Justice informe des faits allégués, après décision délibérée en Conseil des ministres. Le deuxième alinéa concerne l'intervention de la Cour de Cassation lors du dessaisissement et le troisième l'avis éventuel de la Chambre des mises en accusation.

Lors de la discussion générale, Mme Nyssens a indiqué que le texte amendé peut faire l'objet de critiques, tant du point de vue juridique que démocratique, même si la loi de 1993 pouvait être améliorée. C'est surtout le paragraphe 4 de l'article 7 proposé qui lui pose problème. Elle s'interroge sur l'application de ce projet et sur l'interaction entre les différents acteurs tels que le procureur fédéral, le ministre de la Justice et les autorités.

M. Mahoux estime que le texte instrumentalise la Cour de Cassation. Il rappelle que la loi de 1993 visait à combattre l'impunité et se basait clairement sur le principe d'universalité. La solution retenue dans l'article 7 lui pose problème parce que l'on permet ainsi une atteinte à la séparation des pouvoirs. Il craint que le ministre puisse exercer un droit d'injonction négative. Il souligne en outre que les affaires pendantes doivent le rester après une modification de la loi.

M. Monfils rappelle que, depuis le début, il s'est opposé à une loi de compétence universelle pour laquelle une loi interprétative et une loi modificative devraient être adoptées. Il estime que, maintenant qu'une Cour pénale internationale a vu le jour, la Belgique ne doit plus jouer le rôle de policier universel. Il se réjouit que la Chambre ait apporté des modifications fondamentales afin de tempérer l'aspect universel de la loi.

M. Guilbert demande au ministre si une procédure d'exception sera prévue et s'il sera possible d'introduire un recours contre la décision du ministre. Il s'interroge également sur le rôle de la Cour de Cassation et sur la possibilité d'un examen de la légalité de la décision du ministre de la Justice.

M. Van Quickenborne estime que l'on doit plaider pour le maintien de l'essence de la loi, à savoir une juridiction universelle qui pourrait se prononcer sur des affaires qui n'ont rien à voir avec la Belgique. La Chambre a maintenu la distinction entre les victimes dont l'affaire présente un lien avec la Belgique, et les autres. Les premières s'adressent évidemment à la Justice belge ; elles peuvent introduire une plainte avec constitution de partie civile. Dans le second cas, lorsqu'il n'existe aucun lien avec la Belgique, il est légitime que l'on s'interroge sur les raisons qui poussent ces gens à recourir au pouvoir judiciaire belge. Le procureur fédéral doit apporter une réponse à cette question. À ce sujet, le projet contient des innovations très importantes qui ont été perfectionnées par la Chambre. Il est possible de faire appel contre la décision du procureur fédéral. La Chambre a également introduit une troisième possibilité de dessaisissement de l'affaire. Selon l'orateur, elle est moins évidente que les deux autres, qui avaient déjà été adoptées par le Sénat. Outre le danger de violation de nos obligations internationales, il existe un risque d'immixtion du pouvoir exécutif dans les compétences du pouvoir judiciaire. Dans de

België daarvoor het meest geschikte forum is.

De Kamer heeft het onderscheid behouden tussen de slachtoffers wier zaak een band vertoont met België en de anderen. Voor de eerste categorie ligt het voor de hand dat zij met hun rechtszaak naar België komen. De betrokkenen kunnen zonder meer een klacht indienen met burgerlijke partijstelling. In het tweede geval, wanneer er geen band is met België, is het daarentegen legitiem dat men concreet de vraag stelt waarom de klagende partij een beroep wil doen op de Belgische rechterlijke macht. De federale procureur moet die vraag beantwoorden. Het ontwerp bevat op dit punt zeer belangrijke innovaties die door de Kamer nog geperfectioneerd werden, zoals het toegevoegde beoordelingskader waarbij onder meer de theorie van het *convenient forum* wordt toegepast. Een hoger beroep tegen de beslissing van de federale procureur wordt mogelijk gemaakt.

De Kamer heeft nog een derde mogelijkheid van onttrekking van de zaak aan de Belgische rechts machten ingevoerd die volgens spreker heel wat minder evident is dan de twee andere die in de Senaat al goedgekeurd waren. Naast het gevaar van een schending van onze internationale verplichtingen, is er ook het risico van een inmenging door een uitvoerende macht in de bevoegdheid van de rechterlijke macht. Daarnaast zullen er echter ongetwijfeld nog vele andere gevallen zijn waar de inmenging misschien subtieler, maar daarom niet minder problematisch is. Een tweede reden voor de absolute voorzichtigheid die de heer Van Quickenborne aanhaalt, bestaat erin dat er meer vermoedelijke daders met een verschillende nationaliteit in het dossier betrokken kunnen zijn.

Volgens de minister springen uit de algemene bespreking twee dingen in het oog. Ten eerste is het duidelijk dat de basis van de wet van 1993, namelijk de strijd tegen de straffeloosheid, door iedereen wordt onderschreven. Over de toepassing in de praktijk lopen de meningen echter uiteen. Tussen 1993 en vandaag zijn er een aantal nieuwe feiten gebeurd. De praktijk heeft uitgewezen dat er juridische, diplomatieke en politieke problemen zijn ontstaan. Zij hebben aanleiding gegeven tot enkele fundamentele vragen die niet alleen op het juridische, maar ook op het politieke en diplomatieke vlak voor grote discussies hebben gezorgd. De praktijk heeft echter uitgewezen dat België is gekozen als forum om mogelijke klachten neer te leggen, zelfs zonder dat deze klachten enige binding hadden met ons land.

Ook als men de beweegredenen van de wetgever van 1993 zeer breed interpreteert, kan niet worden besloten dat de huidige evolutie in de bedoeling lag van de wetgever. De bewuste paragraaf 4 van het ontworpen artikel 7, dient de uitzondering te blijven, maar hoewel het een zeer uitzonderlijke procedure betreft, worden ook in sommige andere gevallen gelijkaardige bevoegdheden gegeven. De minister van Justitie mag zijn bevoegdheden evenwel nooit te buiten gaan. Hij kan geen negatief injunctierecht uitoefenen aangezien hij dat niet bezit. Er kan hem enkel worden gevraagd om een concreet dossier aan de wet te toetsen. Het Hof van Cassatie moet dan oordelen of de wet wel correct is toegepast. Voorts verklaart de minister nog dat er inderdaad een beroep mogelijk is bij de Raad van State.

De heer Vandenberghe verwijst naar zijn standpunt bij de bespreking van dit ontwerp in januari 2003. Een politiek

nombreux cas, cette immixtion sera peut-être plus subtile mais elle n'en posera pas moins problème. Une deuxième raison justifiant la prudence absolue que défend M. Van Quickenborne est le fait que des auteurs présumés impliqués dans le dossier peuvent avoir une nationalité différente.

Selon le ministre, deux choses ressortent de la discussion générale. En premier lieu, il est évident que tout le monde souscrit à la base de la loi de 1993, à savoir la lutte contre l'impunité. Les avis divergent cependant sur la manière dont on doit l'appliquer dans la pratique. De 1993 à nos jours, de nouveaux faits sont survenus. Des problèmes juridiques, diplomatiques et politiques se sont posés. Ils ont suscité des questions fondamentales. La pratique a toutefois montré que la Belgique a été choisie comme lieu de dépôt de plaintes, même lorsque celles-ci n'avaient aucun rapport avec notre pays.

Même si l'on interprète de manière large les motivations du législateur de 1993, on ne peut décider que l'évolution actuelle était souhaitée par ce dernier. Le paragraphe 4 de l'article 7 proposé doit demeurer une exception mais, bien qu'il s'agisse d'une procédure très exceptionnelle, des compétences équivalentes sont également données dans certains autres cas. Le ministre de la Justice ne peut jamais sortir de ses compétences. Il ne peut exercer aucune injonction négative étant donné qu'il n'en a pas le droit. On peut seulement lui demander d'évaluer un dossier concret à l'aune de la loi. La Cour de Cassation doit alors juger si celle-ci est correctement appliquée. En outre, un recours est possible auprès du Conseil d'État.

M. Vandenberghe renvoie au point de vue qu'il avait exprimé durant l'examen de ce projet en janvier 2003. Apporter une réponse politique à un problème juridique mène irrémédiablement à une impasse. Dans cette discussion, le Sénat ne dispose d'aucune marge de manœuvre étant donné la dissolution imminente du parlement. Il aurait été préférable de régler les problèmes durant le précédent examen du projet. Le problème fondamental posé par cette loi est la question de savoir dans quelle mesure, en conférant une compétence universelle, elle est conciliable avec le droit international et notamment la CEDH.

M. Destexhe constate que le consensus atteint au Sénat a été annihilé par la Chambre. Il pense que le texte tel qu'adopté par la Chambre n'est pas satisfaisant parce que les procédures vont surtout faire l'objet d'un débat politique. Il espère que bonne suite sera donnée aux affaires pendantes.

Mme Nyssens se demande s'il ne serait pas indiqué de prévoir une disposition transitoire pour les dossiers pendants. Selon elle, le texte actuel est loin d'être clair.

Selon M. Monfils, la crédibilité de la Belgique ne peut dépendre d'une procédure judiciaire. Le débat est devenu essentiellement politique. Il espère que, durant les prochains mois, le gouvernement procédera à une analyse menant à une décision et que, lorsque celle-ci sera prise, les intérêts belges constitueront un facteur important.

M. Dubié partage le point de vue de certains membres selon lesquels la décision finale sera une décision politique. Il n'accepte pas qu'elle soit enveloppée dans un voile juridique. Tout serait beaucoup plus clair si l'on admettait que la

antwoord op een juridisch probleem leidt onvermijdelijk tot een impasse. In deze discussie beschikt de Senaat over geen enkele bewegingsruimte, gelet op de nakende ontbinding van het parlement. Het ware beter geweest als de problemen tijdens de vorige bespreking van het ontwerp beslecht waren geweest. Het fundamentele juridische probleem van deze wet is de vraag in welke mate ze door de toekenning van een universele rechtsmacht, verenigbaar is met het internationale recht, onder meer het EVRM.

De heer Destexhe constateert dat de in de Senaat bereikte consensus door de Kamer werd tenietgedaan. Hij is van mening dat de tekst zoals hij door de Kamer is goedgekeurd, niet bevredigend is omdat er vooral een politiek debat zal worden gevoerd over de procedures. Hij hoopt dat de lopende zaken een passend gevolg zullen krijgen.

Mevrouw Nyssens vraagt zich af of het niet aangewezen zou zijn een overgangsbepaling in te voegen die duidelijk maakt wat in de lopende dossiers mogelijk is. De huidige tekst is volgens haar verre van helder.

Voor de heer Monfils mag de geloofwaardigheid van België niet afhankelijk zijn van een gerechtelijke procedure. Volgens hem is het debat in essentie politiek geworden. Hij hoopt dat de regering de komende maanden een analyse zal maken die tot een beslissing zullen leiden waarbij de belangen van België een belangrijke factor zijn.

De heer Dubié is het eens met de vaststelling van sommige leden dat de uiteindelijke beslissing een politieke beslissing zal zijn. Hij aanvaardt evenwel niet dat de beslissing in een juridische waas wordt gehuld. Het zou veel duidelijker zijn als men ervoor zou uitkomen dat de beslissing enkel en alleen politiek is.

Er werden twee gelijkaardige amendementen ingediend, beide ter schrapping van paragraaf 4 van het ontworpen artikel 7. Beide werden door de commissie verworpen.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd uiteindelijk aangenomen met negen stemmen voor, vier tegen bij twee onthoudingen. De aangenomen tekst is dezelfde als de tekst die door de Kamer werd overgezonden. Voor meer uitleg verwijs ik naar het uitstekende schriftelijke verslag.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Iedereen weet waarover het hier gaat: de verzekering dat beschuldigingen van genocide, oorlogsmisdaden en misdaden tegen de mensheid niet ongestraft blijven.*

Ik dank mevrouw Leduc voor haar hoogstaand en correct verslag. We debatteren reeds lang over deze kwestie. We hebben de tekst steeds proberen bij te schaven zodat hij zou kunnen worden toegepast zonder dat hierbij het essentiële doel, namelijk de strijd tegen de straffeloosheid, uit het oog werd verloren. Dit doel moest blijven vooropstaan, maar we moesten wel rekening houden met de oprichting van het Internationaal Strafgerechtshof, met de toetreding van een reeks landen tot het statuut van Rome en met de evoluties van de internationale rechtbanken.

Het debat van vandaag gaat in hoofdzaak over de paragraaf 4 die de Kamer heeft toegevoegd aan de nieuwe tekst die de Senaat had goedgekeurd voor artikel 7 van de wet van 1993.

décision est uniquement et purement politique.

Deux amendements semblables ont été déposés. Ils visaient tous deux à supprimer le paragraphe 4 de l'article 7 proposé. Ils ont été rejetés.

L'ensemble du projet de loi a finalement été adopté par neuf voix contre quatre et deux abstentions. Le texte adopté est le même que celui qui fut transmis par la Chambre. Pour davantage de détails, je vous renvoie au rapport écrit.

M. Philippe Mahoux (PS). – Chacun connaît le sujet dont nous discutons. Il s'agit, en fonction de la volonté du législateur de 1993, d'assurer la lutte contre l'impunité pour les incriminations de génocide, de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité.

Je félicite Mme Leduc pour la qualité et la parfaite exactitude de son rapport. Je crois inutile de rappeler les débats que nous menons depuis longtemps, notamment au sein de notre assemblée, et de traduire les évolutions et adaptations que nous avons discutées et négociées pour tenter d'améliorer le texte et, surtout, le rendre praticable sans modifier l'objectif essentiel de lutte contre l'impunité. Il fallait poursuivre cet objectif en tenant compte de la création de la Cour pénale internationale, de l'adhésion d'une série d'États au statut de Rome et des évolutions des juridictions internationales.

J'en reviens donc à l'objet du débat qui nous occupe maintenant et qui porte essentiellement sur le paragraphe 4, ajouté par la Chambre au texte adopté par le Sénat pour

Via deze paragraaf kan de regering oorlogsmisdaden, misdaden tegen de mensheid en misdaden van genocide ter kennis brengen van de Staat waarvan de vermeende dader onderdaan is. In dat geval spreekt het Hof van Cassatie op vordering van de procureur-generaal de onttrekking aan het Belgisch rechtscollege uit, na te hebben nagegaan of er geen dwaling in de persoon bestaat. Als de voorwaarden van artikel 7, paragraaf 4, vervuld zijn, dan moet het Hof van Cassatie de onttrekking aan de Belgische rechtscolleges uitspreken, ook al worden de feiten onderzocht en ook al zijn de feiten nog bij geen enkele rechtbank in de Staat van de vermeende dader afhankelijk gemaakt en bestaat er geen enkele garantie dat die staat de feiten zal onderzoeken.

Als we dit vandaag goedkeuren, dan zouden we een aantal fundamentele principes van het internationaal recht schenden, algemene rechtsbeginselen die aan de basis liggen van de rechtsstaat en zelfs van onze Grondwet.

Het internationaal recht is duidelijk: België is verplicht een vermeende dader van oorlogsmisdaden, misdaden tegen de mensheid of misdaden van genocide te vervolgen of uit te leveren, als de betrokkene zich op ons grondgebied bevindt. Als de dader of het slachtoffer niet de Belgische nationaliteit hebben en het misdrijf niet in België is gepleegd, dan kan de Ministerraad krachtens artikel 7, paragraaf 4, een aangifte doen en kan het Hof van Cassatie de zaak aan de Belgische rechtbanken onttrekken, waarmee er meteen een einde komt aan de zaak. Niemand heeft daar voordeel bij. Dit is de volledige straffeloosheid. Dit is een inbreuk op onze verplichtingen inzake internationaal humanitair recht, en dan nog wel in de wet die tot doel heeft dergelijke schendingen van internationaal humanitair recht te bestraffen.

Diegenen die doen alsof ze het vergeten zijn, wijs ik erop dat de scheiding der machten een van de algemene rechtsbeginselen van een rechtsstaat is. Paragraaf 4 gaat verder dan een eenvoudige ordening van de machten; de machten worden compleet overhoop gegooid, waarbij de uitvoerende macht een absoluut prerogatief uitoefent op de rechterlijke macht. De Ministerraad krijgt de macht om op basis van een louter politieke beslissing een einde te stellen aan een lopend gerechtelijk onderzoek. Hiermee wordt de democratie zelf aangetast.

Ik heb reeds herhaaldelijk gezegd dat deze betwiste paragraaf een aantasting is van het principe van de scheiding der machten. Je hoeft zelfs geen jurist te zijn om dit te zien. Veel juristen waren het trouwens met mij eens. Ik was dan ook geenszins verbaasd dat de Raad van State in het spoedadvies dat hij gisteren uitbracht, deze aantasting van een grondbeginsel heeft benadrukt.

De Raad van State herinnert er in de eerste plaats aan dat de uitvoerende macht niet alleen kan beslissen over een onttrekking aan de Belgische rechtbanken en dat de procedure voor de onttrekking duidelijker moet worden omschreven in de wet. Paragraaf 4 is echter helemaal niet duidelijk en de rol van de gerechtelijke overheden die in de procedure optreden is niet voldoende vastgelegd. De Raad van State merkt dan ook op dat "bij de redactie van de tekst nauwelijks aandacht lijkt te zijn besteed aan de beoordelingsbevoegdheid van het Hof van Cassatie". De Raad vraagt zich af: "Zal dat Hof bijvoorbeeld kunnen weigeren onttrekking aan het Belgische gerecht uit te spreken

remplacer l'article 7 de la loi de 1993.

Je vous rappelle la teneur de ce paragraphe. Il permet au gouvernement de dénoncer les faits de crimes de guerre, de crimes contre l'humanité ou de génocide à l'État de la nationalité de l'auteur présumé. Dans ce cas, la Cour de cassation prononce le dessaisissement de la juridiction belge sur réquisition du procureur général après avoir simplement vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne. Il est même précisé que lorsque les faits sont à l'instruction, la Cour de cassation, si les conditions d'application de l'article 7, paragraphe 4 sont remplies, doit prononcer le dessaisissement des juridictions belges alors qu'aucune juridiction de l'État de dénonciation n'est saisie et sans garantie que cet État va exercer sa compétence.

Si le Sénat devait adopter cette loi telle que rédigée aujourd'hui, nous violerions d'un coup les règles fondamentales du droit international, les principes généraux du droit qui fondent le concept d'État de droit et même notre Constitution.

Le droit international, tout d'abord, est très clair : la Belgique a l'obligation de poursuivre ou d'extrader l'auteur présumé d'un crime de guerre, d'un crime contre l'humanité ou d'un crime de génocide lorsqu'il se trouve sur notre territoire. Or, que permet le paragraphe 4 de l'article 7, si l'auteur ou la victime n'est pas belge et que l'infraction n'est pas commise en Belgique ? Le Conseil des ministres dénonce et la Cour de cassation dessaisit les juridictions belges automatiquement, c'est-à-dire met fin définitivement à l'affaire, au profit de qui ? Mais de personne, bien entendu ! C'est l'impunité totale, violation fondamentale de nos obligations de droit international humanitaire, et cela par une disposition de la loi supposée réprimer ces mêmes violations du droit international humanitaire.

Je rappelle ici à ceux qui font semblant de l'avoir oublié qu'en application des principes généraux du droit, l'État de droit, en Belgique et dans tout pays démocratique, repose sur une interdiction de confusion des pouvoirs. Or, à la lecture de ce paragraphe 4, on ne peut pas parler d'un simple aménagement des pouvoirs mais bien d'une confusion complète des pouvoirs, c'est-à-dire de l'exercice par le pouvoir exécutif d'une prérogative absolue du pouvoir judiciaire. Le conseil des ministres a le pouvoir de mettre fin, sur la base de sa seule décision politique, à un dossier judiciaire en cours d'instruction. C'est à la démocratie même que l'on touche.

J'ai répété à maintes reprises que ce paragraphe litigieux constituait une atteinte évidente au principe de la séparation des pouvoirs. Il n'est pas nécessaire d'être juriste pour s'en apercevoir. Néanmoins, l'opinion de très nombreux juristes corrobore mes propos. Je n'ai donc pas été surpris le moins du monde de constater que le Conseil d'État, dans l'avis qu'il a dû rendre en urgence hier, a souligné cette atteinte à un principe aussi fondamental.

Le Conseil d'État a d'abord rappelé qu'un dessaisissement des juridictions belges ne peut être le seul fait du pouvoir exécutif et que la loi doit être précise quant à la procédure de dessaisissement. Mais le paragraphe 4 n'est justement pas clair du tout et le rôle des autorités judiciaires intervenant dans la procédure n'est pas suffisamment déterminé, au point

als het oordeelt dat een zodanige onttrekking zich niet zou verdragen met de internationale verplichtingen van België of als die onttrekking moet geschieden ten voordele van het gerecht van een Staat waar de doodstraf nog toepassing vindt? Zal dat Hof, zoals het die mogelijkheid heeft binnen het bestek van de ontworpen paragraaf 3, de onttrekking gevraagd ingevolge de ontworpen paragraaf 4 kunnen aanvechten, op de grond dat het recht van de partijen op een eerlijk proces geen daadwerkelijk recht zou zijn? Of is het gebonden door het overleg in de Ministerraad, welke de Minister van Justitie zal hebben verzocht de feiten aan te geven bij een derde Staat, in de mening dat die Staat alle waarborgen biedt ter zake van een eerlijk proces?"

Vandaag is de minister van Buitenlandse Zaken aanwezig. Mevrouw Neyts heeft de regering tijdens eerdere debatten vertegenwoordigd. De minister van Justitie, die gedurende het debat nogal van standpunt is veranderd, is nergens te bekennen. Welke antwoorden hij ook op de vragen kan geven, de tekst blijft onduidelijk, of, zoals de Raad van State zegt: "zoals hij nu is gesteld, lijkt hij onbestaanbaar met het beginsel van de scheiding der machten". Om die reden is die paragraaf onaanvaardbaar. Dat is echter niet alles.

Het staatsrecht bepaalt dat de minister van Justitie, en a fortiori de regering, geen negatief injunctierecht kan uitoefenen op de rechterlijke macht. De minister van Justitie vertelde ons dat paragraaf 4 geen negatief injunctierecht inhoudt. Hij heeft gelijk: het is nog veel erger dan een negatief injunctierecht. Dat houdt in dat het parket wordt verboden een onderzoek te openen. Hier gaat het erom een lopend onderzoek te staken.

Men tracht de paragraaf in te kleden door te verwijzen naar bestaande juridische parallellen. Men bepaalt dat de uitvoerende macht voor zaken die reeds bij een onderzoeksrechter aanhangig zijn pas een beslissing kan nemen na een advies van de kamer van inbeschuldigingstelling. Hiervoor maakt men een vergelijking met de uitleveringsprocedure.

Ik zou er bijna kunnen mee lachen, ware het niet dat het hier om oorlogsmisdaden, misdaden tegen de mensheid en misdaden van genocide gaat.

Bij een uitlevering wordt iemand die in België is gearresteerd maar die in België niet wordt vervolgd, uitgeleverd aan een land waar reeds een zaak tegen hem aanhangig is gemaakt. Die hypothese ligt duidelijk vevat in artikel 7, paragraaf 3. Zij leidt niet tot een mogelijke straffeloosheid. Paragraaf 4 is er enkel gekomen om de vermijden dat de Staat aan wie de feiten ter kennis worden gebracht, moet verzekeren dat ze tot een vervolging overgaat. Dit maakt straffeloosheid mogelijk en het heeft dus niets te maken met uitleveringsprocedures.

De wijzigingen die de Kamer heeft aangebracht, zijn voor de slachtoffers onaanvaardbaar. In de eerste drie paragrafen van artikel 7 wordt de slachtoffers van de ernstigste misdaden de hoop gegeven dat ze worden gehoord en dat ze in België, voor het Internationaal Strafhof of voor een buitenlandse rechtbank gerechtigheid zullen kunnen krijgen. In paragraaf 4 wordt echter een systeem op poten gezet waarmee aan elke vervolging een einde kan worden gesteld, zonder dat de slachtoffers hierin iets te zeggen hebben.

De Raad van State stelt dan ook vast dat er een ongelijke

même que le Conseil d'État remarque que la « rédaction du texte ne semble guère prendre en considération le pouvoir d'appréciation de la Cour de cassation » et il s'interroge : la Cour de cassation « pourra-t-elle, par exemple, refuser de prononcer le dessaisissement de la juridiction belge si elle juge qu'un tel dessaisissement ne serait pas compatible avec les obligations internationales de la Belgique ou si ce dessaisissement doit se faire au profit d'une juridiction d'un État où la peine de mort est encore d'application ? Pourra-t-elle, comme elle peut le faire conformément au paragraphe 3 en projet, contester le dessaisissement sollicité en application du paragraphe 4, au motif que le droit des parties à un procès équitable ne sera pas effectif ? Ou est-elle liée par la délibération en Conseil des ministres qui aura invité le ministre de la Justice à dénoncer les faits auprès d'un tiers en estimant que cet État offrirait toutes les garanties en matière de procès équitable ? »

Aujourd'hui, c'est le ministre des Affaires étrangères qui est présent. Mme Neyts a par ailleurs déjà eu l'occasion de représenter le gouvernement lors de nos précédents débats. Je ne vois pas le ministre de la Justice dont l'opinion a beaucoup varié durant le débat. Quelles que soient les réponses que le ministre pourrait apporter à ces questions, le texte proposé est ambigu et, comme le souligne le Conseil d'État, sa rédaction « ne paraît pas se concilier effectivement avec le principe de la séparation des pouvoirs ». Pour cette raison, ce paragraphe est inacceptable mais ce n'est pas tout.

Le droit constitutionnel interdit au ministre de la Justice et a fortiori au gouvernement de procéder par injonction négative à l'égard du pouvoir judiciaire. Le ministre de la Justice nous a expliqué que le paragraphe 4 de l'article 7 n'est pas une injonction négative. Il a raison. Il ne s'agit pas seulement d'une injonction négative, c'est-à-dire d'interdire au parquet d'ouvrir une instruction ; c'est pire encore ! Il s'agira non pas d'interdire d'ouvrir une instruction mais de mettre fin à un dossier en cours d'instruction.

On essaye d'habiller ledit paragraphe en trouvant des parallèles juridiques existants, on crée le passage par un avis de la chambre des mises en accusation avant que l'exécutif ne prenne sa décision pour les affaires pendantes, et on la justifie par comparaison à la procédure d'extradition.

S'il ne s'agissait pas de crimes de guerre, de crimes contre l'humanité ou de crimes de génocide, on aurait tendance à en rire.

Nous prend-on pour des naïfs ? Une extradition, c'est remettre quelqu'un arrêté en Belgique et non poursuivi par la Belgique à un État dont les juridictions sont déjà saisies de l'affaire pour permettre la tenue d'un procès. Cette hypothèse est clairement visée au paragraphe 3 de l'article 7 ; elle ne conduit à aucune impunité possible. Le paragraphe 4 a été introduit évidemment dans le seul but d'éluder l'assurance de poursuites dans l'État qui reçoit la dénonciation des faits. Ce mécanisme permet l'impunité et n'a donc rien à voir avec les procédures d'extradition.

Vis-à-vis des victimes enfin, les modifications votées à la Chambre sont inacceptables : au paragraphe 1^{er} de l'article 7 de la loi, on offre un espoir aux victimes des crimes les plus graves au monde d'être entendues et, par l'application combinée avec les paragraphes 2 et 3, d'obtenir justice en

behandeling bestaat tussen klagers die geen enkele garantie hebben dat hun klacht effectief zal worden onderzocht door een gerecht van een andere staat, en klagers die, in de overige gevallen van onttrekking die aan de orde zijn in de ontworpen paragrafen 2 en 3, de garantie hebben dat de juridische procedure zal worden gevolgd, hetzij voor het Internationaal Strafhof, hetzij voor een gerecht van een andere staat. Paragraaf 4 lijkt dan ook een schending van artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Ik wens niet stil te staan bij alle problemen die de Raad van State ziet, maar hij besluit dat "de keuze voor deze of gene rechtsgang namelijk geheel ter beoordeling van de uitvoerende macht lijkt te worden gelaten". Dit is eens te meer een inbreuk van de uitvoerende op de wetgevende macht.

Ik heb nooit ontkend dat een toepassing van deze wet tot diplomatieke problemen zou kunnen leiden en dat het mogelijk moest zijn om klachten te filteren zodat ongerechtvaardigde klachten zouden kunnen worden vermeden. België zegt dat het vecht tegen de straffeloosheid en dat het de rechten van slachtoffers hoog in het vaandel draagt. Het is dan ook onzinnig dat ons land het grondbeginsel van de scheiding der machten met voeten treedt en onze Grondwet schendt in de hoop onze diplomatieke relaties te beschermen door de ogen te sluiten voor de ernstigste en de meest onmenselijke misdaden.

De oorspronkelijke tekst werd reeds herhaalde malen aangepast om een filter tegen ongerechtvaardigde klachten in te stellen. Blijkbaar was dit niet voldoende en moest de tekst die de Senaat had goedgekeurd worden geamendeerd. Hierdoor wordt de tekst onaanvaardbaar.

We hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt paragraaf 4 van artikel 5 te doen vervallen. Mocht dit amendement worden verworpen, dan zullen we de tekst om de redenen die ik hierboven heb toegelicht, niet kunnen goedkeuren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De ontwikkeling van het internationaal recht, de beweeglijkheid van de diplomatie en de groeiende rechtsovertuiging in onze samenleving hebben meegebracht dat de bestrijding van de misdaden tegen de menselijkheid effectief en concreet dient te zijn. In 1993 was België één van de voorlopers om dit ideaal naar voor te brengen en de universele rechtsmacht tot uitdrukking te brengen. Sindsdien is er in vele landen nieuwe wetgeving tot stand gekomen om de misdaden tegen de menselijkheid effectief te bestrijden en werd het Internationaal Strafgerechtshof opgericht. Dat is een grote vooruitgang in de strijd tegen die misdaden. De noodzakelijke aanpassingen van de Belgische wetgeving moeten met die feiten rekening houden. Die aanpassing is noodzakelijk omdat wij vandaag niet meer alleen staan in de bestrijding van die misdaden. Er moet een deftige uitwisseling van dossiers

Belgique, devant la Cour pénale internationale ou devant une juridiction étrangère qui décide de poursuivre l'auteur présumé. Cependant, au paragraphe 4, est mis en place un système permettant la fin de toute poursuite sans que les victimes aient leur mot à dire, et l'expression est faible.

Le Conseil d'État, inévitablement, constate qu'il existe une discrimination entre les plaignants, ceux qui n'auraient aucune assurance que leur plainte pourra être examinée par une juridiction d'un autre État, et ceux qui, dans les autres hypothèses de dessaisissement prévues aux paragraphes 2 et 3, c'est-à-dire en faveur de la Cour pénale internationale ou d'un autre État qui a décidé d'exercer sa compétence, ont la garantie que la procédure judiciaire sera menée à son terme. En conséquence, ce paragraphe 4, s'il devait être conservé, violerait les articles 10 et 11 de la Constitution.

Je ne veux pas entrer dans les problèmes d'articulation entre les paragraphes 3 et le 4 relevés par le Conseil d'État, mais je constate que celui-ci conclut que « le choix de l'une ou l'autre procédure semble laissé à l'entière discrétion du pouvoir exécutif ». Dans ce cas, une fois de plus, c'est une intrusion de l'exécutif dans le judiciaire.

Je n'ai jamais nié que l'application de cette loi risquait d'entraîner des difficultés diplomatiques – on nous l'a rappelé à l'occasion de la présidence belge – et qu'il était compréhensible que l'on essaie de filtrer les plaintes afin d'éviter celles qui seraient abusives. Mais, dans une démocratie comme la nôtre où l'on dit se battre contre l'impunité, où l'on prône le droit des victimes, il est insensé d'être prêt à bafouer le principe fondamental de la séparation des pouvoirs et à violer notre Constitution, dans l'espoir de protéger nos relations diplomatiques en fermant les yeux sur les crimes les plus graves et inhumains.

Je souligne que de nombreux efforts ont précisément été accomplis et des modifications apportées au texte initial pour construire un filtre qui évite les plaintes abusives. Je constate que cela n'a pas suffi et qu'à un moment, on a fait voter un amendement au texte adopté dans notre assemblée. Cela rend ce texte inacceptable.

Vous l'aurez compris, nous avons déposé un amendement qui vise à supprimer le paragraphe 4 de l'article 5. Si cet amendement devait être rejeté, il nous serait alors impossible de voter ce texte, pour les raisons fondamentales que je viens d'exposer.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'évolution du droit international, la mobilité de la diplomatie et la conscience croissante du droit dans notre société demandent une répression concrète et effective des crimes contre l'humanité. En 1993, la Belgique était un des premiers pays à défendre cet idéal et à conférer une compétence universelle au droit. Depuis lors, une nouvelle législation a été élaborée dans de nombreux pays pour réprimer les crimes contre l'humanité, et la Cour pénale internationale a été créée. Les adaptations nécessaires de la législation belge doivent tenir compte de ces faits. Elles sont nécessaires parce que nous ne sommes plus seuls dans la lutte contre ces crimes. Les dossiers doivent être échangés de manière correcte. On ne peut abuser politiquement de procédures pénales très graves.*

En janvier, j'ai dit à la commission que l'approche partisane et politique du problème par la majorité conduirait à une

komen. Er mag geen politiek misbruik zijn van zeer ernstige strafrechtelijke procedures.

In januari heb ik in de commissie gezegd dat de aanpak van dit probleem door de meerderheid een partijpolitieke aanpak was en dat dit zou leiden tot een impasse. Het had de Senaat gesierd indien er op dat ogenblik objectief en los van alle a priori's was gezocht geworden naar juridische oplossingen die tot een evenwichtige oplossing hadden kunnen leiden. Dat is niet gebeurd en in de Kamer heeft men, in het licht van de nieuwe internationale ontwikkelingen en nieuwe klachten en rekening houdend met andere internationale verplichtingen van ons land, moeten vaststellen dat we in een ondraaglijke impasse waren beland.

We worden vandaag geconfronteerd met de tekst die door de Kamer werd goedgekeurd. Indien we de nodige tijd hadden om deze tekst te onderzoeken, zouden we als reflectiekamer de discussie anders kunnen voeren. Nu resten ons nog 48 uur vóór de komende ontbinding van het parlement. De politieke vraag luidt vandaag dan ook: wordt de door de Kamer goedgekeurde tekst vandaag ook door de Senaat goedgekeurd? Doet die tekst, die ook in onze commissie is goedgekeurd, zulke juridische problemen rijzen dat we hem niet kunnen aanvaarden? Zijn de opmerkingen van de Raad van State van die aard dat ze niet kunnen worden beantwoord, zodat ons niets anders overblijft dan de tekst af te wijzen?

Ik heb mijn standpunt gegeven vóór het advies van de Raad van State werd gegeven. In het schriftelijk verslag van de commissiediscussie staan de argumenten die ik in de discussie heb willen aanreiken en de reden waarom ik toen ja heb gestemd.

Wat is het probleem? Indien er een ontwikkeling is in het internationaal recht waarbij verschillende staten zich bevoegd achten om de misdaden tegen de menselijkheid te beoordelen en er een Internationaal Strafgerechtshof bestaat, is het nieuwe probleem waarmee België wordt geconfronteerd, het probleem van het *renvoi*. In de zaak-Pinochet waren er bijvoorbeeld in verschillende landen tegelijk processen bezig. Het is niet geloofwaardig tezelfdertijd voor dezelfde feiten in verschillende landen processen te voeren tegen één persoon. Het is beter dat dit op één plaats gebeurt. Om proceseconomische redenen moet dit conflict worden opgelost.

Derhalve was het goed om na de inwerkingtreding van het Internationaal Strafgerechtshof op 1 juli 2002 te zorgen voor een systeem van verwijzing naar het strafgerechtshof of naar een Belgische rechter. Daartoe moet de Belgische wetgever aanknopingspunten uitwerken om aan te geven wanneer de Belgische justitie bevoegd is. Dat doet het ontwerp dus voor feiten die betrekking hebben op een Belgische dader of een Belgisch slachtoffer of op iemand die al meer dan drie jaar in België verblijft. Die regeling is sluitend en de Raad van State heeft daar trouwens weinig opmerkingen over.

Het punt waarover discussie is, betreft de derde en vierde paragraaf van artikel 7, waar de door de Kamer goedgekeurde tekst twee verschillende hypothesen onder ogen neemt.

In de derde paragraaf gaat het over een zaak in België voor beweerde misdaden tegen de menselijkheid, terwijl er in het buitenland een andere rechtsinstantie van oordeel is dat ze deze zaak dient te behandelen. Wanneer het dan niet gaat over

impasse. À ce moment, on aurait dû rechercher de manière objective et sans a priori des solutions juridiques pouvant mener à une solution équilibrée, mais cela n'a pas été fait. Compte tenu d'autres obligations internationales de notre pays et à la lumière des nouveaux développements internationaux et des nouvelles plaintes, la Chambre a dû constater que nous étions dans une impasse.

Si nous avons eu le temps d'examiner convenablement le texte adopté par la Chambre, nous aurions pu mener la discussion d'une autre manière, en tant que chambre de réflexion.

La question politique est la suivante : le texte adopté par la Chambre sera-t-il aussi adopté par le Sénat ? Ce texte, qui a aussi été approuvé en commission, soulève-t-il des problèmes juridiques tels que nous ne puissions l'adopter ? Ne peut-on répondre aux observations du Conseil d'État ? La seule possibilité est-elle de rejeter le texte ?

Les raisons pour lesquelles j'ai dit oui en commission – avant l'avis du Conseil d'État – sont reprises dans le rapport écrit.

Quel est le problème ? Étant donné l'évolution constatée dans le droit international, différents états s'estimant compétents pour juger les crimes contre l'humanité, ainsi que l'existence d'une Cour pénale internationale, la Belgique est confrontée à un nouveau problème, celui du renvoi. Dans l'affaire Pinochet, des procès étaient en cours simultanément dans différents pays. Cette façon de procéder est peu crédible. À l'encontre d'une seule personne et pour les mêmes faits, il est préférable que tout se passe en un seul endroit.

Après l'entrée en fonction de la Cour pénale internationale le 1^{er} juillet 2002, il était opportun de prévoir un système de renvoi vers la Cour pénale internationale ou vers la justice belge. À cet effet, le législateur belge doit élaborer des pistes précisant quand la justice belge est compétente. Le projet apporte cette précision pour des faits qui se rapportent à un auteur de nationalité belge ou à une victime belge ou à quelqu'un qui réside en Belgique depuis plus de trois ans. Le Conseil d'État a fait peu de remarques à ce sujet.

La discussion porte sur les paragraphes 3 et 4 de l'article 7. Le texte adopté par la Chambre prend en considération deux hypothèses différentes.

Dans le paragraphe 3, il est question d'un procès intenté en Belgique pour des crimes contre l'humanité, procès qu'une instance judiciaire étrangère estime devoir traiter. Au cas où ni un Belge ni une victime belge ne sont concernés par l'affaire, le dossier est transmis à cette instance étrangère, à condition que les garanties d'un procès équitable soient suffisantes.

Vient ensuite le point délicat du paragraphe 4 à propos duquel le Conseil d'État soulève deux questions. La plainte déposée en Belgique ne concerne pas un Belge – ni comme auteur des faits ni comme victime ou assimilée – et on estime qu'elle devrait être traitée dans un autre pays.

La première question du Conseil d'État est de savoir si, à la suite de l'intervention du conseil des ministres, la décision de la Cour de cassation ne sera pas formelle. Celle-ci doit uniquement tenir compte des traités internationaux, de la Convention européenne des droits de l'homme et de toutes les conventions produisant des effets directs, des décisions

een Belg of een Belgisch slachtoffer, is er in een procedure voorzien om het dossier aan deze rechtsinstantie in het buitenland over te maken, indien er voldoende waarborgen zijn voor een eerlijk proces met respect voor de rechten van de verdediging en voor de mensenrechten.

Dan komt het heikele punt, namelijk paragraaf 4, waarover de Raad van State twee vragende opmerkingen heeft, die we ongetwijfeld moeten onderzoeken en niet lichtzinnig terzijde kunnen schuiven. Paragraaf 4 gaat over een klacht in België die niet gaat over een Belg, noch als dader noch als slachtoffer of gelijkgestelde, en waarvan men van oordeel is dat deze klacht beter wordt behandeld in een ander land.

De eerste vraag van de Raad van State daarover is of de tussenkomst van de Ministerraad in die procedure niet zal leiden tot een formele besluitvorming door het Hof van Cassatie. U kent mijn standpunt, dat ik drie dagen geleden al kenbaar maakte. Ik zeg precies hetzelfde als drie dagen geleden, maar de Raad van State had geen kennis van ons rapport. Drie dagen geleden zei ik duidelijk tegen collega Van Quickenborne dat het Hof van Cassatie enkel beslissingen kan nemen met inachtneming van de internationale verdragen, het EVRM en alle verdragen met rechtstreekse werking, de internationale beslissingen en de internationale algemene rechtsbeginselen. Vanzelfsprekend moet dat niet in elke bepaling herhaald worden, want dat is nu eenmaal de normenopbouw in ons rechtstelsysteem.

Derhalve herhaal ik de vraag die ik toen gesteld heb aan de regering en die toen door de minister van Justitie positief werd beantwoord. Het antwoord hierop is beslissend voor het bepalen van onze houding. Is het standpunt dat ik verdedigd heb in de commissie juist? Zal de beslissing van het Hof van Cassatie niet vormelijk zijn? Zal de tussenkomst in de procedure van de Ministerraad enkel strekken tot voorlichting van het Hof van Cassatie over de politieke en diplomatieke toestand in het land waarnaar het dossier mogelijk wordt verwezen? Het Hof van Cassatie beschikt immers niet noodzakelijk over alle elementen om te oordelen of de verwijzing de mensenrechten niet in gevaar brengt, met inbegrip van het recht op een eerlijk proces in penale en civiele zaken.

Indien het Hof van Cassatie kan intreden in deze discussie, dan is deze tekst aanvaardbaar. België kan zich niet aan zijn internationale verplichtingen onttrekken. Een andere lezing is niet mogelijk. De Raad van State stelt deze vraag. De regering zal moeten antwoorden of de interpretatie die in de commissie naar voren was gebracht, de juiste kan zijn.

Het tweede probleem dat de Raad van State naar voren brengt, is het verschil in behandeling van de procedure in de paragrafen 3 en 4 van artikel 7. Paragraaf 3 is de hypothese dat in een ander land een proces wordt gevoerd tegen iemand van wie zich een gelijkaardig dossier in België bevindt en waarbij het Belgische gerecht van oordeel is dat dit dossier moet worden overgemaakt naar het land waar het proces wordt gevoerd. Ik vind dit vanzelfsprekend, op voorwaarde natuurlijk dat de mensenrechten worden gerespecteerd. Daarbij kunnen inderdaad vragen rijzen.

Zo is de vraag over de doodstraf in het internationale recht sterk betwist. Ze komt voor de eerste keer voor in 1991 in het arrest-Soering van het Europees Hof. Kunnen we een dossier

internationales et des principes juridiques internationaux.

Je reviens à la question que j'ai posée au gouvernement et à laquelle le ministre de la Justice avait répondu par l'affirmative. Le point de vue que j'ai défendu en commission est-il juste ? La décision de la Cour de cassation ne sera-t-elle pas formelle ? L'intervention du conseil des ministres dans la procédure servira-t-elle uniquement à informer la Cour de cassation de la situation politique et diplomatique du pays vers lequel un dossier sera éventuellement renvoyé ? La Cour de cassation ne dispose pas nécessairement de tous les éléments lui permettant de juger si le renvoi ne menace pas les droits de l'homme, y compris le droit à un procès équitable dans des affaires pénales et civiles.

Si la Cour de cassation peut intervenir dans cette discussion, ce texte est acceptable. La Belgique ne peut pas se soustraire à ses obligations internationales. Une autre lecture n'est pas possible. Le Conseil d'État pose cette question et le gouvernement devra dire si l'interprétation avancée en commission est correcte.

Le deuxième problème soulevé par le Conseil d'État est la différence dans les procédures prévues aux paragraphes 3 et 4 de l'article 7. Le paragraphe 3 est l'hypothèse dans laquelle un procès est mené dans un autre pays contre une personne impliquée dans un dossier de même nature en Belgique et où la justice belge estime que ce dernier doit être transmis au pays dans lequel se déroule le procès. Je trouve que cela va de soi, à condition toutefois que les droits de l'homme soient respectés. Des questions peuvent se poser à ce sujet.

Ainsi, la question de la peine de mort en droit international est fort contestée. Pouvons-nous transmettre un dossier à un État où le coupable est passible de la peine de mort ? Nous ne réglerons pas aujourd'hui cette controverse jurisprudentielle. Lorsqu'en janvier, j'ai abordé ce sujet en commission de la Justice, on n'a pas jugé utile d'examiner la question. Il ne faut donc pas imaginer que nous pourrions résoudre ces problèmes 48 heures avec la dissolution.

overmaken aan een staat waar de dader de doodstraf kan krijgen? We gaan deze jurisprudentiële betwisting vandaag niet regelen. Toen ik dit onderwerp in januari in de commissie voor de Justitie aankaartte, vond men het niet nodig daarop in te gaan. We moeten dus niet denken dat we die problemen 48 uur vóór de ontbinding allemaal kunnen oplossen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Zelfs de doodstraf!*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Mijnheer Mahoux, u begrijpt me verkeerd.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Helemaal niet, ik heb het goed begrepen.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *De Amerikaan werd aangehouden in Groot-Brittannië en veroordeeld tot de doodstraf in de Verenigde Staten die de uitlevering van de beschuldigde vroeg.*

Kan Groot-Brittannië de uitlevering weigeren omdat de doodstraf nog steeds geldt in de Verenigde Staten? Dat is de vraag. Volgens het arrest-Soering van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens is het antwoord negatief, niettegenstaande geen enkele tekst in die richting gaat. Is dat het internationaal recht?

Het internationale recht is per definitie flexibel en bewegend in het licht van de internationale verhoudingen. Ik citeer alleen een probleem dat ik ook in januari heb opgeworpen.

Is het onderscheid van procedure in de paragrafen 3 en 4 in rechte verantwoord? Paragraaf 3 is de hypothese waar in een ander land een proces wordt gevoerd en waarnaar men het Belgische dossier overmaakt als de procesvoering in dat land beantwoordt aan alle internationale waarborgen die we hebben onderschreven.

De andere hypothese is die waar in België een klacht is geformuleerd. Dat is een totaal andere vraag. Het gaat om een regeling van de procedure, met name in welk land moet deze klacht worden behandeld? Wanneer het Hof van Cassatie oordeelt over het andere land waar die klacht moet worden behandeld, omdat het niet gaat om een Belgisch slachtoffer of gelijkgestelde, moet het Hof van Cassatie het internationale recht respecteren, namelijk de conventies over de Rechten van de Mens, zodat ook de rechten op een effectieve behandeling van de penale klacht of de burgerlijke vordering gewaarborgd worden. Dit is het standpunt dat ik drie dagen geleden heb verdedigd en ik vandaag herhaal.

De heer Louis Tobback (SP.A). – Er worden niet alleen vragen gesteld, maar ook vaststellingen gedaan.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Die opmerkingen heb ik in januari ook al gemaakt, toen er tijd was om daarop punctueel in te gaan. De verklaringen van de regering kunnen de draagwijdte van deze tekst verduidelijken in het licht van mijn uiteenzetting van drie dagen geleden.

De heer Louis Tobback (SP.A). – Mijnheer Vandenberghe, ik betwijfel niet dat u die opmerkingen hebt gemaakt, maar als niet-jurist probeer ik uit het advies van de Raad van State conclusies te trekken. Het advies wijst erop dat er met de opgezette techniek op zijn minst twijfels bestaan over het in gevaar brengen van de scheiding der machten door de regering tussenbeide te laten komen in een rechtsprobleem.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Même la peine de mort !*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Vous me comprenez mal, monsieur Mahoux.*

M. Philippe Mahoux (PS). – *Au contraire, monsieur Vandenberghe, j'ai bien compris.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'Américain a été arrêté en Grande-Bretagne et condamné à mort aux États-Unis qui demandent l'extradition de l'inculpé.*

La Grande-Bretagne peut-elle refuser l'extradition parce que la peine de mort est toujours en vigueur aux États-Unis ? Telle est la question. Dans l'arrêt Soering de la Cour européenne des droits de l'homme, la réponse est négative, nonobstant le fait qu'aucun texte ne va dans ce sens. Est-ce là le droit international ?

Le droit international est par définition flexible et mouvant à la lumière des relations internationales. Je cite seulement un problème que j'ai déjà soulevé en janvier.

La différence de procédure des paragraphes 3 et 4 est-elle justifiée en droit ? Le paragraphe 3 est l'hypothèse dans laquelle un procès est mené dans un autre pays, auquel on transmet le dossier belge si la procédure répond, dans ce pays, à toutes les garanties internationales auxquelles nous avons souscrit.

L'autre hypothèse et celle où une plainte est formulée en Belgique. C'est une tout autre question. Il s'agit d'un règlement de procédure portant sur le point de savoir dans quel pays cette plainte doit être traitée. Lorsque la Cour de cassation statue sur le pays où cette plainte doit être traitée, parce qu'il ne s'agit pas d'une victime belge ou assimilée, la Cour de cassation doit respecter le droit international, notamment les conventions des droits de l'homme, de façon à ce que les droits à un traitement équitable de la plainte pénale ou de l'action civile soient garantis. C'est le point de vue que j'ai défendu il y a trois jours et que je répète aujourd'hui.

M. Louis Tobback (SP.A). – *On n'a pas seulement posé des questions, mais également fait des constatations.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai également déjà fait ces remarques en janvier, lorsqu'il était encore temps de réagir ponctuellement en la matière. Les déclarations du gouvernement peuvent préciser la portée de ce texte à la lumière de mon exposé d'il y a trois jours.*

M. Louis Tobback (SP.A). – *Je ne doute pas que vous ayez formulé ces remarques, monsieur Vandenberghe, mais en tant que non-juriste, j'essaie de tirer des conclusions de l'avis du Conseil d'État. Cet avis indique que la technique prévue induit des inquiétudes quant à la mise en péril de la séparation des pouvoirs si on laisse intervenir le gouvernement dans un problème de droit.*

Ongetwijfeld bent u in staat hierover urenlang uiterst interessant en boeiend uit te weiden om uiteindelijk tot een andere conclusie te komen dan de mijne. Ik concludeer alleszins dat de Raad van State erop wijst dat dit de scheiding der machten in gevaar brengt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik doe voorlezing van een passus uit de laatste paragraaf van punt 2 van het advies van de Raad van State: “In dat geval is het dus de uitvoerende macht die beslist of de zaak aan het Belgische gerecht wordt onttrokken, waarbij een louter vormelijke rol voor het Hof van Cassatie lijkt te zijn weggelegd.” De woorden “lijkt te zijn weggelegd” betekenen iets helemaal anders dan “is weggelegd”. In het recht is ieder woord nu eenmaal belangrijk.

Op basis van die vaststelling stelt het Hof van Cassatie vragen. Ik herhaal het standpunt dat ik reeds drie dagen geleden heb ingenomen, namelijk dat een louter vormelijke rol van het Hof van Cassatie een schending zou uitmaken van onze internationale verplichtingen.

(Protest van de heer Mahoux)

Gelet op die vragen van de Raad van State en op de omstandigheden waarnaar ik bij de aanvang van mijn uiteenzetting heb verwezen, moet de regering verklaren welke interpretatie verdedigbaar is in het kader van de internationale verplichtingen die wij hebben onderschreven. Het goedkeuren van een wet kan immers nooit het ontlopen van onze internationale verplichtingen tot gevolg hebben.

De heer Louis Tobback (SP.A). – Wijzen op het zinsdeel “lijkt een louter formele rol te zijn weggelegd” is een handige aanpak. In een eerste stuk zegt de Raad van State “het is de uitvoerende macht die beslist ...” Maar daarop gaat u niet dieper in.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Toch wel. Drie dagen geleden heb ik gezegd dat de naleving van onze internationale verplichtingen betekent dat de regering niet de beslissing kan nemen en dat het Hof van Cassatie dus nooit een louter formele rol kan spelen. De tekst is alleen aanvaardbaar indien niet de regering de beslissing neemt, maar de juridische toets bij het Hof van Cassatie ligt. Dat heb ik drie dagen geleden al gezegd en ik blijf dus trouw aan mijn standpunt. De regering zal nu zeggen wat de draagwijdte van de goedgekeurde tekst is.

De heer Louis Tobback (SP.A). – De regering moet dat vanmiddag zeggen?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dat vraag ik aan de regering, ja.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Mijnheer Vandenberghe, op dit punt is de tekst duidelijk: “Zodra de feiten ter kennis gebracht zijn van de derde staat, spreekt het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal de onttrekking aan het Belgische rechtscollege waarbij hetzelfde feit aanhangig is, uit, na te hebben nagegaan of er geen dwaling in de persoon bestaat.”*

Dat is het enige wat wordt gevraagd.

De Raad van State zegt in zijn advies: “In dat geval is het dus de uitvoerende macht die beslist of de zaak aan het Belgische gerecht wordt onttrokken, waarbij een louter vormelijke rol

Vous êtes sans conteste capable de nous entretenir durant des heures et de manière très intéressante de ce sujet pour en arriver finalement à une autre conclusion que la mienne. Je conclus en tout cas que le Conseil d'État mentionne que cela met en danger la séparation des pouvoirs.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je vous lis un passage du dernier paragraphe du point 2 de l'avis du Conseil d'État : « Dans une telle hypothèse, c'est donc le pouvoir exécutif qui décide du dessaisissement de la juridiction belge, l'intervention de la Cour de cassation n'apparaissant que purement formelle. » Les mots « n'apparaissant que purement formelle » ont une tout autre signification que les mots « n'étant que purement formelle ». En droit, chaque mot est important.*

Sur la base de cette constatation, la Cour de cassation pose des questions. Je répète le point de vue que j'ai déjà adopté il y a trois jours, à savoir qu'un rôle purement formel de la Cour de cassation pourrait constituer une violation de nos obligations internationales.

(Protestations de M. Mahoux)

Vu ces questions du Conseil d'État et les circonstances auxquelles je me suis référé au début de mon intervention, le gouvernement doit expliquer quelle interprétation est défendable dans le cadre des obligations internationales auxquelles nous avons souscrit. Le vote d'une loi ne peut jamais avoir pour conséquence d'échapper à nos obligations internationales.

M. Louis Tobback (SP.A). – *Souligner les mots « n'apparaissant que purement formelle » est une approche astucieuse. Dans un premier paragraphe le Conseil d'État dit que « c'est le pouvoir exécutif qui décide ». Mais cela, vous n'approfondissez pas.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai dit il y a trois jours que le respect de nos obligations internationales signifiait que le gouvernement ne pouvait pas prendre la décision et que la Cour de cassation ne pouvait jamais jouer un rôle purement formel. Le texte n'est acceptable que si le gouvernement ne prend pas la décision et que le contrôle juridique relève de la Cour de cassation. Je reste fidèle à mon point de vue. Le gouvernement va maintenant dire quelle est la portée du texte approuvé.*

M. Louis Tobback (SP.A). – *Le gouvernement doit ce prononcer cet après-midi ?*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Oui, je demande cela au gouvernement.*

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Sur ce point, monsieur Vandenberghe, je pense que le texte est clair. Il précise : « Une fois que les faits ont été portés à la connaissance de l'État tiers, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, prononce le dessaisissement de la juridiction belge, saisie du même fait, après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne. »*

C'est la seule chose qu'on lui demande.

Le Conseil d'État dit dans son avis : « C'est donc le pouvoir exécutif qui décide du dessaisissement de la juridiction belge, l'intervention de la Cour de cassation n'apparaissant que

voor het Hof van Cassatie lijkt te zijn weggelegd.”

Dat is het antwoord op uw vraag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zeg gewoon hetzelfde als drie dagen geleden. Lees het verslag van mevrouw Leduc. Ik heb toen op een mogelijke lezing gewezen en heb gezegd dat dit alles niet denkbaar was zonder het respect voor de internationale conventies. De Raad van State stelt in zijn advies trouwens duidelijk de vraag of de internationale verplichtingen wel degelijk van toepassing zijn op paragraaf 4. Het is niet omdat men teksten met concrete criteria schrijft dat opeens alle andere rechtsnormen niet meer van toepassing zijn. Dat standpunt heb ik drie dagen geleden verdedigd en herhaal ik nu als vraag in het licht van het advies van de Raad van State. In het licht van het antwoord van de regering op deze twee vragen zullen we ons standpunt bepalen.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik heb de indruk met deze discussie opnieuw enkele maanden in de tijd terug te keren. Dezelfde argumenten pro en contra worden met dezelfde passie verdedigd.*

Ik heb nooit verheeld dat ik gekant was tegen de wet van 1993 zoals ze door het Hof van Cassatie recent werd geïnterpreteerd. Ik heb deze interpretatieve wet zoveel mogelijk bestreden. Ik heb zelfs de oude versie van het door de Senaat goedgekeurde wetsontwerp bekritiseerd omdat ik vond dat men te ver ging en dit tot onontwarbare politieke en diplomatieke toestanden kon leiden.

De voorstanders van de oorspronkelijke wet – mijn politieke “tegenstanders” – hebben er trouwens ook op gewezen dat de wet van 1993 werd misbruikt. Het probleem is dat er geen goede of slechte klachten zijn, alleen maar klachten, of ze nu onder een wet vallen of niet.

Ik heb altijd gezegd, net als de minister van Justitie dat aanvankelijk ook deed, dat ik niet wilde dat België de rechterlijke Zorro van het universum zou worden, temeer daar tussen 1993 en 2003 een groot aantal landen heeft ingestemd met de oprichting van een Internationaal Strafhof. Hoewel daarover geen unanimité bestaat, zal dit Strafhof uiterlijk over een jaar operationeel zijn.

Het filter in de eerste versie die de Senaat goedkeurde, volstond niet om onredelijke klachten tegen te houden. De Kamer heeft dit standpunt overgenomen en heeft ervoor gezorgd dat de federale procureur kan beslissen geen onderzoek in te stellen als hij vindt dat aan één van de vier criteria niet is voldaan.

De Kamer is nog verder gegaan: ze stelde ook een maatregel voor betreffende de klachten waarin al een onderzoek loopt.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Zó ver bent u gegaan!*

De heer Philippe Monfils (MR). – *Inderdaad, en daar ben ik blij om. Ik stel overigens vast dat de bepalingen die het mogelijk maken om het lopende onderzoek stil te leggen, niet*

purement formelle. »

Vous avez réponse à votre question.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je dis la même chose qu’il y a trois jours. Lisez le rapport de Mme Leduc. Je me suis référé à une lecture possible et j’ai dit que tout cela n’était pas pensable sans le respect des conventions internationales. Le Conseil d’État pose clairement dans son avis la question de savoir si les obligations internationales sont bien applicables au paragraphe 4. Ce n’est pas parce qu’on rédige des textes avec des critères concrets que tout à coup toutes les autres normes de droit ne sont plus applicables. J’ai déjà défendu ce point de vue il y a trois jours et je le répète maintenant sous la forme d’une question, à la lumière de l’avis du Conseil d’État. Après avoir reçu la réponse du gouvernement à ces deux questions, nous pourrions prendre attitude.*

M. Philippe Monfils (MR). – Depuis une heure que nous discutons de la loi sur la compétence universelle, j’ai le sentiment d’être reporté quelques mois en arrière, les oppositions se manifestant de la même manière, avec une même passion.

Je n’ai jamais caché mon hostilité à la loi de 1993 telle qu’elle vient d’être interprétée par la Cour de cassation. J’ai combattu cette loi interprétative comme je l’ai pu. J’ai même critiqué l’ancienne version du projet de loi voté par le Sénat car j’estimais qu’il allait trop loin et risquait de conduire à des situations politiquement et diplomatiquement inextricables.

C’est d’ailleurs ce qui s’est produit comme l’ont relevé certains partisans de la loi initiale – mes « adversaires » politiques – qui n’ont pas manqué de considérer qu’il y avait abus dans l’utilisation de la loi de 1993. Le problème est qu’il n’y a ni bonnes ni mauvaises plaintes, mais seulement des plaintes, dans le cadre d’une loi ou non.

Pour ma part, j’ai toujours déclaré – et le ministre de la Justice l’a dit lui aussi, en tout cas, dans un premier temps – le rapport du Sénat en fait foi –, ne pas souhaiter que la Belgique devienne le Zorro juridictionnel de l’univers, d’autant qu’entre 1993 et 2003, des textes portant création de la Cour pénale internationale ont été votés et ratifiés par un grand nombre d’États. Je crois savoir que cette Cour ne fait pas l’unanimité mais, dans quelques mois, au plus tard un an, elle sera fonctionnelle.

Le filtre proposé dans la première version votée par le Sénat me paraissait insuffisant pour stopper les plaintes déraisonnables. La Chambre a suivi ce point de vue et renforcé le dispositif en prévoyant que le procureur fédéral pouvait prendre un certain nombre de décisions, voire décider de ne pas instruire dans la mesure où un des quatre critères ne lui paraissait pas rencontré.

La Chambre est allée plus loin : elle a pris un certain nombre de mesures, à savoir le fameux paragraphe 4, et a proposé une mesure relative aux plaintes déjà déposées et mises à l’instruction.

M. Philippe Mahoux (PS). – Vous êtes allés jusque là !

M. Philippe Monfils (MR). – En effet, et je m’en réjouis ! Je constate d’ailleurs, très curieusement car personne n’en a fait mention jusqu’à présent, que les dispositions visant à faire

door de Raad van State worden betwist.

Deze laatste heeft kritiek op paragraaf 4 in het algemeen, maar niet op de laatste alinea waardoor de kamer van inbeschuldigingstelling na verslag van de federale procureur het onderzoek kan stilleggen.

De Raad van State heeft nooit geoordeeld dat deze procedure in strijd is met de Grondwet of dat ze het gelijkheidsprincipe schendt. Hij heeft de tekst nochtans onderzocht vanuit het oogpunt van de bevoegdheid en de verenigbaarheid met de grote principes.

Ik sta achter elke formule die ons een genocidewet met een redelijke draagwijdte kan bieden.

Ik ben juridisch niet zo beslagen als de heer Vandenberghe, die universiteitsprofessor is. Ik heb echter aandachtig het advies van de Raad van State gelezen.

Fundamenteel gaat het erom te weten of het de uitvoerende macht is die alleen de touwtjes in handen heeft, dan wel of het gerecht in bepaalde omstandigheden ook kan optreden. De Raad van State is van mening dat het de uitvoerende macht is die beslist over de onttrekking aan het Belgische gerecht omdat de interventie van het Hof van Cassatie hem louter formeel lijkt. De Raad vraagt zich overigens af of het Hof van Cassatie wel kan weigeren de onttrekking aan het Belgische gerecht uit te spreken als er onverenigbaarheid zou bestaan met de internationale verplichtingen van België.

Kan het Hof, rekening houdend met paragraaf 3, de in toepassing van paragraaf 4 gevraagde onttrekking betwisten omdat het recht van de partijen op een billijk proces niet wordt nageleefd? De Raad van State veroordeelt de tekst niet. Hij stelt vragen.

Ook ik zou graag een antwoord krijgen op de vragen van de Raad van State. Als de Raad vragen stelt over het optreden van het Hof van Cassatie, gaat hij ervan uit dat een antwoord mogelijk is, anders zou hij die vragen niet stellen. Als hij het uitgesloten achtte dat het Hof kon oordelen, zou hij daarover geen vragen stellen. Ik vraag me dus af of ik het bij het rechte eind heb als ik zeg dat het Hof kan oordelen, niet over de grond van de zaak, maar over het naleven van de internationale overeenkomsten, die onder meer het recht op een billijk proces en het recht op hoger beroep garanderen.

In welke mate is de interventie van het Hof van Cassatie beperkt? Ik ben het eens met de heer Vandenberghe dat het Hof van Cassatie moet waken over de eerbiediging van de internationale regels die rechtstreeks in ons land van toepassing zijn. Als de Belgische regering op basis van dit artikel zou beslissen iemand naar Irak terug te sturen om er terecht te worden, moet het Hof van Cassatie de zaak dan aan het Belgische gerecht onttrekken? Kan het dat niet weigeren omdat Irak de internationale verplichtingen niet respecteert en betrokkene er waarschijnlijk geen billijk proces kan krijgen?

In feite oordeelt het Hof van Cassatie niet over de grond van de zaak. Het kan geen oordeel uitspreken over de interne werking van de Staat. Dat doet de uitvoerende macht. Het Hof van Cassatie kan wel nagaan of het land waarnaar een persoon wordt teruggestuurd, de internationale overeenkomsten eerbiedigt.

arrêter l'instruction des plaintes en cours, n'ont pas été contestées par le Conseil d'État.

Ce dernier critique globalement le paragraphe 4 mais pas le dernier alinéa, lequel permet en effet, après une procédure quelque peu modifiée avec la Chambre des mises et avis du procureur fédéral, d'interrompre les plaintes actuellement instruites.

Le Conseil d'État n'a jamais considéré que cette procédure était contraire à la Constitution ou qu'elle enfreignait le principe d'égalité des Belges devant la loi. Pourtant, il a examiné l'ensemble du texte sous l'angle de la compétence et de la compatibilité par rapport aux grands principes que nous connaissons.

Sur le fond, je suis d'accord sur toute formule qui permettrait d'avoir une loi de compétence universelle de portée raisonnable.

En ce qui concerne le Conseil d'État, je n'ai pas les connaissances juridiques de M. Vandenberghe qui exerce toujours en tant que professeur d'université. Quant à moi, je ne suis plus assistant depuis trente ans ! Mais j'ai lu attentivement l'avis du Conseil d'État.

Fondamentalement, tout cela tourne autour de la question de savoir si c'est le pouvoir exécutif qui est seul maître ou bien si, d'une manière ou d'une autre, la juridiction intervient dans certaines circonstances. Le Conseil d'État est d'avis que c'est le pouvoir exécutif qui décide du dessaisissement de la juridiction belge, l'intervention de la Cour de cassation n'apparaissant que purement formelle. Par ailleurs, il s'interroge sur le point de savoir si la Cour de cassation pourrait refuser de prononcer le dessaisissement de la juridiction belge dans le cas où celui-ci serait incompatible avec les obligations internationales de la Belgique.

Dans le cadre du paragraphe 3 en projet, pourrait-elle contester le dessaisissement sollicité en application du paragraphe 4 en projet au motif que le droit des parties à un procès équitable ne serait pas garanti ? Le Conseil d'État ne condamne pas le texte. Il pose des questions. Ce sont des points d'interrogation et non des certitudes ou des appréciations souveraines.

Moi aussi, je voudrais obtenir des réponses aux questions du Conseil d'État. S'il pose des questions, c'est qu'il estime que l'on peut y répondre. S'il estimait le texte à ce point fermé que l'on ne puisse pas répondre aux questions qu'il formule au sujet de l'action de la Cour de cassation, il n'aurait évidemment pas posé cette question. S'il estimait impossible que la Cour ait la moindre possibilité d'appréciation, il n'aurait pas posé la question de savoir si elle pourrait en avoir, cela paraît évident. Donc, je me demande si je suis dans le vrai en disant que la Cour a un pouvoir d'appréciation non pas sur le fond du problème mais bien sur le respect des conventions internationales, des conventions des droits de l'homme, des actes internationaux de droit civil et politique, des conventions universelles, enfin, bref, sur le respect de tous les traités internationaux qui précisent une série de circonstances comme le droit à un procès équitable, le droit d'être jugé avec un double degré de juridiction, etc.

Quelle est la limite d'intervention de la Cour de cassation ? Je crois, tout comme M. Vandenberghe, qu'il revient à la Cour

Als de zaak een aanknopingspunt met België vertoont – wat betreft de feiten, de dader of het slachtoffer – is er geen probleem en is het uitgesloten dat een lid van de uitvoerende macht tussenbeide komt. De rechterlijke macht is ten volle bevoegd.

In paragraaf 4 bevinden we ons echter niet binnen het eigenlijke Belgische kader.

Er is geen enkel aanknopingspunt. Het diplomatieke en politieke aspect kan niet worden ontkend. Het is dan ook normaal dat de uitvoerende macht optreedt, maar ze doet dat niet alleen. We kunnen zelfs zeggen dat de regering het Hof van Cassatie bijstaat omdat ze advies geeft over de politieke opportuniteit van een dergelijke beslissing. Het Hof oordeelt of betrokkene al dan niet naar deze of gene Staat kan worden teruggestuurd; het stelt zelf geen onderzoek in naar deze Staat, maar dank zij de informatie van de uitvoerende macht, kan het perfect oordelen.... (Uitroepen bij de socialistische fracties)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Als dat geen inmenging van de politiek in het gerecht is, weet ik het niet meer. Dat is toch ongelofelijk! Quod principi placuit legis habet vigorem. Wat de prins behaagt, wordt wet.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Geef toe dat u uitsluitend onder buitenlandse druk aan platte politiek doet. U gedraagt zich als lakeien.*

De heer Louis Tobback (SP.A). – *U geeft een merkwaardige uiteenzetting, mijnheer Monfils. Op die manier informeerde Fouché – met wie men mij dikwijls heeft vergeleken – de revolutionaire rechtbanken. (Applaus bij de socialisten)*

De heer Philippe Monfils (MR). – *Het Hof kan perfect oordelen of de voorwaarden die opgenomen zijn in de verschillende internationale verdragen gerespecteerd worden en of onttrekking al dan niet gewettigd is. Het Hof zal niet nagaan of al dan niet gevolg is gegeven aan een klacht. De internationale verdragen garanderen de mogelijkheid om een klacht in te dienen en ze garanderen het recht op een billijk proces. Het zijn echter de landen die beslissen over het onderzoek.*

Het feit dat het Hof van Cassatie niet over de grond van de zaak oordeelt, wil niet zeggen dat het om een louter formele beslissing gaat. Het Hof neemt een beslissing binnen de

de cassation de veiller au respect des règles internationales qui s'appliquent directement à notre pays. En supposant que le gouvernement belge décide, sur la base de cet article, de renvoyer quelqu'un en Irak pour y être jugé, pourrait-on considérer que la Cour de cassation est obligée de dessaisir les juridictions belges ? Ne pourrait-elle refuser au motif que l'Irak ne respecte pas les obligations internationales et qu'il résulte de l'état de la justice dans ce pays que l'intéressé n'aurait vraisemblablement pas droit à un procès équitable ?

En fait, la Cour de cassation ne juge pas au fond. Elle ne peut porter un jugement sur le fonctionnement interne de l'État. Cela, c'est le pouvoir exécutif qui le fait. Quant à la Cour de cassation, elle juge en droit, étant entendu qu'elle peut vérifier si le respect des conventions internationales est assuré par le pays vers lequel une personne est éventuellement renvoyée.

Dans les cas où une règle de rattachement trouve à s'appliquer – auteur belge, victime belge, situation en Belgique –, le problème ne se pose pas. Il est évident que l'on ne peut, de manière quelconque, faire intervenir un membre du pouvoir exécutif. Le pouvoir judiciaire est là et il dispose de sa compétence pleine et entière. Mais ici, on se trouve ailleurs que dans le système proprement belge.

Aucune règle de rattachement n'existe à cet égard. On ne peut nier l'existence d'un aspect diplomatique et politique de la question. L'intervention du pouvoir exécutif est donc, en l'occurrence, normale, mais celui-ci n'intervient pas seul. On peut même dire que le gouvernement éclaire la Cour de cassation, en ce sens qu'il donne son avis quant à l'opportunité politique d'une telle décision. Il juge si l'intéressé peut, ou non, être renvoyé dans tel ou tel État ; la Cour de cassation ne procédera pas à une enquête sur la manière dont le système y est organisé, mais, éclairée en quelque sorte par le pouvoir exécutif, elle peut parfaitement considérer... (*Exclamations sur les bancs socialistes.*)

M. Philippe Mahoux (PS). – *Si ce n'est pas une ingérence du pouvoir politique dans le pouvoir judiciaire, je n'y connais plus rien ! C'est incroyable ! Quod principi placuit legis habet vigorem. Ce qui plaît au prince a force de loi.*

M. Philippe Moureaux (PS). – *Avouez que vous répondez à des objectifs bassement politiques, uniquement sous la pression étrangère ! Vous êtes des laquais !*

M. Louis Tobback (SP.A). – *Les propos que vous venez de tenir sont remarquables, monsieur Monfils. C'est de cette façon que Fouché – à qui on m'a souvent comparé – éclairait les tribunaux révolutionnaires ! (Applaudissements sur les bancs socialistes)*

M. Philippe Monfils (MR). – ... Elle peut parfaitement considérer que les conditions fixées dans les divers traités internationaux ne sont pas respectées et que, par conséquent, le dessaisissement n'est pas autorisé. La Cour de cassation ne vérifiera pas si une suite a été ou non donnée à une plainte. D'ailleurs, si les traités internationaux prévoient la possibilité de déposer plainte et le droit à un procès équitable, c'est quand même au pays qu'incombent les décisions relatives à l'instruction.

Le fait que la Cour de cassation ne juge pas du fond du problème n'est pas synonyme de décision purement formelle. La cour prend une décision dans le cadre des pouvoirs qui lui

bevoegdheden die aan dit Hof zijn toevertrouwd en dus met inachtneming van de internationale overeenkomsten en van het recht.

Ik kom nu tot het verschil tussen de paragrafen 3 en 4. Diegenen die me verwijten aan politiek te doen, raad ik aan niet alleen het advies van de Raad van State, maar ook de tekst te lezen. Het gaat om een getrapte verantwoordelijkheid. De heer Vandenberghe heeft paragraaf 3 goed uitgelegd: als het gerecht van een Staat waarnaar het dossier wordt teruggestuurd, beslist zijn bevoegdheid uit te oefenen, spreekt het Hof van Cassatie de onttrekking uit en het gerecht beslist. Betrokkene hoeft dan niet meer in België te worden vervolgd. Het Hof gaat niettemin na of betrokkene recht zal hebben op een billijk proces. Ook als dat proces al begonnen is, gaat het Hof na of de bepalingen van de internationale verdragen wel worden nageleefd, meer bepaald de artikelen 5 en 6 van het Europees verdrag.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Paragraaf 3 is geen probleem, mijnheer Monfils, maar waarom is een paragraaf 4 nodig?*

De heer Philippe Monfils (MR). – *Dat is iets anders: er is geen proces, geen gerecht dat zich bevoegd verklaart. Er is alleen een klacht. Dat is niet dezelfde hypothese.*

De Raad van State onderstreept dat de gevallen 3 en 4 verschillend zijn. Uiteraard, daar het om totaal andere hypothesen gaat. Het gaat om een klacht, zonder aanknopingspunten. De regering neemt een beslissing; het Hof van Cassatie heeft ook in dat geval geen formele bevoegdheid, maar wel de bevoegdheid om te onderzoeken of het land waarnaar betrokkene wordt teruggestuurd de internationale regels over de mensenrechten respecteert.

Tot zover mijn beoordeling, die tegelijk ook heel wat vragen inhoudt.

Als de regering ons antwoordt dat het Hof van Cassatie niets kan doen, dat het gebonden is, dat het op grond van het verslag van de procureur-generaal alleen kennis neemt van de beslissing van de regering, dan liggen de zaken moeilijk. In dat geval zou er immers sprake zijn van inbreuk op de scheiding der machten. Als de regering daarentegen antwoordt dat het Hof van Cassatie een juridische evaluatie maakt, als het juist is dat het in de paragrafen 3 en 4 om totaal verschillende hypothesen gaat, dan vinden we dat geantwoord werd op de opmerkingen van de Raad van State.

Ik heb nooit gezegd dat de wet perfect is en dat ze in de rechtsfaculteiten als een voorbeeld kan worden opgevoerd. Daarvoor waren te veel reparatiepleisters nodig.

Ik hoop echter dat dit wetsontwerp wordt goedgekeurd en dat het nieuwe parlement een nieuwe tekst kan uitwerken waarover voorstanders en tegenstanders, die elkaar nu al maanden in het haar zitten, het eindelijk eens kunnen worden.

sont conférés, c'est-à-dire dans le respect notamment des conventions internationales et du droit.

J'en viens à la différence établie entre les paragraphes 3 et 4. Je conseille à ceux qui me reprochent de faire de la politique de lire, non seulement l'avis du Conseil d'État, mais aussi le texte tel qu'il a été rédigé. Il s'agit d'un système de responsabilités en cascade. M. Vandenberghe a bien expliqué le paragraphe 3 : lorsque la juridiction d'un État auquel on renvoie un dossier décide d'exercer sa compétence, la Cour de cassation prononce le dessaisissement, etc., la juridiction se saisit et délibère. Ce n'est dès lors pas la peine de poursuivre l'intéressé en Belgique. La Cour de cassation se dessaisit de manière tout à fait normale, mais elle vérifie quand même que l'intéressé aura droit à un procès équitable. Même si ce dernier a déjà commencé, la Cour de cassation vérifie si les dispositions inscrites dans les traités internationaux sont bien respectées ; je pense notamment à l'article 5 ou 6 de la convention européenne.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Le paragraphe 3 ne pose pas de problème, monsieur Monfils, mais pourquoi un paragraphe 4 ?*

M. Philippe Monfils (MR). – *L'autre problème est différent : il n'y a pas de procès, pas de juridiction qui se déclare compétente, il y a une plainte, et c'est tout. Ce n'est pas la même hypothèse.*

Le Conseil d'État souligne que les situations 3 et 4 sont différentes. Évidemment, puisque qu'elles visent des hypothèses tout à fait autres. On pose l'hypothèse d'une plainte déposée, sans règles de rattachement. Le gouvernement prend une décision ; la Cour de cassation a, là aussi, non pas un pouvoir formel mais le pouvoir d'examiner si le pays où l'intéressé est renvoyé peut être considéré comme respectueux de l'ensemble des règles qui fondent le corpus des droits de l'homme que l'on connaît sur le plan international.

Telles sont les appréciations que je voulais exprimer et qui sont autant de questions.

Si le gouvernement nous répond que la Cour de cassation ne peut rien faire, qu'elle est liée, qu'elle se contente simplement, sur un rapport de son procureur général, de prendre acte de la décision du gouvernement, alors les choses sont difficiles : on pourrait dans ce cas parler d'atteinte à la séparation des pouvoirs. Par contre, s'il est répondu aux questions que nous posons et si une évaluation est faite, en droit, par la Cour de cassation, s'il est exact que les paragraphes 3 et 4 présentent des hypothèses tout à fait différentes, alors, on peut considérer qu'il a été répondu à l'ensemble des remarques du Conseil d'État.

Je n'ai jamais dit que cette législation était parfaite et qu'elle pourrait servir d'exemple dans les facultés de droit. C'est le problème des « rustines » toujours plus nombreuses que l'on colle depuis un certain temps. Je pense qu'il faudra, après la rentrée parlementaire, remettre sur le métier l'ensemble de la législation, en rencontrant une série de problèmes. Nous serons évidemment là pour en discuter. Pour autant qu'il s'agisse d'une loi raisonnable, je la soutiendrai.

Pour l'heure, j'espère que cette législation sera adoptée et que, dès la rentrée, nous pourrons la revoir dans son ensemble

De heer Vincent Van Quickenborne (VLD). – Hoe anders is de situatie vandaag in vergelijking met tien jaar geleden. Toen werd de Belgische genocidewet hier eenparig aangenomen. Zowel meerderheid als de hele oppositie stemden voor. Iedereen was het erover eens dat ons rechtsapparaat ter beschikking moest worden gesteld van de slachtoffers van de vreselijkste misdaden ter wereld, met name genocide, misdaden tegen de menselijkheid en oorlogsmisdaden.

Tien jaar later is de situatie anders. Vandaag nemen alle partijen wankele posities in, zowel de meerderheid als de oppositie. Laten we allemaal mea culpa slaan. De meerderheid is verdeeld, maar ook de oppositie heeft het moeilijk.

De heer Vandenberghe heeft ons vier jaar lang gewezen op het respect voor de Grondwet en de scheiding der machten, maar hij zal nu het advies van de Raad van State naast zich neerleggen en het wetsontwerp goedkeuren.

Mijnheer de voorzitter, ik richt mij in het bijzonder tot u. Het had helemaal niet zo hoeven te verlopen. De Senaat had een paar maanden geleden een perfect evenwicht gevonden, waarmee de meerderheid had ingestemd en waartegen de oppositie zich niet had verzet. Dat evenwicht had betrekking op het tegengaan van politiek misbruik van de wet, de immuniteit en de relatie met het Internationaal Strafhof. De meerderheid in haar geheel stemde toen overtuigd voor de wet en de oppositie stemde niet tegen.

Een strengere genocidewet leek op dat moment in de maak. Het puike werk van de Senaat werd door de Kamer echter niet afgemaakt. Eens de tekst naar de Kamer was verhuisd, liet de commissie voor de Justitie van de Kamer in al haar ijdelheid steken vallen. Ze talmde, ze aarzelde en er werden politieke spelletjes gespeeld. Dat wordt vandaag trouwens uiteengezet in een artikel in *De Morgen*. Een PS-Kamerlid gaf – misschien onbedoeld – het nekschot met de klacht tegen Bush senior waarmee het evenwicht dat in de Senaat was bereikt, ineens weg was.

De internationale en diplomatieke druk op België bereikte op dat moment een ongeziene hoogte. De vertrouwelijke nota van 26 maart jongstleden van de secretaris-generaal aan de leden van de NAVO is op dat stuk glashelder.

De heer Robertson zegt: “*There are serious implications for senior officials who travel to Brussels for NATO and EU meetings. As long as there is doubt about risk to them, there will be real problems for us. I strongly encourage Belgian authorities to act satisfactorily on this matter before our Ministerials.*”

Enkele dagen geleden werd het evenwichtige werkstuk van de Senaat door een wisselmeerderheid bijgewerkt in de Kamer.

Vandaag ligt het advies van de Raad van State hier voor. Het minste dat kan worden gezegd is dat het kritisch is. Ook de regering zal dat moeten toegeven. De heer Vandenberghe heeft verwezen naar de commissiewerkzaamheden en zijn opmerkingen daar. Hij zal echter ook niet kunnen ontkennen dat ook ik daar genuanceerd ben geweest. Ik heb namelijk

et nous atteler enfin à un texte qui, peut-être, réconciliera les partisans et les adversaires qui se déchirent depuis plusieurs de mois.

M. Vincent Van Quickenborne (VLD). – *La situation a beaucoup changé depuis dix ans, c'est-à-dire depuis l'époque où le Sénat vota unanimement la loi belge sur le génocide. Tous s'accordaient sur la nécessité de mettre notre appareil judiciaire à la disposition des victimes des crimes les plus abominables jamais commis contre l'humanité, à savoir les génocides.*

Aujourd'hui, tous les partis, de la majorité comme de l'opposition, adoptent des positions bancales. La majorité est divisée, mais l'opposition est tout aussi incertaine.

M. Vandenberghe qui, quatre années durant, a attiré notre attention sur le respect de la Constitution et la séparation des pouvoirs, se prépare à présent à faire fi de l'avis du Conseil d'État et à voter le projet de loi.

La situation n'aurait pas dû évoluer dans ce sens-là, monsieur le président. Voici quelques mois, le Sénat avait trouvé un parfait équilibre, notamment basé sur la nécessité de s'opposer à tout usage politique abusif de la loi. La majorité dans son ensemble avait alors voté la loi avec conviction et l'opposition ne l'avait pas rejetée.

Une loi réprimant plus sévèrement le génocide semblait, à l'époque, en préparation. L'excellent travail initié au Sénat ne fut toutefois pas parachevé par la Chambre, dont la commission de la Justice se perdit en tergiversations, hésitations et petits jeux politiques, ainsi que l'explique d'ailleurs un article du journal De Morgen de ce jour. Un député socialiste asséna – peut-être involontairement – le coup de grâce en déposant plainte contre George Bush : l'équilibre établi par le Sénat s'évanouit d'un seul coup.

La pression internationale et diplomatique exercée sur la Belgique atteint alors une force inattendue. La note confidentielle adressée le 26 mars dernier par M. Robertson aux membres de l'OTAN est, sur ce plan, limpide : « There are serious implications for senior officials who travel to Brussels for NATO and EU meetings. As long as there is doubt about risk to them, there will be real problems for us. I strongly encourage Belgian authorities to act satisfactorily on this matter before our Ministerials ».

Voici quelques jours, le travail du Sénat fut remanié, à la Chambre, par une majorité alternative et aujourd'hui, l'avis du Conseil d'État se trouve sur nos bancs. Le moins que l'on puisse dire est qu'il est critique. Le gouvernement lui-même sera forcé de l'admettre. M. Vandenberghe, qui s'est référé au travail de la commission, ne pourra pas me reprocher de ne pas avoir été assez nuancé. En effet, j'ai dit que je trouvais valables les mécanismes évoqués au paragraphe 2, à savoir le renvoi vers la Cour pénale, et au paragraphe 3, à savoir le renvoi vers un autre État. Le Conseil d'État reconnaît également que ces paragraphes sont conformes à la Constitution, car l'immixtion du ministère de la Justice est, dans les deux cas, limitée à la transmission d'informations à la Cour pénale ou à l'autre État, dans les procédures duquel le ministre n'intervient donc pas.

La décision de renvoi telle qu'évoquée aux paragraphes 2 et 3 revient en effet à la Cour de cassation, sur la base de règles

gezegd dat de mechanismen die opgenomen zijn in paragraaf 2, met name de verwijzing naar het Strafhof, en het mechanisme in paragraaf 3, de verwijzing naar een andere staat, goed zijn. En ook de Raad van State zegt dat die paragrafen conform de Grondwet zijn omdat de inmenging van de minister van Justitie in die twee gevallen wordt beperkt tot het in kennis stellen van het Strafhof of van de andere staat. De minister mengt zich dus niet in de eigenlijke rechtspraak.

De beslissing tot verwijzing in de paragrafen 2 en 3 komt inderdaad toe aan het Hof van Cassatie op basis van precies wettelijk vastgelegde regels die moeten vermijden dat de verwijzing naar een ander land of naar het Strafhof neerkomt op een verticaal klasement van de klacht.

De Raad van State is daarentegen zeer kritisch over paragraaf 4. Hij vreest terecht dat de verwijzing van een klacht door de ministerraad, bezegeld door het Hof van Cassatie, inderdaad zou kunnen betekenen dat de klacht helemaal niet wordt onderzocht. Iets dergelijks is natuurlijk strijdig met onze internationale verplichtingen waarvoor geldt *aut dedere, aut judicare*, oordelen ofwel uitleveren. De beslissing tot verwijzing hangt af van een zuiver opportuiniteitsoordeel van de regering waarbij de rechterlijke macht, het Hof van Cassatie, wordt gebruikt om de pil wat te vergulden.

Er wordt gezegd dat het Hof van Cassatie een verwijzing kan tegenhouden door een toetsing aan onze internationale verplichtingen. Ik hoorde dat de discussie tussen de heer Tobback en de heer Vandenberghe namelijk ging over die internationale verplichtingen. Moeten de regels van het EVRM gelden en ook nog andere internationale rechtsregels? De internationale verplichtingen zijn slechts een aspect van de discussie. Het andere aspect is dat de ministerraad moet nagaan of het misdrijf ook wordt bestraft in het andere land en of dat land een eerlijk en billijk proces kan garanderen.

De belangrijkste vraag die de Raad van State opwerpt en waar nog geen antwoord op is gegeven, is of het Hof van Cassatie bevoegd is om zich uit te spreken over die twee punten, namelijk nagaan of er incriminatie is en nagaan of er garantie bestaat voor een eerlijk en billijk proces. Ik citeer een paragraaf op bladzijde 15 van de Nederlandstalige tekst van het advies van de Raad van State: "Op zijn minst behoort een zodanige onttrekking van paragraaf 4 te worden uitgesproken door een gerecht op grond van precieze maatstaven aangelegd door de wet. Welke zijn deze precieze maatstaven? "Conform de internationale verplichtingen" is het enige wat wordt vermeld in paragraaf 4". Zijn dat de precieze, concrete en wettelijke maatstaven, die worden gevraagd door paragrafen 2 en 3? Dat is mijn vraag aan de regering, waar ik graag een duidelijk antwoord op krijg.

Voor dat probleem komen we er niet uit met een simpele verwijzing naar internationale verplichtingen in hoofde van het Hof van Cassatie, mijnheer Vandenberghe. De reden is dat de ministerraad zijn beslissing niet alleen baseert op de internationale verplichtingen, maar ook op zijn antwoord op de vraag of er sprake is van een incriminatie en of er in het andere land garanties zijn voor een billijk en eerlijk proces. Enkel de ministerraad spreekt zich daarover uit. Het Hof van Cassatie heeft geen enkele bevoegdheid om die vragen te onderzoeken. (*Protest van de heer Vandenberghe.*) Mijnheer

bien définies sur le plan légal, visant à éviter que le renvoi vers un autre État ou vers la Cour pénale équivalde à un classement vertical de la plainte.

Le Conseil d'État se montre par contre très critique à l'égard du paragraphe 4. Il craint que le renvoi par le conseil des ministres d'une plainte entérinée par la Cour de cassation signifie l'absence de tout examen de la plainte, ce qui serait bien entendu contraire à nos obligations internationales, auxquelles s'applique la formule aut dedere, aut judicare, juger ou renvoyer.

La Cour de cassation peut, dit-on, empêcher un renvoi sur la base de nos obligations internationales. Les règles de la Convention européenne des Droits de l'Homme – voire d'autres règles de droit internationales – doivent-elles être appliquées? Les obligations internationales ne sont qu'un aspect de la discussion, l'autre aspect étant que le conseil des ministres doit vérifier si le crime est également puni dans l'autre pays et si celui-ci peut garantir un procès honnête et équitable.

La Cour de cassation est-elle habilitée à vérifier, d'une part, l'existence ou l'absence d'incrimination et, d'autre part, la garantie d'un procès juste et équitable? Il n'a pas encore été répondu à cette question. Le Conseil d'État s'interroge au sujet des critères sur lesquels un tribunal doit se fonder pour prononcer un dessaisissement tel qu'évoqué au paragraphe 4. « Conformément aux obligations internationales » est la seule indication donnée à cet égard par le paragraphe 4. Sont-ce les critères légaux précis et concrets demandés dans les paragraphes 2 et 3? J'attends une réponse claire à cette question.

Nous ne nous en sortons pas avec un simple renvoi aux obligations internationales dans le chef de la Cour de cassation, monsieur Vandenberghe. En effet, le conseil des ministres ne fonde pas seulement sa décision sur les obligations internationales, mais aussi sur sa réponse à la question de savoir si incrimination il y a et si des garanties existent quant à la tenue d'un procès honnête et équitable dans l'autre pays. Seul le conseil des ministres se prononce à ce sujet. La Cour de cassation n'a aucune compétence en la matière. (Protestations de M. Vandenberghe.) Vous avez partiellement raison, monsieur Vandenberghe, mais vous ne répondez pas à la question que je viens de poser et à laquelle la Cour de cassation devrait pouvoir répondre. Partagez-vous cette interprétation, monsieur Vandenberghe?

Vandenberghé, u heb gedeeltelijk gelijk. Alleen laat u twee vragen onbeantwoord. Kan het Hof van Cassatie nagaan of er al dan niet incriminatie is en kan het nagaan of er voor een concrete klacht in bepaald land garantie bestaat voor een billijk en eerlijk proces. Ook die twee vragen moet het Hof van Cassatie kunnen beantwoorden. Is dat ook uw interpretatie, mijnheer Vandenberghé?

De heer Hugo Vandenberghé (CD&V). – Het antwoord schuilt in onze internationale verplichtingen.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Dat is niet waar!

De heer Hugo Vandenberghé (CD&V). – Neem dat er een klacht wordt ingediend in België en dat de ministerraad van oordeel zou zijn dat die moet worden behandeld in het Irak van Saddam Hoessein. Als België dan zou oordelen dat dat land onafhankelijke en onpartijdige rechters heeft, dan kan het Hof van Cassatie uiteraard oordelen dat de toepassing van onze internationale verplichtingen uitsluit dat we het dossier naar Irak sturen. Dat vloeit voort uit onze internationale verplichtingen. Het EVRM en de internationale verdragen in het kader van de Verenigde Naties leggen het Hof van Cassatie zulke verplichting op. Dat weten we maar al te goed sedert het *Le Ski*-arrest van 27 mei 1971.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het antwoord van de heer Vandenberghé is duidelijk. Ik hoop dat de regering hetzelfde zal antwoorden. Ik vraag dan ook nogmaals aan de aanwezige ministers: zal het Hof van Cassatie naast het toetsen van de internationale verplichtingen ook kunnen toetsen of er incriminatie is en of er in een concreet geval een eerlijk en billijk proces mogelijk is? Als een bepaalde klacht naar een democratisch land wordt verwezen en dat land geen garantie geeft op een billijk proces in die concrete zaak, dan zou volgens de interpretatie van de heer Vandenberghé geen verwijzing moeten gebeuren. Ik kijk nieuwsgierig uit naar het antwoord van de regering.

Er is uiteraard ook de toets van het gelijkheidsbeginsel. De heer Vandenberghé stelt dat de paragrafen 3 en 4 twee verschillende situaties betreffen, en dat bijgevolg een verschillende behandeling geen discriminatie betekent. De Raad van State stelt: “Anders dan in de overige gevallen van onttrekking die aan de orde zijn in de ontworpen paragrafen 2 en 3, hebben klagers geen enkele garantie dat een klacht effectief zal kunnen worden onderzocht door een ander gerecht”. Het probleem is dat in de wet nergens wordt bepaald wat de hiërarchie is tussen paragraaf 3 en 4. Vrijwel alle klachten kunnen zowel vanuit paragraaf 3 als paragraaf 4 worden bekeken. De minister van Justitie kan kiezen of de piste uit paragraaf 3 dan wel die uit paragraaf 4 wordt bewandeld. Het ontwerp legt geen hiërarchie vast.

De minister van Justitie heeft in de commissie voor de Justitie verklaard dat voor hem paragraaf 3 de regel is en moet zijn. De zo betwiste paragraaf 4 is echter een gevaarlijke noodrem die moet worden voorbehouden voor manifest ongegronde klachten die niet alleen schade aan België dreigen toe te brengen maar die ook veel vragen doen rijzen over het aspect genocide. De pers noemt paragraaf 4 de “Bush-clausule”. Mijn conclusie is dat we die clausule beter beperken tot die zaak.

Nu wil ik nog iets zeggen over de SP.A. De SP.A heeft in de

M. Hugo Vandenberghé (CD&V). – *La réponse est à rechercher dans nos obligations internationales.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Vous vous trompez !*

M. Hugo Vandenberghé (CD&V). – *Imaginons qu'une plainte soit déposée en Belgique et que, selon le conseil des ministres, elle doive être traitée par l'Irak de Saddam Hussein. Si la Belgique considère que ce pays compte des juges indépendants et impartiaux, la Cour de cassation peut juger qu'en vertu de nos obligations internationales, il est exclu de transmettre le dossier à l'Irak. La Convention européenne des Droits de l'Homme et les traités internationaux conclus dans le cadre des Nations unies imposent cette obligation à la Cour de cassation. Nous ne le savons que trop bien, depuis l'arrêt Le Ski du 27 mai 1971.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La réponse de M. Vandenberghé est claire. J'espère que le gouvernement répondra de la même manière. Je demande donc encore une fois aux ministres présents : la Cour de cassation, outre l'examen des obligations internationales, pourra-t-elle vérifier s'il y a incrimination et si, dans un cas concret, un procès honnête et équitable est possible ? Si une plainte est renvoyée vers un pays démocratique mais que dans cette affaire précise ce pays ne garantit pas un procès équitable, alors, selon l'interprétation de M. Vandenberghé il ne faut pas opérer ce renvoi. Je suis curieux de connaître la réponse du gouvernement.*

Il reste évidemment encore la question du principe d'égalité. M. Vandenberghé affirme que les paragraphes 3 et 4 concernent deux situations différentes et qu'en conséquence cela signifie qu'un traitement différencié n'induit aucune discrimination. Le Conseil d'État dit pourtant qu'à la différence des cas de dessaisissement prévus aux paragraphes 2 et 3, les plaignants n'ont aucune garantie que leur plainte sera effectivement examinée par un autre système judiciaire. Le problème est que, dans la loi, la hiérarchie entre les paragraphes 3 et 4 n'est nulle part définie. Pratiquement toutes les plaintes peuvent être considérées comme relevant du paragraphe 3 comme du paragraphe 4. Le ministre de la Justice peut donc choisir de suivre l'une ou l'autre voie.

Le ministre de la Justice a déclaré en commission que, pour lui, le paragraphe 3 est la règle et doit le rester. Le paragraphe 4 si contesté est cependant un frein de secours dangereux qui ne doit être actionné que pour des plaintes manifestement non fondées qui non seulement menacent de porter tort à la Belgique mais suscitent aussi de nombreuses questions quant à savoir si elles concernent un génocide. La presse appelle ce paragraphe 4 « la clause Bush ». J'en tire la conclusion que nous devrions mieux circonscrire cette clause à cette affaire-là.

Je veux encore ajouter quelque chose à propos du SP.A. Le

Kamer tegen voorliggende tekst gestemd om de redenen die de heer Tobback daarnet heeft opgesomd. Het eigenaardige is dat het compromis dat in de maak was in de meerderheid precies werd gekelderd door de heer Erdman, die door de SP.A werd afgevaardigd naar de onderhandelingen.

De heer Erdman heeft niet tegen gestemd. Hij heeft zich onthouden bij de stemming. Welke belangen diende de heer Erdman? Blijkbaar niet die van zijn partij, aangezien de SP.A-fractie in de Kamer tegen stemde. Mag ik ook herinneren aan een uitspraak van de heer Van der Maelen van de SP.A. Die zei het volgende: "In de internationale politiek bestaat een linkerzijde en een rechterzijde. Wij bevinden ons ter linkerzijde, de andere partijen – de wisselmeerderheid – ter rechterzijde. De uitzondering van de SP.A, de heer Erdman, was echter wel afgevaardigd door zijn partij om te onderhandelen. De vraag die we ons stellen is of hij wel echt een mandaat had van zijn partij. Hij heeft het compromis in elk geval ernstig bemoeilijkt.

Toch denk ik dat de SP.A in de Senaat en in de ministerraad een belangrijke rol kan spelen in de afloop van deze zaak. Ze kan een duidelijk politiek signaal geven door er zich ertoe te verbinden dat zij zich zal verzetten tegen elke poging om paragraaf 4 toe te passen op klachten waarin het openbaar ministerie een gerechtelijk onderzoek vordert, want dat gaat het om klachten waarbij de hele maatschappij is betrokken.

Ten slotte wil ik nog benadrukken dat als een beroep worden gedaan op de procedure van paragraaf 4, de besluitvorming veel transparanter moet worden.

In afwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken zou ik daarover een aantal vragen willen stellen aan minister Neyts.

Het is onaanvaardbaar dat de debatten over het advies van de Kamer van Inbeschuldigingstelling niet in openbare zitting worden gevoerd. Het is evenmin aanvaardbaar dat het advies niet tegelijkertijd aan de betrokkene en aan de ministerraad wordt bekendgemaakt. In paragraaf 4 staat overigens duidelijk dat de Kamer van Inbeschuldigingstelling advies moet geven aan de regering. In dat verband wordt voortdurend verwezen naar de procedure van de uitlevering waarbij de Kamer van Inbeschuldigingstelling dezelfde bevoegdheden heeft. Wat er niet wordt bijgezegd is dat in de procedure van de uitlevering het advies van de KI geheim is. Het wordt nooit bekendgemaakt, ook niet aan de betrokkene.

Mevrouw de minister, kan uw regering garanderen dat het advies van de Kamer van Inbeschuldigingstelling vermeld in paragraaf 4, zal worden bekendgemaakt aan de betrokkene?

Ten derde heb ik vragen bij de wettigheidscontrole door het Hof van Cassatie. Ik heb die vragen al opgesomd. Zij betreffen niet alleen de internationale verplichtingen, maar ook de incriminatie en het recht op een eerlijk en billijk proces.

Hoewel sommige landen als grote democratieën worden beschouwd met een transparante en eerlijke justitie, passen ze nog altijd de doodstraf toe. Ik hoop dat als er klachten zijn met betrekking tot zulke landen, het Hof van Cassatie een kans krijgt om zich daarover uit te spreken, zodat een verwijzing niet mogelijk is.

De voorbije dagen is er heel wat te doen geweest over de

SP.A, à la Chambre, a voté contre le texte proposé pour les raisons que vient d'exposer M. Tobback. Ce qui est curieux c'est que le compromis qui était en préparation au sein de la majorité a précisément été torpillé par M. Erdman, qui avait été chargé de la négociation pour le SP.A. M. Erdman n'a pas voté contre. Il s'est abstenu durant le vote. Quels intérêts M. Erdman sert-il ? Pas ceux de son parti apparemment, puisque le groupe du SP.A s'est prononcé contre le texte à la Chambre. Puis-je aussi rappeler que M. Van der Maelen, membre du SP.A déclara que dans la politique internationale il y a une gauche et une droite, que le SP.A appartient à la gauche et les autres partis, ceux de la majorité alternative, à la droite. L'exception du SP.A, M. Erdman, avait cependant été mandaté par son parti pour la négociation. Je m'interroge : avait-il bien un mandat de son parti ? Il a en tout cas gravement entravé la recherche d'un compromis.

Je pense quand même que le SP.A tant au Sénat qu'au conseil des ministres peut jouer un rôle important dans le dénouement de cette affaire. Il peut donner un signal clair en s'engageant à s'opposer à toute tentative d'application du paragraphe 4 à des plaintes pour lesquelles une enquête du ministère public est en cours, car il s'agit de plaintes qui concernent l'ensemble de la société.

Pour finir, je veux aussi souligner que s'il est fait appel à la procédure prévue au paragraphe 4, alors le processus de décision doit être extrêmement transparent.

En l'absence du ministre des affaires étrangères, je voudrais encore poser quelques questions à ce sujet à la ministre Neyts. Il est inacceptable que les débats sur l'avis de la chambre des mises en accusation ne soient pas publics. Il est encore moins acceptable que l'avis ne soit pas transmis en même temps à l'intéressé et au conseil des ministres. Dans le paragraphe 4, il est d'ailleurs écrit explicitement que la chambre des mises en accusation doit donner son avis au gouvernement. Il y est systématiquement fait référence à la procédure d'extradition où la chambre des mises en accusation a les mêmes compétences. Ce qui n'est pas ajouté est que, dans la procédure d'extradition, l'avis de la chambre des mises en accusation est secret. Il n'est jamais rendu public et n'est même pas porté à la connaissance de l'intéressé.

Madame le ministre, pouvez-vous assurer que l'avis de la chambre des mises en accusation prévu au paragraphe 4 sera communiqué à l'intéressé ?

J'ai déjà exposé en détail mes questions quant au contrôle de légalité par la Cour de cassation. Elles ne concernent pas seulement les obligations internationales mais aussi l'inculpation et le droit à un procès honnête et équitable.

Quoique certains pays soient considérés comme de grandes démocraties dotées d'une justice transparente et honnête, il s'y applique encore toujours la peine de mort. J'espère que si des plaintes concernent de pareils États, la Cour de cassation sera amenée à s'exprimer à leur égard de sorte qu'un renvoi vers ces pays ne soit pas possible.

Ces derniers jours, il a été beaucoup question de ce qu'il fallait faire quant aux conséquences négatives de la loi sur la répression du génocide pour notre pays. Je suis d'accord qu'on ne peut rester aveugle devant les conséquences économiques pour nos entreprises et nos citoyens. D'autre

mogelijke schadelijke gevolgen van de genocidewet voor ons land. Ik ben het ermee eens dat we niet blind mogen zijn voor de economische gevolgen voor de bedrijven en de burgers van ons land. Anderzijds heb ik ook heel veel respect voor de regering, voor minister Michel en premier Verhofstadt, die in de Irakcrisis de economische logica terzijde hebben geschoven en de NAVO-beslissing hebben geblokkeerd. Onze regering en onze premier hebben de ethiek en het internationaal recht laten zegevieren op het brutale unilateralisme van de Verenigde Staten.

De diplomatie eindigt waar de oorlog begint, zei von Clausewitz. Wij moeten durven zeggen: de diplomatie houdt op, waar genocide op het spel staat.

De Senaat zal gemerkt hebben dat ik heel terughoudend ben na het advies van de Raad van State. Ik heb echter ook begrip voor het argument dat de genocidewet van 1993 filters behoeft, onder meer doordat het Internationaal Strafgerechtshof inmiddels in werking is getreden. Die filters moeten echter het principe van de scheiding der machten respecteren. Ik hoop dan ook dat de regering een duidelijk en afdoend antwoord zal geven op mijn opmerkingen. Dat antwoord zal bepalend zijn voor mijn stemgedrag.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *We zijn aan het eind van een lang proces tot wijziging van de genocidewet die beide kamers in 1993 en 1999 eenparig hebben goedgekeurd.*

Iedereen is het over eens dat er aanpassingen noodzakelijk zijn, al was het maar omdat het internationaal recht geëvolueerd is.

Vooral de oprichting en de start van het Internationaal Strafhof op 1 juli 2002 maken een aantal aanpassingen noodzakelijk.

De vraag is hoe ingrijpend de genocidewet moet worden gewijzigd. Deze wet heeft van ons land een voorloper gemaakt in de strijd tegen de straffeloosheid van personen, van welk niveau ook, die ernstige misdaden tegen het humanitair recht hebben gepleegd.

Veranderingen en aanpassingen zijn nodig, maar we kanten ons volledig tegen deze eersteklas begrafenis van de wet en van het principe dat ze voorstaat.

De voorgestelde paragraaf 4 van artikel 7 heeft ontegensprekelijk tot doel de wet uit te hollen en dat kunnen we niet aanvaarden. Daarom hebben we samen met de socialisten een amendement ingediend dat ertoe strekt paragraaf 4 te doen vervallen. Als dit amendement wordt aangenomen, kunnen we de wet goedkeuren. Ze is dan aangepast aan de evolutie van het internationaal recht en er zijn duidelijke krijtlijnen getrokken om roekeloze of tergende klachten te vermijden.

Filters zijn noodzakelijk, maar in het ontwerp dat wij hebben goedgekeurd en aan de Kamer hebben overgezonden, zaten filters. Wij zijn niet bereid deze wet te laten uithollen.

We moeten ophouden met rond de pot te draaien. Sommigen willen de wet simpelweg begraven door ze onbruikbaar te maken. Hierbij zijn mensen die ze in 1993 en 1999 mee hebben goedgekeurd.

Deze wet heeft tot doel ons gerecht de bevoegdheid te geven om personen die ernstige inbreuken op het humanitair recht

part, j'ai beaucoup de respect pour le gouvernement, pour monsieur le ministre Michel et pour le premier ministre Verhofstadt, qui, dans la crise irakienne, ont mis de côté la logique économique et ont pris la décision de bloquer l'OTAN. Notre gouvernement et notre premier ministre ont fait triompher l'éthique et le droit international sur l'unilatéralisme brutal des États-Unis.

La diplomatie finit là où commence la guerre, dit von Clausewitz. Nous devons oser dire : la diplomatie s'arrête là où le génocide est en jeu.

Le Sénat remarquera qu'après l'avis du Conseil d'État, je suis très réservé. Toutefois, je suis sensible à l'argument qu'il faut des filtres à la loi sur le génocide de 1993, entre autres parce qu'entre-temps la Cour pénale internationale est entrée en fonction. Ces filtres doivent néanmoins respecter le principe de la séparation des pouvoirs. J'espère dès lors que le gouvernement fournira une réponse claire et convaincante à mes observations. Cette réponse sera déterminante pour mon vote.

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Nous voici donc au bout d'un très long processus visant à modifier la loi dite de compétence universelle votée à l'unanimité des deux chambres en 1993 et en 1999.*

Ces modifications, puisqu'il s'agit bien d'une loi modificative, tout le monde est d'accord – nous aussi – pour considérer qu'elles sont nécessaires, ne fût-ce que pour adapter cette législation à l'évolution rapide du droit international. Le problème n'est donc pas là. Nous sommes d'accord pour que cette loi subisse des modifications.

En particulier, la création et la mise en œuvre effective de la Cour pénale internationale depuis le 1^{er} juillet 2002 nécessitent un certain nombre d'adaptations.

Ce qui est donc en cause ici, ce n'est pas la nécessité de certaines modifications, que tout le monde accepte, mais l'étendue et la portée des changements apportés à cette loi de compétence universelle. Cette loi a fait de notre pays – nous avons tout lieu d'en être fiers – un pays à la pointe de la lutte contre l'impunité des personnes, à quelque niveau qu'elles se trouvent – c'était en tout cas l'esprit de la loi originale – qui ont commis des crimes graves contre le droit humanitaire.

Donc, changements et modifications, oui, mais détricotage ou enterrement de première classe de cette loi et du principe essentiel qu'elle représente, non, trois fois non, mille fois non. Car c'est bel et bien de cela qu'il s'agit.

Le paragraphe 4 de l'article 7 que contient la loi qui nous est proposée poursuit incontestablement le but de vider la loi de sa substance, ce qui est évidemment totalement inacceptable pour nous. C'est pourquoi nous avons déposé, avec les socialistes, un amendement visant à supprimer ce paragraphe 4, ce qui devrait nous permettre de voter la loi en la rendant conforme à l'évolution du droit international et en mettant des balises pour éviter des plaintes téméraires ou vexatoires.

Effectivement, il faut des filtres, mais les filtres étaient prévus dans le projet que nous avons voté et que nous avons transmis

hebben gepleegd, te vervolgen en, na onderzoek en proces, eventueel ook te veroordelen.

Veel slachtoffers van deze vreselijke misdaden hebben hun vertrouwen gesteld in onze wetten en onze justitie en hebben aan onze rechtbanken gerechtigheid gevraagd.

Als het wetsontwerp dat door de Kamer werd overgezonden zonder meer wordt goedgekeurd, zullen veel slachtoffers het gevoel hebben verraden te zijn.

Zoals de Raad van State in zijn advies aangeeft, zal niet langer het gerecht zich uitspreken over de schuld van bepaalde personen tegen wie een zaak aanhangig is gemaakt. Neen, de uitvoerende macht, de regering, zal uiteindelijk beslissen of een zaak aan de gerechtelijke overheden wordt overgelaten of dat ze wordt overgezonden naar het land waarvan de persoon die wordt verdacht van ernstige misdaden tegen het humanitair recht, onderdaan is. Het advies van de Raad van State is duidelijk: "Krachtens de ontworpen paragraaf 4 daarentegen wordt de zaak aan het Belgische gerecht onttrokken zodra de Minister van Justitie de feiten heeft aangegeven aan de buitenlandse Staat, zonder te wachten totdat de gerechtelijke instanties van die Staat zelf een procedure instellen. In dat geval is het dus de uitvoerende macht die beslist of de zaak aan het Belgische gerecht wordt onttrokken, waarbij een louter vormelijke rol voor het Hof van Cassatie lijkt te zijn weggelegd".

Ook stelt de Raad dat een eventuele onttrekking aan de Belgische gerechten niet alleen mag worden bewerkstelligd door de uitvoerende macht.

De Raad van State besluit: "Paragraaf 4 is onduidelijk; zoals hij nu is gesteld lijkt hij onbestaanbaar met het beginsel van de scheiding der machten".

Duidelijker kon de Raad van State niet zijn.

De Raad van State toont dus aan dat paragraaf 4 een vermenging der machten en een rechtstreekse ingreep van de uitvoerende macht in een gerechtelijke aangelegenheid met zich meebrengt. Dit is strijdig met de geest van onze instellingen.

Het gaat hier om een onhandige juridische cover-up en een politieke beslissing. Wie het tegendeel beweert, liegt. De arme Montesquieu, de auteur van De l'esprit des lois, moet zich omkeren in zijn graf.

Bovendien is paragraaf 4 ongrondwettelijk aangezien hij een inbreuk is op artikel 151 van onze Grondwet dat bepaalt dat de minister van Justitie geen negatieve injunctie mag uitoefenen in een lopende zaak. Dat zal nochtans gebeuren als deze wet wordt goedgekeurd want de minister zal na overleg in de Ministerraad een zaak aan het gerecht kunnen onttrekken en de feiten ter kennis brengen van een andere Staat. Bovendien zal deze wet gelden voor alle lopende zaken!

De Raad van State wijst ook op de ongelijke behandeling van de rechtzoekenden. Hij stelt: "Ten slotte lijkt de ontworpen paragraaf 4 te leiden tot ongelijke behandeling van de rechtzoekenden uit het oogpunt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Immers, anders dan in de overige gevallen van onttrekking die aan de orde zijn in de ontworpen paragrafen 2 en 3, hebben klagers geen enkele garantie dat hun klacht effectief zal kunnen worden onderzocht door een

à la Chambre, laquelle l'a modifié. Ces balises, ces filtres, nous sommes prêts à les accepter, mais pas au prix du sabotage de cette loi à laquelle nous tenons énormément.

Il faudrait, en effet, arrêter de tourner autour du pot et bien resituer le débat. Certains, dans cette assemblée, qui parfois ont participé au vote à l'unanimité de la loi en 1993 et en 1999, veulent aujourd'hui tout simplement la tuer en la rendant totalement inopérante.

Le principe de cette loi était en effet de confier à la justice, à notre justice, le pouvoir de poursuivre et, éventuellement de condamner, après instruction et procès, les personnes coupables de violations graves du droit humanitaire.

De nombreuses victimes de ces crimes abominables ont fait confiance à nos lois et à notre justice et sont venues demander réparation devant nos tribunaux.

Aujourd'hui, si la loi telle qu'elle nous vient de la Chambre était votée, beaucoup de ces victimes auraient, à juste titre malheureusement, le sentiment d'avoir été trahies.

En effet, comme le confirme de manière tout à fait explicite le Conseil d'État, dans son avis motivé, ce n'est plus la justice de notre pays qui pourra se prononcer sur la culpabilité éventuelle de certaines des personnes mises en cause, mais c'est bel et bien l'exécutif, le gouvernement, qui décidera in fine si une affaire est laissée à l'autorité judiciaire ou si elle est renvoyée vers le pays dont est originaire la personne soupçonnée de crimes graves contre le droit humanitaire. En d'autres termes, comme le dit explicitement l'avis du Conseil d'État en ses pages 6 et 7 : « En vertu du paragraphe 4 en projet, le dessaisissement de la juridiction belge interviendra dès que les faits auront été dénoncés à l'État étranger par le ministre de la Justice, sans attendre que les autorités judiciaires de cet État n'entament elles-mêmes une procédure. Dans une telle hypothèse, c'est donc le pouvoir exécutif qui décide du dessaisissement de la juridiction belge, l'intervention de la Cour de cassation n'apparaissant que purement formelle. »

Le Conseil d'État rappelle également ce qui suit : « un dessaisissement éventuel des juridictions belges ne peut être le seul fait du pouvoir exécutif ».

Tout naturellement, le Conseil d'État conclut dans son exposé : « le paragraphe 4 est ambigu ; sa rédaction actuelle ne paraît pas se concilier avec le principe de la séparation des pouvoirs ! »

On ne peut être plus clair.

Le Conseil d'État démontre donc bel et bien qu'il y a, avec le paragraphe 4, une confusion des pouvoirs et une intervention directe de l'exécutif dans une matière judiciaire, ce qui est totalement contraire à l'esprit même de nos institutions.

Il s'agit, en l'espèce, d'un habillage juridique maladroit, d'une décision éminemment politique, un point c'est tout. Dire et affirmer le contraire est tout simplement l'inverse de la vérité. Le pauvre Montesquieu, auteur de *De l'esprit des lois*, doit se retourner dans sa tombe.

Mais il y a plus. Ces dispositions du paragraphe 4 sont tout simplement anticonstitutionnelles, en ce qu'elles violent l'article 151 de notre Constitution, qui dispose que le ministre de la Justice ne peut pas émettre d'injonction négative dans

ander gerecht, hetzij een internationaal gerecht, hetzij het gerecht van een andere Staat dat zich bevoegd zou hebben geacht”.

Paragraaf 4 stelt dus een ongelijke behandeling in tussen de klagers, wat aanleiding kan geven tot beroepen bij het Arbitragehof.

Dit alles was nodig opdat de regering zich zou kunnen ontdoen van enkele klachten die, naar zij beweert, onze diplomatie in moeilijkheden brengen.

Als de wet wordt goedgekeurd, dan zal ze echter een averechts effect hebben.

Tot nu toe heeft de minister van Buitenlandse Zaken de kritiek op klachten tegen bepaalde buitenlandse personaliteiten altijd kunnen weerleggen met het argument dat hij niets kon doen omdat justitie in België onafhankelijk is en de regering niet kan interveniëren.

Als de wet wordt goedgekeurd, kunnen de ministers dit argument niet langer invoeren. Alleen zij zullen immers beslissen of een zaak in België verder wordt behandeld dan wel naar het buitenland wordt overgezonden. Dit zal voor onze diplomatie tot onoverkomelijke problemen leiden want zij moet aangeven welke landen voldoende juridische garanties bieden en welke niet. Ik wil de reactie van de landen die door België met de vinger worden gewezen wel eens zien.

Om al die redenen roep ik iedereen op om ons amendement goed te keuren dat ertoe strekt paragraaf 4 te doen vervallen. Dan nemen we geen loopje met de beginselen van ons grondwettelijk systeem, blijven filters en krijtlijnen bestaan om de genocidewet efficiënter te maken en kan de strijd tegen de straffeloosheid worden voortgezet.

Er is veel gesproken en er wordt nog altijd gesproken over ethiek in de Belgische politiek. Dat is zeer goed en wij staan hier volledig achter. Wie de ethiek verdedigt, moet echter ook de moed hebben om zich te verzetten tegen om het even welke druk om die ethiek te knevelen.

Men bewijst niet met woorden dat men zich laat leiden door de ethiek. Als de moeilijkheden en de druk zich in de praktijk opstapelen, moet men coherent zijn en de daad bij het woord voegen. Dan is men ethisch bezig.

Als dit wetsontwerp zonder meer wordt aangenomen, dan is niet de ethiek de winnaar, maar wel de hypocrisie, die al te vaak synoniem is met Realpolitik.

une affaire en cours, ce qui sera évidemment le cas si, malheureusement, cette loi est votée en l'état, puisque le ministre pourra soustraire une affaire à la justice et la renvoyer à l'étranger après avis du conseil de ministres, avec, en plus, la circonstance aggravante que la loi aura un effet rétroactif sur toutes les affaires en cours !

De plus, le Conseil d'État soulève aussi la discrimination entre les justiciables qu'introduit le paragraphe 4. Je cite une fois de plus le Conseil d'État : « Le paragraphe 4 en projet semble engendrer une discrimination entre les justiciables au regard des articles 10 et 11 de la Constitution. En effet, contrairement aux autres hypothèses de dessaisissement visées aux paragraphes 2 et 3 en projet, les plaignants n'ont aucune garantie que leur plainte pourra effectivement être examinée par une autre juridiction, soit internationale, soit d'un autre État, qui serait reconnue compétente ». Il y a donc bel et bien discrimination.

Autrement dit, le paragraphe 4 introduit une discrimination inacceptable entre les plaignants, ce qui sera évidemment susceptible d'un recours devant la Cour d'arbitrage, si d'aucuns le souhaitent.

Je rappelle que tout cela, qui n'est pas très joli, joli – j'en suis convaincu, en ce sens que l'on viole certains principes élémentaires d'un État de droit – avait pour objectif de permettre au gouvernement de se débarrasser de certaines plaintes censées mettre notre diplomatie en difficulté sous la pression de lobbies et de groupes de pression extrêmement puissants.

Mais si cette loi est votée en l'état, monsieur le ministre des Affaires étrangères, elle aura l'effet exactement contraire !

En effet, jusqu'ici, vous avez pu dire à bon droit et rétorquer à ceux qui vous critiquaient pour des plaintes déposées contre certaines personnalités étrangères soupçonnées de violations graves du droit international humanitaire, que vous ne pouviez rien y faire puisque, la justice de notre pays étant indépendante, il vous était impossible d'intervenir, ce qui était tout à fait exact.

Si cette loi est votée en l'état, le ou les ministres ne pourront plus se réfugier derrière cet argument puisqu'il dépendra de leur décision, et de leur décision seule, de renvoyer une affaire ou de la laisser poursuivre en Belgique. C'est donc bel et bien à ce moment-là que notre diplomatie va se retrouver confrontée à des difficultés insurmontables en étant appelée à désigner elle-même les pays offrant des garanties juridiques et ceux qui n'y satisfont pas ! Bonjour les dégâts pour la réaction des États pestiférés que la Belgique désignera du doigt !

Bref, pour toutes ces raisons, je vous demande, chers collègues, de voter en faveur de notre amendement supprimant le paragraphe 4. Cela ne nous mettrait plus en porte-à-faux avec ce que sont les fondements mêmes de notre système institutionnel, tout en permettant d'introduire dans la loi de compétence universelle des balises et des filtres pour la rendre plus efficace et plus performante et poursuivre ainsi son objectif louable, la lutte contre l'impunité.

En conclusion, je voudrais dire qu'il a beaucoup été et qu'il est encore beaucoup question d'éthique dans la politique belge. C'est très bien, excellent même, et nous soutenons sans

De heer Louis Tobback (SP.A). – Ik zal niet bijzonder lang zijn. Ik wil alleen duidelijk maken waarom ik tegen de huidige versie van het ontwerp zal stemmen. Ik zal dat niet doen aan de hand van grote principes of ethische beschouwingen.

Wat nu ter tafel ligt, is een onding dat meer nadelen dan voordelen heeft. Ik heb onder meer geluisterd naar de uiteenzetting van een professor en een gewezen assistent in de rechten. Na lezing van het advies van de Raad van State kom ik tot de conclusie dat ze weliswaar verdienstelijke, maar hopeloze pogingen doen om te antwoorden op de bezwaren van de Raad van State. De Raad stelt immers geen vragen, maar maakt bezwaren.

Ik wens eerst en vooral duidelijk te maken dat ik, zoals nog andere sprekers van wie men het misschien minder verwacht, alle begrip heb voor de moeilijkheden waarmee de regering en ons land worden geconfronteerd ten gevolge van de genocidewet van 1993 en de manier waarop ze door sommigen wordt toegepast of misbruikt. Ik onderschrijf dus volkomen de noodzaak om deze wet te wijzigen. Ik voel me mede verantwoordelijk voor die wet, aangezien ik in 1993 deel uitmaakte van de regering die de wet heeft afgekondigd. Bovendien maakte ik deel uit van de Senaat die de wet unaniem heeft aangenomen.

Bij de goedkeuring van de wet ging het om een grote geste van internationale solidariteit en om een bezorgdheid voor de mensenrechten. Ik heb het elan over heel de vergadering tot stand zien komen. We wisten echter waaraan we begonnen, ik alleszins, en we wisten dat de wet aanleiding kon geven tot de moeilijkheden die er de jongste jaren inderdaad gekomen zijn.

De wet moet absoluut worden gewijzigd. Een aantal zaken is zeker contradictoer en ik ga zelfs de zogenaamde verfoeide staatsraison niet uit de weg. We willen een internationaal ontmoetingscentrum zijn, de zetel van internationale instellingen, van de NAVO, van Europa, ... Maar tezelfdertijd zouden we, indien we op alle klachten ingaan, in Zaventem of Melsbroek een permanent ondervragingsteam moeten installeren, zodat we de personen die het voorwerp uitmaken van een klacht, kunnen ondervragen. Ik twijfel eraan dat dit lang kan blijven duren en ik heb geen geheime faxen of nota's van de heer Robertson nodig om te weten dat dit een onhoudbare situatie is. Dat lijkt misschien plat opportunisme of plat pragmatisme, maar het is de realiteit. Kijk maar naar de soms erg fantasierijke klachten die worden neergelegd.

Ik begrijp dus dat de wet moet worden gewijzigd en dat we daarbij rekening moeten houden met de inwerkingtreding van

réserve cette nouvelle approche. Cependant, la défense de l'éthique suppose aussi le courage de résister aux pressions, d'où qu'elles viennent, qui visent à la bâillonner.

Ce n'est pas dans les discours que l'on prouve que l'on est éthique. Il est facile de l'être lorsque cela ne coûte rien. C'est dans la pratique concrète, lorsque les difficultés et les pressions se multiplient, qu'être éthique consiste à rester cohérent et à mettre ses actes en harmonie avec son discours.

Si cette loi que l'on nous propose de voter est adoptée telle quelle, ce n'est certainement pas l'éthique qui y trouvera son compte, mais bel et bien l'hypocrisie qui est trop souvent le synonyme de *Realpolitik*.

M. Louis Tobback (SP.A). – *Je ne serai pas particulièrement long. Je veux seulement expliquer pourquoi je voterai contre la version actuelle du projet. Je ne le ferai pas en m'appuyant sur de grands principes ou sur des considérations éthiques.*

Ce qui se trouve sur la table est une monstruosité qui a plus d'inconvénients que d'avantages. J'ai, entre autres, écouté les exposés d'un professeur et d'un ancien assistant en droit. Après lecture de l'avis du Conseil d'État, j'en viens à la conclusion qu'il s'agit de tentatives, il est vrai méritoires, mais désespérées de répondre aux objections du Conseil d'État. Le Conseil d'État en effet ne pose aucune question mais formule des objections.

Je souhaite d'abord et avant tout souligner que, comme d'autre orateurs de qui on attend peut-être moins cette attitude, j'ai beaucoup de compréhension pour les difficultés auxquelles sont confrontés le gouvernement et notre pays à cause de la loi sur le génocide de 1993 et de la manière dont certains l'ont appliquée ou détournée. Je souscris donc complètement à la nécessité de la modifier. Je me sens aussi responsable de cette loi du fait qu'en 1993 je faisais partie du gouvernement qui l'a promulguée. En outre, je faisais partie du Sénat qui l'a adoptée à l'unanimité.

Il s'agissait alors en adoptant cette loi d'un immense geste de solidarité internationale et de préoccupation pour les droits de l'homme. J'ai vu monter l'ardeur tout au long de la séance. Nous savions toutefois ce que nous commençons, parfaitement pour ce qui me concerne, et nous savions que la loi pouvait entraîner les difficultés qui se sont en effet produites ces dernières années.

La loi doit absolument être modifiée. Un certain nombre de choses sont contradictoires et je n'élude même pas la raison d'État, si exécrée.

Nous voulons être un centre de rencontres internationales, le siège d'institutions internationales, de l'OTAN, de l'Europe, ... mais dans le même temps, si nous mettons chaque plainte à l'examen, nous devrions installer à Zaventem ou à Melsbroek, une équipe d'enquêteurs permanente pour interroger les personnes qui font l'objet d'une plainte. Je doute que nous puissions soutenir longtemps une telle situation et je n'ai nul besoin d'une télécopie secrète ou de notes de M. Robertson pour savoir que cette situation est intenable. Cela peut paraître de l'opportunisme ou du pragmatisme serviles mais c'est la réalité. Voyez donc les plaintes parfois hautement fantaisistes qui ont été déposées !

Je comprends donc que la loi doive être modifiée et que nous devions en outre tenir compte de l'entrée en fonction de la

het Internationaal Strafgerechtshof. Ik voeg er echter onmiddellijk aan toe dat we daarbij onze eigen ruiten niet mogen ingooien.

Wij wilden een rechtspleging op basis van de Grondwet en de rechtsprincipes die in ons land gangbaar zijn. Het was niet de bedoeling dat daaraan zou worden getornd.

Ik kan het advies van de Raad van State daarom niet zonder meer negeren. Het advies bevat fundamentele zaken waarover ik zekerheid wens te krijgen. Een mondeling antwoord van de regering op een zaterdagavond op het einde van de regeerperiode kan mij onmogelijk geruststellen en zou voor de andere leden van de Senaat evenmin een geruststelling mogen zijn. De regering kan onmogelijk in een eenvoudig antwoord duidelijkheid verschaffen met betrekking tot de fundamentele principes van de rechtsstaat. De interpretatie van dergelijke principes aan de regering overlaten, getuigt allerminst van een kritische ingesteldheid.

Ik begrijp uiteraard dat de heer Monfils wanhopig alles in het werk stelt om het ontwerp goedgekeurd te krijgen. Volgens hem zal het Hof van Cassatie oordelen over het standpunt van de regering inzake het eerbiedigen van de democratische procesvoering in een bepaald land. Dat wil ik meemaken! Als het de bedoeling is een aanhoudende spanning te creëren tussen de uitvoerende macht en de top van de rechterlijke macht, dan is dit de gelegenheid bij uitstek! Een van de aanwezige leden is zich zeer goed bewust van dat gevaar. De heer Moureaux en ik hebben dat meegemaakt toen we samen deel uitmaakten van de regering. Er moest toen een beslissing genomen worden over de uitlevering van een Ierse terrorist aan Groot-Brittannië. We waren toen niet dezelfde mening toegedaan, maar dat doet vandaag niet ter zake. Dergelijke momenten zijn uitermate pijnlijk voor een regering. Denk maar aan de problemen indertijd over de uitlevering van twee personen aan Spanje. Op de Europese Raad wou niemand nog met ons praten. Luc Van den Brande kan daarvan getuigen.

Als de regering in de toekomst naar aanleiding van klachten van privé-personen voortdurend zal worden gedwongen om uitspraken te doen over de eerbiediging van de mensenrechten in een bepaald land, zullen we nog veel plezier hebben. Dan zou ik nog graag in het parlement zitten om de regering te kunnen ondervragen. Dan zullen we wat beleven!

Dit ontwerp biedt geen oplossing. Integendeel, de problemen zitten er ingebakken.

De heer Monfils heeft het overigens zeer goed begrepen. Aan het einde van zijn toespraak heeft hij immers gezegd dat we na de verkiezingen zullen moeten herbeginnen. Anders gezegd: wat we nu doen, is prutswerk. Ik ben het met hem eens. We zullen onmiddellijk moeten herbeginnen. De vraag is dan of we eerst alles moeten afbreken om het daarna weer op te bouwen.

De heer Monfils wil dus een ontwerp goedkeuren waarvan hij na de verkiezingen zo snel mogelijk af wil.

Wat ik zeg zal wellicht niet veel uithalen. Ik heb immers de indruk dat ook eminente juristen een hoop bezwaren opzij zetten en naar al dan niet ingewikkelde en in elk geval doorzichtige argumentaties zoeken om vóór te kunnen

Cour pénale internationale. J'ajoute cependant immédiatement que nous ne pouvons pas scier la branche sur laquelle nous sommes assis.

Nous voulions une procédure basée sur la Constitution et sur les principes de droit qui sont d'application dans notre pays. Le but n'était pas de modifier cela.

Je ne puis donc ignorer l'avis du Conseil d'État qui comporte des points fondamentaux au sujet desquels je souhaite être fixé. Une réponse verbale du gouvernement, un samedi en fin de législature, ne met nullement fin à mes inquiétudes et elle ne devrait pas donner satisfaction aux autres membres du Sénat. Il est impossible que par une simple réponse, le gouvernement puisse clarifier la situation concernant les principes fondamentaux d'un État de droit. S'en remettre au gouvernement pour l'interprétation de tels principes témoigne d'un manque d'esprit critique.

Je comprends que M. Monfils se batte désespérément pour que le projet soit adopté. Selon lui, la Cour de cassation jugera de la position du gouvernement concernant le respect de la procédure démocratique dans un pays déterminé. Je demande à voir ! C'est l'occasion idéale pour créer une tension permanente entre le pouvoir exécutif et le sommet du pouvoir judiciaire. L'un de nos collègues ici présents est parfaitement conscient de ce danger. M. Moureaux et moi avons vécu cela lorsque nous étions membres du gouvernement. À l'époque, une décision devait être prise au sujet de l'extradition d'un terroriste irlandais vers la Grande-Bretagne. Nous ne partagions pas le même point de vue mais cela n'a plus d'importance aujourd'hui. De tels moments sont extrêmement difficiles pour un gouvernement. Rappelons-nous les problèmes suscités par l'extradition de deux personnes vers l'Espagne. Au Conseil européen, plus personne ne nous adressait la parole. Luc Van den Brande peut en témoigner.

Je vous promets encore beaucoup de plaisir lorsque dans le futur, à la suite de plaintes de personnes privées, le gouvernement sera sans cesse contraint de se prononcer au sujet du respect des droits de l'homme dans un pays déterminé.

Ce projet n'apporte aucune solution. Au contraire, il sera source de problèmes.

M. Monfils l'a d'ailleurs très bien compris. Il a en effet terminé son exposé en disant qu'il faudrait recommencer tout de suite après les élections. C'est la meilleure façon d'annoncer que ce que l'on est en train de faire est du bricolage. Je suis d'accord avec lui : il faudra recommencer tout de suite. Reste à savoir s'il faut d'abord défaire pour refaire par la suite. Telle est la question que nous devons nous poser.

M. Monfils veut donc approuver un projet dont il cherchera à se débarrasser le plus rapidement possible après les élections.

Mes propos sont probablement vains. J'ai l'impression que même d'éminents juristes écartent quantité d'objections et cherchent des argumentations plus ou moins compliquées

stemmen, in de hoop dat dit perspectieven opent om na de verkiezingen in een andere positie te mogen meepraten.

Ik vind het noodzakelijk dat de wet wordt aangepast. Ik betreur dat we dat niet in consensus kunnen doen. Maar waarom zou de Senaat een ontwerp goedkeuren waarvan de Raad van State zegt dat het de Grondwet kan schenden en dat het raakt aan het fundamentele principe van de scheiding der machten? Meerderheid of oppositie zou in deze zaak geen rol mogen spelen. We hebben in 1993 getracht de hele wereld onder ons rechtssysteem te brengen en een lichtend voorbeeld te zijn. Nu staan we op het punt een begin van aantasting te dulden van onze eigen fundamentele principes om moeilijkheden die we zelf gecreëerd hebben, op te lossen. Nooit zal zo goed geïllustreerd zijn dat *le mieux est l'ennemi du bien*.

De voorzitter. – Aangezien dit misschien de laatste interventie was van de heer Tobback in het federale parlement, wil ik hem hulde brengen.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *U loopt vooruit op de verkiezingsuitslag! (Vrolijkheid) Hij is kandidaat...*

De voorzitter. – Als laatste opvolger zal het niet gemakkelijk zijn om verkozen te worden! *(Vrolijkheid)* Mocht dit zijn laatste toespraak zijn geweest, dan wil ik de heer Tobback feliciteren met zijn politieke loopbaan. *(Algemeen applaus)*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik heb veel belangstelling voor dit dossier en heb aandachtig naar alle sprekers geluisterd.*

Ik verwerp de idee dat met betrekking tot zulk een belangrijke materie of problematiek er steeds een onderscheid moet worden gemaakt tussen de juristen en de politici. Ik begrijp dat onderscheid niet: voor mij is het recht een instrument dat ten dienste staat van politieke doelstellingen, en geen afzonderlijke superstructuur.

Ik verafschuw die opdeling tussen juristen en politici. Mijn politieke engagement bestaat erin de juiste vorm te vinden voor het bereiken van politieke doelstellingen. Ik wens dat het recht zou samenvallen met onze doelstellingen. Het recht is in de eerste plaats een geheel van procedures die eenieders vrijheid moeten waarborgen.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Vooral de vrijheid van de machtigen!*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Er zijn misschien wel machtsverhoudingen, maar het doel van het procesrecht is de zwakken te beschermen.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Dat zegt men. Maar het wordt vooral gebruikt om machtigen te beschermen en weerlozen aan te vallen!*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Zoals ik zei, hou ik niet van die opdeling tussen rechtsgelerden en politici. We hebben zitting in de Senaat als politici en niet als jurist, professor, of assistent aan de universiteit.*

Onze fractie heeft altijd gesteld dat deze wet moest gewijzigd

mais qui ne trompent en tout cas personne afin de pouvoir émettre un vote positif, dans l'espoir d'ouvrir des perspectives permettant d'envisager une position différente après les élections.

J'estime qu'il s'impose d'adapter la loi. Je déplore qu'il n'y ait pas de consensus pour le faire. Pour quelle raison le Sénat adopterait-il un projet dont le Conseil d'État déclare qu'il peut violer la Constitution et qu'il porte atteinte au principe fondamental de la séparation des pouvoirs ? Le clivage entre la majorité et l'opposition ne devrait jouer aucun rôle dans cette affaire. En 1993, nous avons tenté d'imposer au monde entier notre système juridique et d'être un exemple édifiant. À présent, nous sommes sur le point de tolérer une atteinte à nos propres principes fondamentaux pour résoudre des problèmes que nous avons créés nous-mêmes. C'est l'illustration parfaite du proverbe « le mieux est l'ennemi du bien ».

M. le président. – Je voudrais souligner que ce discours constitue peut-être la dernière intervention de M. Tobback au parlement fédéral. Je voudrais donc le saluer.

M. Philippe Moureaux (PS). – Vous préjugez du résultat des élections ! *(Rires)* Il est encore candidat...

M. le président. – Comme dernier suppléant, il lui sera difficile d'être élu ! *(Rires)* Si ce discours s'avérait être le dernier, je voudrais vous adresser, monsieur Tobback, toutes mes félicitations pour votre admirable carrière. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Monsieur le président, vous connaissez mon implication dans ce dossier intéressant. Je dois dire que j'ai été très attentive aux interventions qui m'ont toutes interpellée.

Je n'aime pas que, dans cette assemblée, à propos d'un système et d'une problématique aussi importants, on sépare les juristes des politiques. Je n'ai jamais compris cette distinction. Pour moi, le droit est un instrument au service d'objectifs politiques et n'est pas de la forme, une superstructure, en quelque sorte.

J'ai horreur que l'on dise qu'il y a les juristes d'un côté et les politiques de l'autre. Mon engagement politique au Sénat est de trouver la juste forme pour atteindre des objectifs politiques. Dans ce débat, je voudrais que le droit colle aux objectifs que nous nous fixons. Le droit est avant tout un ensemble de procédures pour garantir les libertés de chacun.

M. Philippe Moureaux (PS). – La liberté des puissants d'abord !

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – C'est peut-être un rapport de forces. Mais le droit de la procédure pénale vise à protéger les faibles.

M. Philippe Moureaux (PS). – C'est ce que l'on dit. Il est surtout utile pour protéger les puissants et attaquer ceux qui sont à terre !

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Laissez-moi poursuivre mon exposé. Je n'aime pas cette dichotomie qui renvoie, d'une part, aux professeurs d'université et, d'autre part, aux politiques. D'ailleurs, c'est en tant que politiques que nous siégeons tous ici et non en tant que juristes, professeurs ou assistants d'université. Je n'ai, en outre, jamais été professeur

worden. De toepassing van deze genereuze wet verloopt niet moeiteloos. We zitten tussen twee vuren: de rechtsorde, enerzijds, en de diplomatieke gevolgen van deze wet, anderzijds.

We beschikken over een interessante procedure die deel uitmaakt van de humanitaire orde en van het internationaal recht, maar we worden ook geconfronteerd met diplomatieke problemen. Die moeten, naar mijn mening, een diplomatieke oplossing krijgen en geen juridische.

Hoe kan men een onderscheid maken tussen de gerezen diplomatieke problemen en de correcte toepassing van deze wet? We moeten hem aanpassen en enigszins afzwakken opdat hij in de toekomst nog zou kunnen worden toegepast. De Brusselse magistraten die deze dossiers behandelen, beschikken daartoe niet altijd over de nodige middelen.

Ik heb aandachtig het advies van de Raad van State gelezen en het verbaast mij niet. Alle vragen die daarin worden gesteld, werden ook al in de Commissie voor de Justitie behandeld. De opdracht van deze vergadering is een antwoord te geven op dat advies van de Raad van State, door na te gaan op welke punten de tekst door de Raad wordt bekritiseerd en of daaraan kan worden tegemoet gekomen door amendementen of door een toelichting van de minister.

Ik overloop nu even de vragen die de Raad van State heeft gesteld.

De eerste vraag is of het recht van de partijen op een daadwerkelijk beroep op dezelfde manier wordt gewaarborgd in de paragrafen 2, 3 en 4.

Elke partij die een gerechtelijke procedure voert, heeft recht op daadwerkelijke behandeling van zijn klacht en beschikt over een rechtsmiddel. Ze heeft recht op een beslissing ten gronde, een procedurele beslissing of een sepot. Vandaar mijn eerste vraag aan de minister: is het recht van partijen op een daadwerkelijk beroep in de huidige versie van de tekst gevrijwaard?

Dat kom ik tot de rol van het Hof van Cassatie. Daarover is al zeer veel te doen geweest en ik hoor in dit verband afwijkende meningen.

Het is duidelijk dat de rol van het Hof niet louter formeel mag zijn. Daar zijn we het allen over eens, denk ik. Hoe kan de rol van het Hof van Cassatie verduidelijkt worden? Naar mijn mening moet het Hof zelf over de onttrekking oordelen en niet de Ministerraad, want dit is een gerechtelijke procedure.

Mijnheer de minister, wat is de precieze rol van het Hof van Cassatie? Heeft het Hof een beoordelingsbevoegdheid? Kan het een beslissing van de Ministerraad aanvaarden of verwerpen? In welke mate en op basis van welke criteria zal het Hof oordelen?

De heer Philippe Mahoux (PS). – Vraagt u dat aan de

ou assistante. Me voilà donc à l'aise.

Mon groupe a toujours soutenu comme principe qu'il fallait modifier cette loi. L'évaluation de cette loi généreuse a montré, non ses limites mais ses difficultés d'application. Il est clair et il ne faut pas s'en cacher, que nous sommes coincés entre le judiciaire et les effets diplomatiques qu'il suscite.

Le problème est que nous avons une procédure intéressante, qui fait partie de l'ordre humanitaire et du droit international, mais que nous devons aussi faire face à des problèmes diplomatiques qui doivent, selon moi, trouver des solutions diplomatiques et non judiciaires.

Comment faire la distinction entre les problèmes diplomatiques qui ont surgi, y compris ces derniers jours, et l'application correcte de cette loi qu'il nous faut modifier et restreindre, afin qu'elle ait une chance de persister de manière pratique et opérationnelle. Chacun sait que les magistrats de Bruxelles qui traitent ces dossiers ont besoin de moyens et que ceux-ci ne sont pas toujours à leur disposition.

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt l'avis du Conseil d'État. Je ne suis pas étonnée. Toutes les questions qu'il pose, nous nous les avons posées lors des discussions en commission de la Justice. Je crois que l'objet de notre assemblée de cet après-midi est de répondre à l'avis du Conseil d'État et de voir dans quelle mesure le texte relève, ou non, des critiques formulées par le Conseil d'État, et s'il est possible de répondre à ces critiques par des amendements ou par des explications du ministre. Je vais me permettre de reprendre les questions fondamentales dans l'ordre où le Conseil d'État les a soulevées.

Le Conseil d'État nous demande si le droit des parties à un recours effectif est garanti de la même manière dans les différentes dispositions des paragraphes 2, 3 et 4 de ce projet de loi.

Toute partie engagée dans une procédure judiciaire a droit à voir sa plainte traitée et à pouvoir exercer un recours. Elle a droit à une décision sur le fond, de procédure ou de classement sans suite. J'aimerais que le ministre me réponde sur cette première objection. Le droit des parties à un recours effectif est-il préservé dans la version qui nous est proposée ?

J'en viens au problème de l'intervention de la Cour de cassation, dont on a déjà beaucoup parlé. J'entends des opinions dissidentes à ce sujet.

Il est évident que la Cour de cassation ne peut se limiter à un rôle formel. Je crois que nous partageons tous cet avis, sans quoi il s'agirait d'un simple habillage. Mais comment prendre en compte les observations du Conseil d'État et préciser le rôle de la Cour de cassation ? Selon moi, c'est la Cour de cassation qui doit décider du dessaisissement et non le Conseil des ministres car nous sommes dans une procédure judiciaire.

Monsieur le ministre, je voudrais connaître la portée exacte de la décision de la Cour de cassation. Celle-ci a-t-elle un pouvoir d'appréciation ? Peut-elle accepter ou refuser une décision du Conseil des ministres ? Dans quelle mesure et sur la base de quels critères prendra-t-elle sa décision ?

M. Philippe Mahoux (PS). – Vous interrogez le

regering, mevrouw Nyssens, of aan de minister van Buitenlandse zaken? Heeft de regering zich daarover uitgesproken? Gaan de hier aanwezige ministers Michel en Neyts het recht interpreteren?

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik stel de vragen die we onszelf moeten stellen en het is aan ons om daar een antwoord op te geven.*

Ik had graag gehad dat ook de minister van Justitie aan het debat zou deelnemen, maar ik ben blij dat er twee leden van de regering aanwezig zijn.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *In principe spreekt de regering met één stem.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Maar onze assemblee moet antwoorden op de opmerkingen van de Raad van State.*

Ik wens dat het Hof van Cassatie enige beoordelingsvrijheid zou hebben.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Dan moet u de tekst veranderen!*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Dat is mijn bedoeling, mijnheer Moureaux.*

Ik heb heel de ochtend gewerkt aan een aantal amendementen, in een poging om tegemoet te komen aan de bezwaren van de Raad van State. Ik heb er een aantal ingediend, die evenwel niet volmaakt zijn. Het is werkelijk geen gemakkelijk dossier.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *We zijn gewoon de slechte weg opgegaan!*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het is een moeilijke opdracht aan de opmerkingen van de Raad van State tegemoet te komen zonder te verdwalen in een juridisch en procedureel kluwen. Ik overweeg zelfs mijn amendementen in te trekken, want ik beschikte echt over te weinig tijd om een goede tekst op te stellen.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Nu bezondigt u zichzelf aan formalisme. Het fundamentele probleem is de vraag of de politiek mag ingrijpen in een gerechtelijke procedure en zijn mening geven over de grond van de behandelde zaak. Hoe men de zaak ook wendt of keert, daar zal het altijd op neerkomen. Wil u terugkeren naar het ancien régime, waar de uitvoerende macht, de Koning, inderdaad een procedure kon onderbreken?*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Absoluut niet, sedert 1830 heeft men dat nooit gedaan.*

Krachtens dit wetsontwerp kan het Hof van Cassatie een beslissing van onttrekking nemen en ik wil dat die besluitvorming goed wordt omschreven zodat er geen terugkeer is naar het ancien régime, zoals u zegt.

Ik heb verschillende sprekers gehoord en ieder heeft zijn interpretatie gegeven. Het kan niet dat de regering beslist en

gouvernement, madame Nyssens. Qui répondra ? Le ministre des Affaires étrangères ? C'est alors l'opinion du ministre des Affaires étrangères qui prévaudra ? Le gouvernement s'est-il prononcé à ce sujet ? Le ministre des Affaires étrangères ou Mme Neyts vont-ils dire le droit ?

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Je pose des questions mais il nous revient de répondre. Ce sont des questions que nous devons nous poser mutuellement.*

J'aurais aimé que le ministre de la Justice prenne part à notre débat, mais je salue la présence de deux membres du gouvernement.

M. Philippe Moureaux (PS). – *Aucun ministre ne peut s'exprimer au nom du gouvernement. En principe, ce dernier s'exprime d'une seule voix.*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Mais notre assemblée doit répondre au Conseil d'État.*

Je voudrais donc que la Cour de cassation ait une liberté d'appréciation, en tout cas dans ce dossier.

M. Philippe Moureaux (PS). – *Changez vos textes au lieu de le vouloir !*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *J'y viens. J'ai lu attentivement l'avis du Conseil d'État et je pose une à une les questions déterminantes.*

Monsieur Moureaux, j'ai essayé toute la matinée de rédiger des amendements juridiques pour répondre aux objections du Conseil d'État. J'en ai déposé quelques-uns, mais je dois avouer que je n'en suis pas satisfaite. Ce dossier n'est pas facile.

M. Philippe Moureaux (PS). – *On est dans une mauvaise voie, c'est tout !*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Même quand on prend la plume pour essayer de rencontrer l'avis du Conseil d'État, il est très difficile de trouver la formule juridique qui convient, sans se tromper ni dérapier dans la procédure pénale. J'ai même envie de retirer mes deux amendements visant à préciser le rôle de la Cour de cassation parce qu'ils ne sont pas parfaits. C'est là toute la difficulté d'élaborer un texte en une matinée.*

M. Philippe Moureaux (PS). – *Vous tombez vraiment dans le travers consistant à considérer que c'est du juridisme. Le problème fondamental est de savoir si le politique doit intervenir et donner son avis sur le fond d'une procédure judiciaire. Tout part de là. Vous pouvez chercher dans tous les sens, vous reviendrez toujours à ce problème. Tranchez et dites si vous êtes favorable au retour à l'ancien régime où, effectivement, l'exécutif, le Roi, pouvait interrompre une procédure.*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Absolument pas. Depuis 1830 on ne l'a jamais fait.*

Du fait que la Cour de cassation a un rôle dans ce projet de loi et qu'on lui donne un pouvoir de dessaisissement, je voudrais que l'on qualifie ce pouvoir de dessaisissement et qu'il n'y ait pas un retour vers l'ancien régime comme vous le dites.

J'ai entendu différents intervenants et c'est vrai que chacun a donné son interprétation. Il n'est pas question que le

dat het Hof alleen optreedt als notaris van de regering.

De derde vraag van de Raad van State gaat over de ongelijke behandeling van de rechtzoekenden uit het oogpunt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Rechtzoekenden worden op verschillende wijzen behandeld, naargelang ze onder paragraaf 3 of 4 vallen of één van de vorige paragrafen, aangezien de procedures niet dezelfde zijn. Er moet geantwoord worden op dat bezwaar van de Raad van State, zoniet bestaat de dreiging van een beroep bij het Arbitragehof en wordt de wet niet toegepast.

De Raad van State heeft blijkbaar de tijd niet gehad om de tekst in zijn geheel te analyseren, aangezien hij zich afvraagt hoe de verschillende paragrafen zich tot elkaar verhouden. Ik ben ervan overtuigd dat de tekst verbeterd kan worden, maar niemand wierp dat probleem op en binnen de tijd die ons nu nog rest, zal dat wellicht niet meer lukken.

Wat de beoordelingsbevoegdheid van de uitvoerende macht betreft, is de rode draad door het advies van de Raad van State, dat men niet mag denken dat de tekst aan de uitvoerende macht een onbeperkte beoordelingsvrijheid toekent.

Ik heb dit probleem in de commissie aangekaart. Ik heb als eerste een amendement ingediend met betrekking tot de schrapping van paragraaf 4. Het werd in de commissie niet aangenomen. Ik hecht veel belang aan de vragen van de Raad van State. Ik verwacht antwoorden. Ik had drie amendementen ingediend, maar het tweede is hetzelfde als het uwe en vervalt dus.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *U zal het onze dus goedkeuren.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Precies.*

Voor het overige heb ik gepoogd een procedureregeling op te stellen die beter te rijmen valt met de scheiding der machten. Ik wil evenwel niet dat hier wegens de omstandigheden wordt geïmproviseerd met amendementen die ik alleen heb opgesteld en die wellicht voor verbetering vatbaar zijn. Daarom ben ik geneigd me te beperken tot de hoofdvraag van de schrapping.

Ik wacht met belangstelling het antwoord van de vergadering op de vragen van de Raad van State af.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – *Niemand van ons onderschat de betekenis van dit debat. Het voorwerp van de discussie is immers het instrument dat ons land ter beschikking heeft om ervoor te zorgen dat mensen die misdaden tegen de menselijkheid plegen, nergens in de wereld asiel krijgen en dat waar ze ook ter wereld verblijven, ze nergens gerust kunnen zijn. Een dergelijke wetgeving heeft natuurlijk een grote invloed op de positie van ons land in de internationale context.*

Een element waar de meeste senatoren van overtuigd zijn, is de mogelijkheid en zelfs de noodzaak van een aanpassing van deze wet. Zo zou het inbouwen van een aantal gerechtelijke filters een nuttig aanpassing zijn. Onze fractie heeft er geen probleem mee dat te blijven steunen. Men is evenwel één brug te ver gegaan. Naast die gerechtelijke filters is er ook een politiek filter ingebouwd. Daarmee organiseert men de

gouvernement prenne une décision et que la Cour de cassation soit le notaire du gouvernement.

La troisième question posée par le Conseil d'État concerne la discrimination entre les justiciables au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

Selon que le justiciable sera dans la procédure du paragraphe 3 ou du paragraphe 4, voire des paragraphes précédents, il sera traité différemment puisque les procédures sont différentes. Il faut donc répondre à l'objection soulevée par le Conseil d'État sinon, ce texte risque d'être soumis à la Cour d'arbitrage et de ne pas être appliqué.

Je vois très bien que le Conseil d'État n'a évidemment pas eu le temps d'analyser l'ensemble du texte quand il dit qu'il s'interroge sur l'articulation entre les différents paragraphes. Je suis sûre qu'il y a moyen d'améliorer le texte, mais personne n'a soulevé le problème. Ce n'est pas un samedi après-midi, sur un coin de table, qu'on peut refaire ce texte.

Enfin, en ce qui concerne la discrétion du pouvoir exécutif, il y a un fil rouge dans l'avis du Conseil d'État qui a eu raison de poser le problème. Il ne faut absolument pas que l'on considère que ce texte laisse l'entière discrétion au pouvoir exécutif.

Vous savez que j'ai soulevé le problème en commission. J'ai été la première à déposer l'amendement sur l'abolition de la suppression du paragraphe 4. Vous savez qu'il n'est pas passé en commission. Je suis très sensible aux questions posées par le Conseil d'État. J'attends les réponses. J'avais déposé trois amendements, mais le deuxième est le même que le vôtre, donc il est sans objet.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Il est donc probable que vous voterez le nôtre.*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Voilà.*

Pour les deux autres, j'ai essayé de bricoler une procédure plus en rapport avec la séparation des pouvoirs. Étant donné la manière dont on travaille, je ne voudrais pas qu'on improvise sur des amendements que j'ai rédigés seule et qui ne sont probablement pas satisfaisants. Je suis donc en train de me demander si je ne vais pas me limiter à la question principale de la suppression.

J'attends avec intérêt la réponse de l'assemblée sur les questions du Conseil d'État.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Nous sommes tous conscients de l'importance de ce débat relatif à l'instrument dont dispose notre pays pour faire en sorte que ceux qui commettent des crimes graves contre l'humanité n'obtiennent l'asile en aucun endroit du monde et ne puissent continuer à vivre sans être inquiétés. Une telle législation a évidemment un impact non négligeable sur la position de notre pays dans le contexte international.*

La plupart des sénateurs sont convaincus de l'opportunité, voire de la nécessité d'adapter cette loi. Il serait utile de prévoir des filtres juridiques et mon groupe continuera à soutenir ce point de vue. Cependant, en prévoyant également un filtre politique, on est allé trop loin. Cela revient à introduire la possibilité d'un droit d'injonction négative de la part du pouvoir exécutif dans une procédure judiciaire et cela, par le biais d'une décision politique du gouvernement.

mogelijkheid om een negatief injunctierecht in te voeren van de uitvoerende macht in de gerechtelijke procedure, en dit via een politieke beslissing op regeringsniveau. Dit is werkelijk een onaanvaardbaar filter, niet alleen voor ons, maar voor verschillende fracties. Dat blijkt ook uit het advies van de Raad van State.

De kernvraag is eigenlijk: kunnen we aanvaarden dat een regering op een bepaald ogenblik dient te beslissen of bijvoorbeeld Bush senior al dan niet via ons land zal worden vervolgd voor misdrijven tegen de menselijkheid, terwijl we vaststellen dat zijn zoon het vandaag nog eens overdoet? Kan de regering beslissen om Bush niet te vervolgen, maar Sharon wel? Of nog: Bush niet en Sharon ook niet, maar wel een of andere politieke leider uit Afrika, want daar zijn de economische belangen veel kleiner? Dit is het systeem dat we gaan invoeren: binnen de regering gaan we dergelijke discussies voeren en op politieke manier zal worden beslist of een misdadiger uiteindelijk al of niet via ons land zal worden vervolgd.

Het is voor mij duidelijk dat volgens het advies van de Raad van State het voorliggende ontwerp in tegenspraak is met artikel 13 van de Grondwet. Binnen het kader van de wet is bovendien er discriminatie tussen de regeling van de derde en de vierde paragraaf. Hugo Vandenberghe verdedigde hier, vaak terecht, de adviezen van de Raad van State. Zeker nu we vaststellen met welke snelheid dit advies werd uitgebracht, kunnen we aannemen dat er binnen de Raad van State weinig twijfels waren over het advies.

Uit mijn jarenlange ervaring in het federale parlement weet ik dat bij discussies over gevoelige materies een wil ontstaat om minstens binnen de regering en soms zelfs over de grenzen van meerderheid en oppositie heen, een consensus te bereiken. Bovendien waren de partijen waarmee ik wil samenwerken, het altijd eens dat gezien de aard van het onderwerp, namelijk misdaden tegen de menselijkheid, ze het risico niet mochten lopen een deal te moeten sluiten met het Vlaams Blok.

Nu stel ik echter het tegendeel vast. Men zoekt niet met alle mogelijke middelen naar een akkoord binnen de regering. Men zoekt geen brede consensus zoals dat in 1993 het geval was. Men is zelfs bereid het risico te nemen bij de stemming te moeten vaststellen dat de politieke uitholling van de genocidewet alleen met de steun van het Vlaams Blok kan worden goedgekeurd.

Ik begrijp de oprisping van collega Tobback. Ook ik krijg koude rillingen als ik merk wat vandaag, 43 dagen voor de verkiezingen, gebeurt. Wordt hier geen brug geslagen naar wat zich na de verkiezingen bij regeringsonderhandelingen kan afspelen? Het thema van vandaag is te belangrijk om daarmee belast te worden. De stemming straks zal die gedachten ongetwijfeld oproepen.

Deze stemming is politiek erg belangrijk. Het gaat om een belangrijk rechtsprincipe, het basisprincipe van de rechtstaat, de scheiding der machten. Ook de Raad van State heeft daarop gewezen. Staan we toe dat in de toekomst politiek wordt beslist wie al dan niet vrijgesteld wordt van vervolging na het plegen van misdrijven tegen de menselijkheid? Wij zullen proberen dat te beletten. Wij wensen geen verantwoordelijkheid te dragen voor deze stommititeit. Als het

Un tel filtre est jugé inacceptable par notre groupe mais aussi par d'autres. C'est également ce qui ressort de l'avis du Conseil d'État.

La question fondamentale est de savoir si nous pouvons accepter qu'à un moment donné, le gouvernement doive décider si Bush senior, par exemple, sera ou non poursuivi par le biais de notre pays pour des crimes contre l'humanité, alors que nous constatons qu'aujourd'hui, son fils agit de même ? Le gouvernement peut-il décider de ne pas poursuivre Bush mais plutôt Sharon, ou encore de ne poursuivre ni l'un ni l'autre mais plutôt un dirigeant politique africain, les intérêts économiques y étant nettement moindres ? Le système que nous allons instaurer mènera à des discussions de ce type au sein du gouvernement et conduira à des décisions politiques quant au fait de poursuivre ou non un criminel par le biais de notre pays.

Selon l'avis du Conseil d'État, ce projet est contraire à l'article 13 de la Constitution. De plus, on relève dans cette loi une discrimination entre la disposition du troisième paragraphe et celle du quatrième paragraphe. M. Vandenberghe a défendu à juste titre l'avis du Conseil d'État. Vu le bref délai dans lequel cet avis a été donné, on peut présumer que le Conseil d'État n'a guère hésité pour formuler son avis.

Jouissant d'une expérience de plusieurs années au parlement fédéral, je n'ignore pas que les discussions sur des questions sensibles engendrent une volonté d'aboutir à un consensus au sein du gouvernement, et parfois, au-delà des clivages entre la majorité et l'opposition. En outre, les partis avec lesquels je souhaite collaborer ont toujours admis qu'ils ne pouvaient courir le risque de conclure un accord avec le Vlaams Blok, compte tenu de la nature du projet qui traite des crimes contre l'humanité. Je constate cependant que nous assistons au phénomène inverse. On ne recherche pas à tout prix un accord au sein du gouvernement ni un large consensus comme en 1993. D'aucuns sont même prêts à courir le risque de devoir constater au moment du vote qu'un texte qui signifie l'affaiblissement politique de la loi réprimant le génocide, ne peut être voté qu'avec le soutien du Vlaams Blok.

Je comprends l'amertume de M. Tobback car je frémis moi aussi en voyant ce qui se passe aujourd'hui, 43 jours avant les élections. N'est-ce pas là une ouverture sur ce qui pourrait se jouer après les élections dans le cadre de négociations gouvernementales ? Le sujet d'aujourd'hui est trop important pour cela. Le vote qui aura lieu tout à l'heure suscitera sans aucun doute de telles réflexions.

Sur le plan politique, ce vote est essentiel. Comme l'a également signalé le Conseil d'État, il porte sur un important principe juridique, principe de base de l'État de droit, à savoir la séparation des pouvoirs.

La question est de savoir si à l'avenir, nous allons permettre de décider politiquement qui sera, ou non, poursuivi après avoir commis des crimes contre l'humanité. Nous nous y opposerons car nous refusons de porter la moindre responsabilité dans cette absurdité. Si le projet n'est pas amendé, nous nous prononcerons résolument contre. (Applaudissements)

ontwerp niet wordt geamendeerd, zullen we het met overtuiging verwerpen. (Applaus)

De heer Alain Destexhe (MR). – *De universele bevoegdheid is een uitstekende zaak wanneer ze op realistische wijze wordt toegepast om recht te doen aan slachtoffers van afgrijpselijke misdaden. Het is geen goede zaak wanneer men van de justitie gebruik maakt voor politieke doeleinden.*

Ik ben een fervent voorstander van de universele bevoegdheid. Ik denk dat het de enige manier is om een bepaalde soort misdaden te berechten. Vele landen willen hun eigen misdadige onderdanen niet berechten. Het Internationaal Strafgerechtshof heeft zijn beperkingen. Vaak is het principe van de internationale bevoegdheid het enige middel om volkenmoord en misdaden tegen de menselijkheid te bestrijden. Ik heb ooit in het kader van een missie van Artsen zonder grenzen de heer Mahoux ontmoet in Cambodja. Als men wil dat voor de slachtoffers van de verschrikkelijke volkenmoord die daar plaatsvond ooit enige gerechtigheid tot stand komt, is de universele bevoegdheid daartoe de enige weg. Zolang de politieke spelletjes die we spelen binnen redelijke grenzen blijven, zoals de heer Mahoux zei, is er niets aan de hand. Sedert enkele jaren stellen we evenwel vast dat er steeds meer klachten voorkomen, die niet zozeer ingegeven zijn door het ideaal van gerechtigheid en herstel van het leed van slachtoffers, maar uitsluitend om politieke redenen worden ingediend, niet door de slachtoffers, maar door Belgische advocaten, parlamentsleden en verenigingen. Met de zaak tegen Ariel Sharon werd de vermenigvuldiging van die politiek geïnspireerde klachten me toch te veel. Mijn standpunt in het Israëlijsch-Palestijns conflict is gekend. Ik twijfel er ook niet aan dat Sharon misdaden heeft gepleegd. Het volstaat te kijken naar de BBC-reportages over Sabra en Shatila. Maar de extreme verbetering van sommigen in verband met de zaak Sharon, geeft mij toch een onbehaaglijk gevoel. Ik vraag me af of de heer Sharon zou zijn aangevallen als hij niet de eerste minister van Israël was geweest. Ik vraag mij af of tijdens de talrijke discussies over de universele bevoegdheid in de voorbije maanden, de zaak Sharon door een zeer actieve minderheid niet als de enige belangwekkende werd beschouwd. Ook het feit dat de verschillende recente pogingen om tot een compromis te komen stevast op een weigering stuitten heeft er wellicht mee te maken dat sommigen enkel oog hadden voor de zaak Sharon.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Het was u, mijnheer Destexhe die elk compromis afwees in de interpretatieve wet. In de Senaat kwam het nooit tot een echte discussie. Ik hoor u hier heel graag spreken van een mogelijk compromis, maar u hebt wel andere voorstellen ingediend en aangenomen zodat geen compromis meer mogelijk was. U hebt dat geweigerd en*

M. Alain Destexhe (MR). – *La compétence universelle est une excellente chose lorsqu'elle est appliquée de façon réaliste pour rendre justice à des victimes de crimes horribles. Je ne pense pas que l'on rende service à la justice en l'instrumentalisant à des fins politiques.*

Vous savez que je suis un fervent partisan de la compétence universelle. Je pense que pour un certain nombre de crimes, c'est le seul moyen de rendre la justice. Vous savez qu'un grand nombre de pays ne veulent pas juger leurs criminels. Vous savez que la Cour pénale internationale a des limitations ; elles sont bien connues, je ne les rappellerai pas. Finalement, le principe de compétence universelle est le seul moyen, complémentaire à d'autres, pour lutter contre le génocide et le crime contre l'humanité. Et j'aurais voulu dire à M. Mahoux, qui n'est pas là, que j'ai rencontré jadis avec Médecins sans frontières au Cambodge, que dans le cas de ce pays, il n'y a pas d'autre moyen si nous voulons qu'un jour les victimes de l'horrible génocide qui a fait un million et demi de victimes puissent trouver un minimum de justice. Il n'y a pas aujourd'hui d'autre instrument que la compétence universelle. C'est d'autant plus important, comme l'a souligné M. Mahoux, de faire en sorte que les jeux politiques normaux et traditionnels auxquels nous participons tous restent dans le domaine du raisonnable. Or, à quoi assistons-nous depuis quelques années ? Nous avons enregistré une multiplication des plaintes, qui n'avaient plus grand chose à voir avec l'idéal de justice, avec la volonté de rendre la justice à des victimes de crimes horribles, mais qui étaient des plaintes suscitées exclusivement pour des motifs politiques et qui l'étaient non pas par les victimes elles-mêmes mais par des avocats belges, par des parlementaires belges, par des associations belges qui montaient en quelque sorte de toutes pièces ces plaintes pour des raisons politiques. Personnellement, la plainte contre Ariel Sharon a commencé à me mettre mal à l'aise. La plupart d'entre vous connaissent mes opinions sur le conflit israélo-palestinien. D'ailleurs, je ne doute pas que M. Sharon a commis des crimes. Il suffit d'avoir vu le documentaire de la BBC sur Sabra et Chatila : il y a quand même matière à s'interroger... Cependant, l'acharnement que certains mettent autour de ce cas Sharon, acharnement que l'on n'a entendu dans aucune autre plainte ou aucune autre procédure judiciaire, me met mal à l'aise. Je me demande, par exemple, si M. Sharon aurait seulement été inquiété s'il n'avait été le premier ministre de l'État d'Israël. Au cours des nombreuses discussions auxquelles ce concept de compétence universelle a donné lieu, je me suis parfois demandé si chez certains, sans doute minoritaires mais très actifs, le cas Sharon n'était pas le seul cas intéressant parmi toutes les procédures en cours. Je me suis aussi demandé si la volonté de refuser tous les compromis – car, depuis quelques semaines, il y a eu des volontés d'arriver à des compromis – ne venait pas du fait que certains avaient exclusivement en ligne de mire l'exemple de M. Sharon.

M. Philippe Monfils (MR). – *C'est vous, monsieur Destexhe, qui avez refusé tous les compromis dans la loi interprétative. Nous n'avons jamais pu discuter sérieusement au Sénat. Je vous entends aujourd'hui avec un plaisir immense parler de compromis mais, en réalité, vous avez signé des propositions et vous les avez votées en refusant*

het is duidelijk wat uw bedoelingen waren. De waarheid moet gezegd, ook al bent u een uitstekende politieke vriend!

***De heer Alain Destexhe (MR).** – *Twee maanden geleden heeft de Senaat met een ruime meerderheid een tekst goedgekeurd die ik, eerlijk gezegd, verkies boven het voorliggende ontwerp. Het deed ons enigszins genoegen dat het enige verzet van het Vlaams Blok kwam. De leden van de andere fracties die pertinente argumenten naar voren hadden gebracht tijdens de bespreking, onthielden zich bij de eindstemming. Wij moeten ons nu uitspreken over een tekst die de Kamer sterk geamendeerd heeft.*

Dan kom ik tot de klacht die werd ingediend door Patrick Moriau en waarvan we ons kunnen afvragen of ze tegen de heer Colin Powell dan wel tegen de universele bevoegdheid is gericht. Ik gebruikte het beeld van een Tomahawkraket: Powell en Bush waren het doelwit, maar als gevolg van collateral damage sneuvelde ook de wet op de universele bevoegdheid.

Zoals u weet, heeft de eerste minister deze wet en het onderliggend principe altijd gesteund. De heer Dubié heeft de eerste minister trouwens meermaals bedankt voor zijn constructieve houding terzake.

Ook de minister van Buitenlandse zaken heeft deze wet gesteund, ofschoon hij de eerste was die kritiek moest incasseren. Het was niet gemakkelijk om te weerstaan aan de grote diplomatieke druk.

Wij verdedigden een redelijk standpunt en met de klacht van de heer Moriau hadden we het gevoel in de rug te worden aangevallen. Onze positie zou hoe dan ook niet langer houdbaar zijn.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Als men met een stommiteit een wet kan kelderen, dan deugt die wet niet! Het is typisch dat u zich daarachter verschuilt...*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Als je in de politiek zit, moet je weten wat je doet. Ik financier de islam niet in Molenbeek en ik stel de gemeentescholen in het weekend niet open voor koranlessen. Als u zich verlaagt tot persoonlijke aanvallen, kan ik eenzelfde toon aanslaan.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Ik respecteer de islam. Bij u ligt dat anders. Dat is ook een vorm van racisme!*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Als de heer Moriau die klacht niet had ingediend, dan hadden Kamer en Senaat dezelfde tekst goedgekeurd. Dat staat vast. Ik daag iedereen uit het getuigen te bewijzen*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Natuurlijk heb ik de eerste minister en de minister van Buitenlandse zaken gesteund en dat doe ik nog. Wij zijn niet veranderd, maar zij wel. Hadden zij hun standpunt niet gewijzigd, dan zouden ze nog steeds onze steun genieten. Zoals ik al zei, is de wet volledig uitgehold. Dat kunnen we niet aanvaarden.*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Daar kom ik nog op terug.*

toute possibilité de compromis et nous savons avec quelles arrière-pensées. La vérité a ses droits, même si vous êtes mon excellent ami politique !

M. Alain Destexhe (MR). – Il y a deux mois, le Sénat a voté, à une large majorité, un texte que, pour être franc, je préférerais au projet actuel. L'objectif n'est pas de polémiquer, mais la seule opposition – nous l'avions noté avec une certaine satisfaction – fut celle du Vlaams Blok. Les membres des autres groupes qui avaient formulé des arguments pertinents dans le cadre de la discussion se sont, finalement, abstenus au moment du vote. Nous devons, aujourd'hui, nous prononcer sur un texte sensiblement amendé par la Chambre.

J'en viens à présent à la plainte déposée par Patrick Moriau, plainte dont nous sommes en droit de nous demander si elle était dirigée contre M. Colin Powell ou contre la loi de compétence universelle. J'ai utilisé l'image du Tomahawk ; comme toutes les images, elle vaut ce qu'elle vaut... En ciblant MM. Powell et Bush, M. Moriau a fait des dégâts collatéraux : la loi de compétence universelle.

Comme vous le savez, le premier ministre a toujours soutenu cette loi et ce principe. Dans ses interventions précédentes, M. Dubié l'a souvent remercié pour le rôle constructif qu'il a joué en la matière.

Le ministre des Affaires étrangères a également soutenu cette loi, alors qu'il était le premier à être exposé aux critiques. Il n'était pas facile – tout le monde en convenait – de résister aux très nombreuses pressions diplomatiques.

Nous tous, qui défendons un projet raisonnable, nous avons eu l'impression, face à la plainte de M. Moriau, de recevoir un coup de poignard dans le dos : notre position – nous en avons la conviction – ne serait plus tenable.

M. Philippe Moureaux (PS). – Si une connerie peut saborder une loi, c'est que la loi n'est pas bonne ! C'est bien dans votre genre de vous cacher derrière la connerie en question...

M. Alain Destexhe (MR). – En politique, il faut savoir ce que l'on fait ! Moi, je ne finance pas l'islamisme à Molenbeek et je n'ouvre pas, le samedi et le dimanche, les écoles communales à l'enseignement coranique. Si vous voulez vous livrer à des attaques personnelles, je peux adopter le même ton !

M. Philippe Moureaux (PS). – Je respecte la religion musulmane. Vous les méprisez, nous le savons bien. C'est votre forme de racisme !

M. Alain Destexhe (MR). – Si M. Moriau n'avait pas déposé cette plainte, la Chambre et le Sénat auraient voté le même texte. C'est une réalité. Si quelqu'un peut me démontrer le contraire, qu'il le fasse !

M. Josy Dubié (ECOLO). – Vous avez dit, monsieur Destexhe, que je soutenais le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères. Bien sûr, et je les soutiens toujours. Ce n'est pas nous qui avons changé, mais eux ! S'ils avaient gardé la même position, nous les soutiendrions toujours ! Comme je l'ai expliqué dans mon intervention, le texte tel qu'il est rédigé correspond à un détricotage de la loi. Cela, nous ne pouvons pas l'accepter.

M. Alain Destexhe (MR). – Je reviendrai sur le soi-disant

U had het daarnet ook over ethiek, mijnheer Dubié. Herinner u het standpunt van Max Weber, voor wie er twee soorten ethiek bestaan.

Moureaux (persoonlijk feit). – *Ik werd daarnet aangevallen, niet voor mijn mening over het onderwerp in kwestie, maar omdat ik als burgemeester van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek maatregelen heb genomen om te trachten de moslimgodsdienst op gelijke voet te behandelen met andere godsdiensten en met de vrijzinnigheid.*

Ik neem nota van deze aanval van de MR die nog maar eens bewijst dat ze in Brussel met gespleten tong spreekt. Ik zal niet nalaten om wat hier in de Senaat werd gezegd, bekend te maken aan degenen die nu van een MR-kandidaat in Brussel teksten krijgen die verwijzen naar islamconcepten.

Ik heb zelf veel respect voor de moslimreligie en ik zal er voor blijven ijveren dat ze op gelijke voet wordt behandeld. Ik vind het schandelijk dat er in een zelfde partij zowel mensen zijn die op een racistische wijze de moslims verachten en anderen die de godsdienst gebruiken voor electorale doeleinden.

De heer Alain Destexhe (MR). – *Dat is geen aanval van de MR. Ik heb gereageerd op uw persoonlijke aanval waarbij u mijn geloofwaardigheid in twijfel trekt wegens persoonlijke betrokkenheid in dit dossier. U mag daar politieke conclusies uittrekken als u wil, maar u mag het niet zien als een aanval van de MR, want het was een persoonlijke reactie.*

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Mijnheer Destexhe, wat stoort u aan de studie van de Koran?*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Ik richt me nu verder tot de heer Dubié om eraan te herinneren dat er twee soorten van ethiek bestaan: de ethiek van de overtuiging en de ethiek van de verantwoordelijkheid. We kunnen de ene of de andere vorm van ethiek verdedigen en ik denk niet dat in dit debat de belangen van een land en van de Belgische diplomatie centraal stellen, minder ethisch is dan het innemen van radicale standpunten. Het is de ethiek van de verantwoordelijkheid.*

Waarom moest er worden gereageerd na de aanvallen tegen Colin Powell? Omdat dat de deur opende voor een reeks andere klachten. Ik denk bijvoorbeeld aan een mogelijke klacht tegen Engelse soldaten in Sierra Leone of op Franse soldaten in Ivoorkust. We moesten reageren.

Laten we nu spreken over de oplossing waarvoor werd gekozen, en in het bijzonder over paragraaf 4. We beschikken over het advies van de Raad van State. Het is wat het is, en het wijst op een ongetwijfeld pertinent probleem.

Ik denk dat het niet makkelijk zal zijn voor de Ministerraad om zich krachtens paragraaf 4 over een geval te buigen, volgens de wet van de universele bevoegdheid. Al de gevallen die de Ministerraad moet behandelen zullen veel publieke belangstelling krijgen en zullen tot in de details politiek

détricotage de la loi.

Je vous ai entendu, tout à l'heure, parler d'éthique, monsieur Dubié. Je ne dois pas, je le suppose, vous rappeler l'opinion exprimée à ce sujet par Max Weber, pour qui il existe deux types d'éthique, l'éthique de conviction et l'éthique de responsabilité.

M. Moureaux (fait personnel). – Dans un de ces merveilleux raccourcis, j'ai été attaqué non pas en fonction de mon opinion sur le sujet en question, mais, si j'ai bien compris, parce qu'en tant que bourgmestre de la commune de Molenbeek-Saint-Jean, j'ai pris des mesures pour essayer de mettre la religion musulmane sur un pied d'égalité avec les autres religions et la laïcité.

Je prends acte de cette attaque du MR qui prouve une fois de plus le double langage que ce parti répand à Bruxelles. Je ne manquerai pas de faire connaître ce qui vient d'être dit au Sénat à ceux qui, pour le moment, reçoivent de la part d'un candidat du MR à Bruxelles des textes faisant appel à des concepts religieux musulmans.

En ce qui me concerne, j'ai le plus grand respect pour la religion musulmane et je continuerai à agir pour qu'elle soit traitée sur un pied d'égalité. Je trouve scandaleux d'avoir dans un parti, à la fois des gens qui méprisent, de façon raciste, les musulmans et d'autres qui utilisent la religion à des fins électorales.

M. Alain Destexhe (MR). – Ce n'est pas une attaque du MR. J'ai réagi – et les enregistrements effectués ici le prouveront – à votre attaque personnelle qui « décredibilisait » ma position, au nom de mon implication personnelle dans ce dossier. Si vous voulez en tirer des conclusions politiques, c'est votre droit, mais n'essayez pas d'y voir une attaque du MR, alors qu'il s'agit d'une réaction personnelle.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – En quoi l'apprentissage du Coran vous dérange-t-il, monsieur Destexhe ?

M. Alain Destexhe (MR). – Je rappellerai à M. Dubié qu'il y a deux types d'éthique : l'éthique de conviction et l'éthique de responsabilité. Dans ce domaine, nous pouvons tous défendre une certaine forme d'éthique et je ne pense pas que le fait de placer au centre du débat les intérêts du pays et de la diplomatie belge soit moins éthique que des positions radicales. Cela fait partie de l'éthique de responsabilité.

Pourquoi fallait-il réagir après les attaques à l'encontre de Colin Powell ? Parce que c'était la porte ouverte à une série d'autres plaintes qui n'avaient pas encore été déployées dans le cadre de cette loi. Je pense, par exemple, à la possibilité de porter plainte contre des soldats anglais au Sierra Leone et des soldats français en Côte d'Ivoire. Il était impératif de réagir.

Parlons à présent de la solution retenue et en particulier du paragraphe 4. Nous disposons de l'avis du Conseil d'État. Il est ce qu'il est et, effectivement, il souligne un problème sans doute pertinent.

Je pense qu'il ne sera pas facile pour le conseil des ministres, en vertu du paragraphe 4, de se pencher sur un cas, en fonction de la loi de compétence universelle. En effet, tous les cas qui passeront devant le conseil des ministres recevront une publicité maximale et feront l'objet d'une analyse politique détaillée. La décision finale, qu'elle soit positive ou

worden geanalyseerd. De eindbeslissing, of ze nu positief of negatief is, zal altijd bekritiseerd worden.

Het probleem van de scheiding der machten werd opgeworpen door het arrest van de Raad van State; ik stel vast dat de Raad van State de voorwaardelijke wijs gebruikt en geen definitief standpunt heeft ingenomen.

Beste collega's, ik vraag me af of u paragraaf 4 goed hebt gelezen. Het zet toch een aantal bakens uit. Het laat de regering niet toe om het even wat te doen. Paragraaf 4 stelt duidelijk dat de vermoedelijke dader een onderdaan is van een Staat waarvan de wetgeving de ernstige schendingen van het humanitair recht zoals opgesomd in de artikelen 1, 1bis en 1ter strafbaar stelt.

Mijnheer Dubié, u hebt net zoals ik de lijst van strafbare feiten gelezen. Denkt u dat alle staten van de wereld en in het bijzonder de Staat Israël...

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *De USSR had de mooiste democratische grondwet ter wereld maar ze werd niet toegepast, waardoor de moordpartijen mogelijk waren. Dát is het probleem. Er kunnen wel veel staten verdragen ondertekenen en ze niet naleven.*

De heer Alain Destexhe (MR). – *U hebt gelijk, maar het tweede punt bepaalt het volgende: „.. het recht op een billijk proces waarborgt”. Ik heb er vertrouwen in dat de ernstige klachten die bij het gerecht aanhangig werden gemaakt en die thans worden behandeld, namelijk de klachten in het kader van de genocide in Rwanda en de klacht van Tsjaad, hun normale juridische weg zullen volgen. Er is geen reden om te vrezen dat de ministerraad door een politieke beslissing lopende klachten zou tegenhouden.*

We zetten vandaag inderdaad een stap terug, maar die is niet definitief. Ik heb ook de heer Monfils horen zeggen dat de discussie moet worden hervat in de volgende regeerperiode. Die stap terug maakt het mogelijk het essentiële, de wet op de universele bevoegdheid, te redden en tezelfdertijd onze diplomatieke problemen op te lossen.

Het belangrijkste is dat er in België de volgende jaren nog processen in het kader van de wet op de universele bevoegdheid mogelijk zijn.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Zullen we ook de slachtoffers kunnen kiezen?*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Door processen op touw te zetten kunnen we aan andere landen bewijzen dat die wet efficiënt is, dat ze werkt. Dat kunnen we niet met tientallen klachten die niet worden behandeld door het juridisch systeem.*

Ik heb er dus vertrouwen in, ondanks deze kleine stap achteruit.

De heer Louis Tobback (SP.A). – *Als de regering ons via een amendement laat weten, waar, wanneer en met wie die processen zullen plaatsvinden, dan stemmen we misschien voor...*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Een aantal procedures zijn*

négative, générera toujours des critiques.

Le problème de la séparation des pouvoirs a été posé par l'arrêt du Conseil d'État ; je constate cependant que celui-ci a utilisé le conditionnel et qu'il n'a pas tranché définitivement la question.

Chers collègues, je me demande si vous avez bien lu le paragraphe 4. Il pose quand même un certain nombre de balises. Il ne permet pas au gouvernement de faire n'importe quoi. Le paragraphe 4 dit clairement que l'auteur présumé doit être ressortissant d'un État dont la législation incrimine les violations graves du droit humanitaire énumérées à l'article 1^{er}, 1^{er bis} et 1^{er ter}. Monsieur Dubié, vous avez lu comme moi la liste de ces incriminations. Pensez-vous que tous les États de la planète et en particulier l'État d'Israël...

M. Josy Dubié (ECOLO). – L'URSS avait la plus belle constitution démocratique du monde mais elle n'était pas appliquée, ce qui a permis les massacres que l'on connaît. Le problème est là. De nombreux États peuvent avoir signé des conventions et ne pas les respecter.

M. Alain Destexhe (MR). – Vous avez raison mais le deuxième point précise ce qui suit : « ... garantit le droit à un procès équitable ». Je suis donc assez convaincu et confiant que les plaintes sérieuses qui ont été déposées devant la justice et qui sont traitées aujourd'hui, notamment les plaintes dans le cadre du génocide du Rwanda et la plainte du Tchad, continueront normalement leur parcours judiciaire. Je crois qu'il n'y a pas de raison de craindre que le conseil des ministres, par une décision politique, puisse arrêter les plaintes qui sont en cours.

Pour conclure, ce à quoi nous assistons aujourd'hui est effectivement un retour en arrière, mais qui n'est pas définitif. J'ai entendu M. Monfils dire également qu'il faudrait reprendre la discussion sous la prochaine législature. Ce retour en arrière permet de sauver l'essentiel, de sauver la loi de compétence universelle tout en contribuant à régler nos problèmes diplomatiques.

Ce qui me paraît le plus important, c'est que la Belgique puisse encore organiser, au cours des prochaines années, deux ou trois procès dans le cadre de la loi de compétence universelle.

M. Philippe Mahoux (PS). – En choisissant les victimes ?

M. Alain Destexhe (MR). – C'est en organisant des procès que nous pourrions montrer à d'autres pays que cette loi est efficace, qu'elle fonctionne. Ce n'est pas en ayant des dizaines de plaintes déposées et non traitées par le système judiciaire.

Je suis donc confiant, malgré le petit recul d'aujourd'hui.

M. Louis Tobback (SP.A). – Que le gouvernement nous dise, par voie d'amendement, où, quand et avec qui ces procès pourraient être organisés et nous voterons peut-être pour...

M. Alain Destexhe (MR). – Je vous rappelle qu'un certain

aan de gang. Ze werden overigens gedeeltelijk geblokkeerd door de parlementaire discussie. U weet welke impact het eerste proces van de vier volkenmoordenaars heeft gehad. Aan de andere landen tonen dat we in staat zijn die wet uit te voeren op een realistische en gematigde manier, zal veel meer bijdragen tot de internationale gerechtigheid dan tientallen klachten die tot niets leiden.

Ik vecht al meer dan tien jaar om de idee van internationale gerechtigheid veld te doen winnen. Ik blijf doorgaan en het randverschijnsel van vandaag zal degenen die zich inzetten om misdaden tegen de menselijkheid en de genocide buiten de wet te stellen, niet tegenhouden.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Vandaag is duidelijk gebleken dat er een consensus bestaat om de wet van 1993 te wijzigen. Daarmee kan Agalev ook instemmen, maar niet met de wijziging die nu wordt voorgesteld.

Sta me toe twee beschouwingen te maken bij het belangrijke advies van de Raad van State.

Ten eerste, paragraaf 4 van artikel 7 is overbodig, omdat in de paragrafen 1, 2 en 3 voldoende filters werden ingebouwd om tegemoet te komen aan onze internationale verplichtingen.

Ten tweede, paragraaf 4 van artikel 7 treedt de scheiding der machten, nochtans een fundamenteel rechtsprincipe, met voeten. Dat is onaanvaardbaar. Artikel 13 van de Grondwet bepaalt duidelijk dat er geen negatief injunctierecht kan zijn.

Als paragraaf 4 niet door een amendement wordt gewijzigd, bestaan er bijgevolg redenen om deze wet als parlamentslid aan te vechten bij het Arbitragehof. Door de goedkeuring van het ongewijzigde wetsontwerp krijgt de uitvoerende macht immers carte blanche. De wet moet duidelijke en precieze criteria omschrijven die gelden voor de uitvoerende macht bij het vervullen van haar verplichtingen.

Ik zal in voorkomend geval, na een grondig onderzoek, niet nalaten gebruik te maken van mijn recht om een zaak aanhangig te maken bij het Arbitragehof. Op het einde van vier jaar parlementair werk wil ik niet op mijn geweten hebben dat er de laatste werkdag vóór de verkiezingen een wetsontwerp is goedgekeurd dat een schande is voor de rechtsstaat en dat de toetsing aan de Grondwet niet zal doorstaan.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – In vier jaar parlementair werk heb ik enig pragmatisme geleerd.

Dinsdag aanstaande worden de Kamers ontbonden, vervalt ons recht om de regering vragen te stellen en moet de Ministerraad zich beperken tot de lopende zaken. Vandaar volgende twee vragen.

Is een beroep doen op paragraaf 4 van deze wet voor de regering een lopende zaak? Ik twijfel er immers niet aan dat dit wetsontwerp zo dadelijk zal worden goedgekeurd.

In bevestigend geval, welke lopende zaken zal de minister verwijzen op basis van paragraaf 4?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Namens de minister van Justitie en

nombre de procédures sont en cours, qu'elles ont d'ailleurs été en partie bloquées par toute la discussion parlementaire. Vous savez l'impact qu'a eu le premier procès des quatre génocidaires, procès qui a été salué de manière unanime. Le fait de montrer à l'étranger que nous sommes capables de faire fonctionner cette loi de façon réaliste et modérée, aura beaucoup plus d'impact en termes de promotion de la justice internationale que la multiplication de dizaines de plaintes qui n'aboutiront jamais.

Personnellement, cela fait plus de dix ans que je me bats pour faire avancer cette idée de justice internationale. Je continuerai demain et ce n'est pas l'épiphénomène d'aujourd'hui qui arrêtera ceux qui militent pour que les crimes contre l'humanité et le crime de génocide soient mis hors-la-loi.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Il est aujourd'hui clairement apparu qu'un consensus existe pour modifier la loi de 1993. Si le groupe Agalev peut souscrire à cet objectif, il ne peut cependant se rallier à la modification proposée.*

Permettez-moi de formuler deux considérations concernant l'avis rendu par le Conseil d'État.

Premièrement, le paragraphe 4 de l'article 7 est superflu car les paragraphes 1, 2 et 3 créent des filtres suffisants pour que nous remplissions nos obligations internationales.

Deuxièmement, le paragraphe 4 de l'article 7 ne respecte pas le principe de la séparation des pouvoirs, principe juridique fondamental, ce qui me paraît inacceptable. L'article 13 de la Constitution dispose clairement qu'il ne peut y avoir de droit d'injonction négative.

Si aucun amendement ne modifie le paragraphe 4, il y a motif, selon moi, à contester, en tant que parlementaire, cette loi devant la Cour d'arbitrage. Adopter le projet de loi sans modification équivaut en effet à donner carte blanche au pouvoir exécutif. La loi doit définir des critères clairs et précis applicables au pouvoir exécutif dans l'exercice de ses obligations.

J'ai étudié la question de manière approfondie et je ne me dessaisirai pas de mon droit de soumettre une affaire à la Cour d'arbitrage. Après quatre ans de travail parlementaire, je ne veux pas pouvoir me reprocher d'avoir voté, lors de la dernière séance plénière avant les élections, un projet de loi qui constitue une honte pour l'État de droit et qui ne résistera pas à un contrôle de la constitutionnalité.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Sur quatre ans de travail parlementaire, j'ai appris à être pragmatique.*

La dissolution des chambres qui interviendra mardi prochain mettra fin à notre droit d'interroger le gouvernement et le conseil des ministres devra se limiter aux affaires courantes. Cela m'inspire deux questions.

Le fait d'invoquer paragraphe 4 de cette loi constitue-t-il une affaire courante pour le gouvernement? En effet, je ne doute pas que ce projet de loi sera voté tout à l'heure.

Dans l'affirmative, quelles affaires courantes le ministre renverra-t-il sur la base du paragraphe 4?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Un certain nombre d'éclaircissements

mijn collega mevrouw Neyts, antwoord ik dat de rol van het Hof van Cassatie zoals beschreven in de paragrafen 3 en 4 van artikel 7, geen formele rol is. Het Hof heeft echt een rol te spelen en moet, net als de andere rechtbanken van het Rijk en de regering, de internationale verplichtingen die België conform de internationale instrumenten heeft opgenomen, respecteren.

Die instrumenten zijn welbekend. Ik denk aan het Europees verdrag voor de rechten van de mens van 1950, de verdragen van de Verenigde Naties van 1966 en de talrijke andere instrumenten inzake internationaal humanitair recht.

In antwoord op mevrouw Nyssens en op een aantal andere sprekers, bevestig ik dat het Hof van Cassatie de volheid van zijn beoordelingsbevoegdheid behoudt. Senator Vandenberghe heeft daarop overigens al gewezen nog vóór het advies van de Raad van State.

Ik bevestig dus andermaal dat we niet zullen afwijken van het basisprincipe, namelijk het respect voor onze internationale verplichtingen, zowel inzake mensenrechten – die een onafhankelijke, onpartijdige en billijke justitie vereisen – als vanuit internationaal humanitair oogpunt. Dat is zo vanzelfsprekend en onbetwistbaar dat dit niet meer expliciet gezegd hoeft te worden.

De beruchte paragraaf 4 is natuurlijk subsidiair bij paragraaf 3. Inmenging in de rechterlijke macht ligt niet in onze bedoelingen. We zullen aan de gerechtelijke autoriteiten niet vragen een politieke beslissing van de ministerraad in te kleden. Integendeel willen we dat de onttrekking altijd via de gerechtelijke autoriteiten verloopt. De beslissing van de ministerraad moet alleen het Hof van Cassatie informeren over een aantal aspecten waarmee het rekening moet houden.

Bestaat er mogelijk een contradictie tussen de paragrafen 3 en 4 van dit artikel 7? Neen, mijnheer Mahoux, daar de omstandigheden niet dezelfde zijn. In de context van paragraaf 3 is er onttrekking nadat het gerecht van een derde Staat beslist heeft de zaak naar zich toe te trekken. In paragraaf 4 daarentegen is er geen andere procedure geopend in een andere Staat dan België. Het gaat dus om een procedurekwestie.

Ingaand op de bezorgdheid van senator Van Quickenborne, bevestig ik dat het al dan niet bestaan van een rechtsvordering en van waarborgen inzake de billijkheid van een eventueel proces, criteria zijn die het Hof van Cassatie zal moeten beoordelen.

Het Hof zal voorts nagaan of de derde Staat wel degelijk ernstige schendingen van de mensenrechten veroordeelt en of hij een billijk proces kan garanderen. Dat zijn de wettelijke voorwaarden voor een onttrekking.

Wat het eventuele beroep tegen de beslissingen van het Hof van Cassatie betreft, kan alleen beroep worden aangetekend bij het Europees Hof voor de rechten van de mens.

ont été demandés. Je réponds donc, au nom du ministre de la Justice et de ma collègue Mme Neyts, que le rôle de la Cour de cassation, tel que prévu aux paragraphes 3 et 4 de l'article 7, n'est pas un rôle formel. Il s'agit, au contraire, d'un rôle tout à fait réel et cette cour, comme toutes les juridictions du Royaume, ainsi que le gouvernement, devra respecter les obligations internationales que la Belgique doit assumer conformément aux instruments internationaux qu'elle a ratifiés.

Ces instruments sont évidemment nombreux et bien connus. Je pense à la Convention européenne des droits de l'homme de 1950, aux Pactes des Nations unies de 1966 et aux nombreux autres instruments en matière de droit humanitaire international.

Pour répondre à Mme Nyssens et à un certain nombre d'autres intervenants, je dirai que la Cour de cassation conserve bien son pouvoir d'appréciation plein et entier. M. le sénateur Vandenberghe a d'ailleurs déjà soulevé cette question au cours des débats, bien avant l'avis rendu par le Conseil d'État.

Je réaffirme donc que nous ne nous départirons pas du principe fondamental, à savoir le respect de nos obligations internationales, tant du point de vue des droits de l'homme, qui exigent une justice indépendante, impartiale et équitable, que du point de vue humanitaire international. C'est tellement évident et incontestable qu'il ne faut pas l'exprimer explicitement.

Enfin, ce fameux paragraphe 4 est bien évidemment subsidiaire au paragraphe 3. Il n'entre pas dans nos intentions de nous immiscer dans les activités du pouvoir judiciaire. Nous n'entendons pas demander aux autorités judiciaires d'habiller en quelque sorte juridiquement une décision politique du conseil des ministres. Au contraire, nous voulons que le dessaisissement s'opère toujours par les autorités judiciaires. La décision du conseil des ministres entend seulement éclairer la Cour de cassation sur certains aspects devant être pris en considération et dont elle n'aurait pas connaissance.

Enfin, y a-t-il une éventuelle contradiction entre les paragraphes 3 et 4 de cet article 7 ? Non, évidemment, car les circonstances sont différentes, monsieur Mahoux. Dans le cadre du paragraphe 3, le dessaisissement n'interviendra que lorsqu'un procès aura commencé. N'oublions pas que le dessaisissement a lieu après que la juridiction d'un État a décidé d'exercer son pouvoir. Dans le paragraphe 4, au contraire, il n'y a pas de procédure ouverte dans un autre État que la Belgique. Il s'agit donc d'un règlement de procédure.

Pour enfin répondre aux préoccupations du sénateur Van Quickenborne, je puis confirmer que la réalité ou non d'une action en justice et des garanties en matière d'équité d'un procès éventuel sont des critères que la Cour de cassation devra bien entendu apprécier.

En outre, la Cour de cassation vérifiera si la législation de l'État de renvoi incrimine bien les violations graves du droit humanitaire et garantit aux parties le droit à un procès équitable. Il s'agit en effet des conditions légales mises au dessaisissement.

Dernière petite remarque à l'intention de Mme Nyssens

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het probleem is niet te weten of de minister van Buitenlandse Zaken goede bedoelingen heeft, onder meer met betrekking tot de toepassing van paragraaf 4. Het zijn de minister en dus de politieke beslissingen die bepalen of de rechtsonderhorige recht heeft op een billijk proces, en of de Grondwet en de scheiding der machten geëerbiedigd worden. En dat probleem blijft bestaan.*

De minister van Buitenlandse Zaken zegde namens de minister van Justitie en mevrouw Neyts te antwoorden. De minister van Justitie zelf is afwezig. Ik bewonder de minister van Buitenlandse Zaken dat hij weet wat de minister van Justitie denkt, want die is vaak moeilijk te volgen. Op een week van de periode van “voorzichtige zaken”, nemen we dat antwoord wel voor wat het waard is.

Er komt dus een deuk in de scheiding der machten. Voor de uitvoerende macht is het niet langer onmogelijk bij het parket tussenbeide te komen als klachten worden neergelegd en onderzoeken lopen.

Wij handhaven ons amendement. Wij wensen ook dat het wordt aangenomen. Wij kunnen geen tekst goedkeuren die totaal indruist tegen de principes van de democratie en de eerbied voor de mensenrechten en die een discriminatie van burgers met zich brengt. Dat is volkomen onaanvaardbaar.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik ben enigszins verwonderd over de uiteenzettingen van sommige leden van meerderheidspartijen die nu, 48 uur voor de ontbinding van de kamers, plots allerlei standpunten naar voren brengen, terwijl ze maandenlang de gelegenheid hadden om de problemen die ze vanavond blijken te hebben samen op te lossen. Hoe komt het dat ze hun coalitiegenoten niet hebben kunnen overtuigen? Plots verplaatsen ze het probleem. Paarsgroen heeft alle tijd gehad, want in januari moesten we alles, zonder meer, goedkeuren. Wat ik vandaag zeg, heb ik in januari ook al in de commissie en in de plenaire vergadering gezegd en heb ik drie dagen geleden nog eens herhaald in de commissie voor de Justitie. Ik heb dat standpunt altijd ingenomen. We hadden daarover in de Senaat een nuchtere discussie kunnen hebben, maar de hele zaak is in de partijpolitiek terechtgekomen en dat heeft geleid tot een impasse. Daardoor moeten we vandaag stemmen onder voorwaarden en over een tekst die juridisch gesproken minder gunstig en rechtszeker is dan wat we hadden kunnen bereiken indien we in januari een open discussie hadden gevoerd over het standpunt dat de wet in het kader van het internationaal recht moet worden ingeschreven en dat kwaliteitscriteria moeten worden uitgewerkt.

De CD&V ziet naast de juridische vraagstukken dan ook een politiek punt: zijn wij bereid om voor een initiatief dat van de Kamer komt en dat inderdaad – ik verzwijg dat niet – kenmerken heeft van een conjuncturele oplossing voor actuele problemen, voldoende verantwoordelijkheid te nemen om ervoor te zorgen dat ons land, met de zetel van de NAVO en de Europese Unie, in deze weken verder kan functioneren?

concernant le recours éventuel contre les décisions de la Cour de cassation : je pense que la seule possibilité est le recours auprès de la Cour européenne des droits de l'homme.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le problème n'est pas de savoir si les intentions du ministre des Affaires étrangères pour le futur et pour l'application du paragraphe 4 sont vertueuses. Mais c'est en fonction de ces intentions et donc des décisions que le pouvoir politique prendra que le justiciable aura le droit à un procès équitable, que la Constitution et que la séparation des pouvoirs seront respectées. Et ce problème reste entier.

Le ministre des Affaires étrangères s'est exprimé, précisant qu'il le faisait au nom du ministre de la Justice et de Mme Neyts. Le ministre de la Justice est, lui, absent. Toutefois, si le ministre des Affaires étrangères connaît les pensées de son collègue, je l'en félicite car elles sont souvent difficiles à cerner. Elles varient en effet selon les moments. Bref, que vaut cette réponse est donnée par un ministre à huit jours de la période des affaires courantes.

On enfonce donc un coin, voire plus, dans la séparation des pouvoirs, c'est-à-dire dans l'impossibilité, pour le pouvoir politique, d'intervenir auprès du parquet lorsque des plaintes sont déposées et les instructions en cours.

Aussi, nous maintenons notre amendement. Nous souhaitons qu'il soit adopté. Si ce n'était pas le cas, nous ne pourrions soutenir un texte qui est totalement contraire aux principes généraux de la démocratie, au respect des droits de l'homme en général et qui engendrerait des discriminations entre les citoyens, ce qui est totalement inacceptable.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je suis quelque peu surpris par les interventions de certains membres des partis de la majorité qui, soudain, 48 heures avant la dissolution des chambres, avancent toutes sortes de points de vues alors qu'ils ont eu de longs mois pour résoudre ensemble ces problèmes. Comment se fait-il qu'ils n'aient pas pu convaincre leurs partenaires de la coalition ? Tout à coup, ils déplacent le problème. Ce que je dis aujourd'hui, je l'ai déjà dit en janvier, en commission et en séance plénière, et répété, une fois encore, il y a trois jours, en commission de la Justice. Nous aurions pu avoir une discussion objective au Sénat à ce sujet, mais tout le dossier a fait l'enjeu d'une politique partisane, ce qui a conduit à une impasse. C'est ainsi que nous devons voter, aujourd'hui, sous condition, un texte qui, juridiquement parlant, est moins favorable et offre moins de sécurité juridique.*

Outre les problèmes juridiques, le CD&V distingue dès lors un aspect politique : sommes-nous prêts, pour une initiative provenant de la Chambre et qui prend les allures d'une solution conjoncturelle aux problèmes qui se posent actuellement, à prendre suffisamment nos responsabilités afin de veiller à ce que notre pays, qui héberge le siège de l'OTAN et de l'Union européenne, puisse continuer à fonctionner durant ces prochaines semaines ?

Les déclarations du vice-premier ministre sont rassurantes. Elles ne répondent peut-être pas au bon sens, M. Tobbacq, mais bien au bon sens juridique qui veut qu'une loi soit interprétée conformément à la Constitution et au droit international. C'est la logique même. Je n'ai jamais changé d'avis à ce sujet. Lisez, à la page 22 du rapport, ce que j'ai

Dat is het tweede element dat ons standpunt heeft bepaald, maar zonder dat we bereid zijn de minimumstandaard, het respect voor de rechten en vrijheden die nationaal en internationaal worden beschermd, op te geven.

De verklaringen van de vice-eerste minister zijn voor ons geruststellend. Ze beantwoorden trouwens, misschien niet aan het gezond verstand, collega Tobback, maar wel aan het juridisch gezond verstand dat zegt dat een wet conform de Grondwet en het internationaal recht moet worden geïnterpreteerd. Dat is de logica zelf. Dat heb ik ook altijd verdedigd en ik ben dus nooit van standpunt veranderd. Lees op bladzijde 22 van het verslag wat ik de commissie voor de Justitie vóór het advies van de Raad van State heb gezegd.

Ik ga akkoord met de leden die zeggen dat kwaliteitscriteria voor de verwijzing, die de effectieve en concrete bescherming van de rechten van de slachtoffers moeten waarborgen, een verduidelijking kunnen inhouden. Ik weet echter ook dat we geen tijd meer hebben om dit probleem vanavond nog op te lossen. De samenlezing van alle internationaal-rechtelijke beginselen is immers geen eenvoudige zaak en we zullen daarin vanavond dan ook niet meer slagen. De uiteenzettingen van vandaag waren dan ook zeer gekleurd door het feit dat er over veertig dagen verkiezingen zijn. Ze pasten niet in een sereen en objectief debat over de inderdaad noodzakelijke amenderingen die de concrete en effectieve bescherming van de mensenrechten mogelijk moeten maken en ook voor zorgen dat het misdrijf van "misdaden tegen de menselijkheid" niet wordt gebanaliseerd door deze kwalificatie om de haverklap te gebruiken.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik heb aandachtig geluisterd naar de verklaring van de vice-eerste minister. Ik noteer volgende antwoorden op de drie vragen die ik heb gesteld.

Ten eerste, het hof van Cassatie heeft de volheid van bevoegdheid, en dus niet alleen de toetsing van de internationale verplichting waaraan de heer Vandenberghe voortdurend aan refereert en waarop hij drie dagen geleden heeft gewezen. Er is echter nog een bijkomend element. Daar heeft hij destijds niet naar verwezen, met name dat Cassatie ook de toetsing zal doen van de incriminatie en van een billijk en eerlijk proces in het concrete geval. Met andere woorden de toetsing van het recht tot toegang van slachtoffers in een concreet geval. Cassatie zal dus kunnen nagaan of in een bepaald concreet geval de slachtoffers effectief toegang hebben tot het land waarnaar wordt verwezen.

Ten tweede, de minister heeft gezegd dat er hiërarchie is in de normen en dat paragraaf drie voor paragraaf vier gaat.

Ik heb echter ook een derde vraag gesteld. Het advies van de Kamer van Inbeschuldigingstelling in de uitleveringszaken is geheim. Om evidente redenen is het niet bekend aan de betrokken partijen en ook niet aan de maatschappij. Maar hier gaat het over een andere zaak. Kan ik van de regering de verbintenis vragen dat het advies van de Kamer van Inbeschuldigingstelling in de maximale transparantie zal kunnen gebeuren, zodat ook de betrokkenen in kwestie en niet alleen de regering daarvan kennis zullen kunnen nemen.

Indien op de derde vraag een antwoord komt van de regering, dan vind ik dat geruststellend, maar ik had die antwoorden veel liever in de tekst gezien. Verklaringen van de minister

dit à la commission de la Justice avant que le Conseil d'État ne rende son avis.

Je suis d'accord avec les membres qui disent que les critères de qualité pour le renvoi, qui doivent garantir la protection effective et concrète des droits des victimes, peuvent impliquer des éclaircissements. Je sais cependant que nous n'avons plus le temps de résoudre ce problème ce soir.

Les interventions de ce jour étaient dès lors fortement influencées par le fait que des élections auront lieu dans quarante jours. Nous sommes loin d'un débat serein et objectif sur les amendements nécessaires pour permettre la protection concrète et effective des droits de l'homme et veiller à ce que le délit « crimes contre l'humanité » ne soit pas banalisé par l'utilisation incessante de ces termes.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *J'ai écouté attentivement la déclaration du vice-premier ministre. Je note les réponses suivantes aux trois questions que j'ai posées.*

Tout d'abord, la Cour de cassation est totalement compétente et n'est donc pas uniquement appelée à contrôler les obligations internationales auxquelles se réfère sans cesse M. Vandenberghe. Il y a encore un élément complémentaire. La Cour de cassation sera également appelée à vérifier l'incrimination ainsi que l'équité et l'honnêteté d'un procès dans le cas concret. En d'autres termes, le contrôle du droit d'accès des victimes dans le cas concret. La Cour de cassation pourra donc examiner si, dans le cas concret, les victimes ont effectivement accès à une justice équitable dans le pays vers lequel le dossier est renvoyé.

Deuxièmement, le ministre a dit qu'il y avait une hiérarchie dans les normes et que le paragraphe 3 prime le paragraphe 4.

J'ai encore posé une troisième question. Les délibérations de la Chambre des mises en accusation sont secrètes. Pour des raisons évidentes, l'avis n'est pas communiqué aux parties intéressées ni à la société. Mais ici, il s'agit d'autre chose. Puis-je demander au gouvernement que l'avis de la Chambre des mises en accusation soit rendu avec un maximum de transparence afin que les intéressés puissent en prendre connaissance et pas uniquement le gouvernement.

Si le gouvernement répond à la troisième question, je trouverais cela rassurant, mais j'aurais préféré voir ces réponses traduites dans le texte. Les déclarations du ministre sont des paroles, mais la loi est la loi.

zijn woorden, maar wetten zijn wetten.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik had nog graag een antwoord gekregen op mijn vraag of het beroep doen op paragraaf vier na de ontbinding van het parlement een lopende zaak is voor de regering.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het gaat strikt genomen niet om een persoonlijk feit, maar het zich in bochten wringen grenst soms aan kunst.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2265/10.)

De voorzitter. – Artikel 5 luidt:

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 7.— §1. Behoudens verwijzing uitgesproken in één van de gevallen bedoeld in de volgende paragrafen, zijn de Belgische gerechten bevoegd om kennis te nemen van de in deze wet omschreven misdrijven, ongeacht de plaats waar ze gepleegd zijn en zelfs indien de vermoedelijke dader zich niet in België bevindt.

De strafvordering kan enkel worden ingesteld op vordering van de federale procureur indien:

- 1) het misdrijf niet werd gepleegd in België;
- 2) de vermoedelijke dader niet de Belgische nationaliteit heeft;
- 3) de vermoedelijke dader zich niet in België bevindt; en
- 4) het slachtoffer geen Belg is of niet gedurende minstens drie jaar zijn verblijfplaats heeft in België.

Ingeval, met toepassing van het tweede lid, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien:

- 1) de klacht kennelijk niet gegrond is; of
- 2) de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een omschrijving in deze wet; of
- 3) uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of
- 4) uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en het respect van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de Staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dat voor zover dit rechtscollege bevoegd, onafhankelijk, onpartijdig en billijk is.

Elke beslissing tot weigering wordt aan de klagende partij

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *J’aurais encore aimé savoir si le fait d’invoquer le paragraphe quatre après la dissolution des chambres est une affaire courante pour le gouvernement.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Il ne s’agit pas à proprement parler d’un fait personnel mais je trouve que le contorsionnisme touche parfois au grand art.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles et votes

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2265/10.)

M. le président. – L’article 5 est ainsi libellé :

L’article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — §1^{er}. Sous réserve d’un dessaisissement prononcé dans un des cas prévus aux paragraphes suivants, les juridictions belges sont compétentes pour connaître des infractions prévues à la présente loi, indépendamment du lieu où celles-ci auront été commises et même si l’auteur présumé ne se trouve pas en Belgique.

L’action publique ne pourra toutefois être engagée que sur réquisition du procureur fédéral lorsque :

- 1) l’infraction n’a pas été commise sur le territoire du Royaume ;
- 2) l’auteur présumé n’est pas belge ;
- 3) l’auteur présumé ne se trouve pas sur le territoire du Royaume ; et
- 4) la victime n’est pas belge ou ne réside pas en Belgique depuis au moins trois ans.

Saisi d’une plainte en application de l’alinéa 2, le procureur fédéral requiert du juge d’instruction qu’il instruisse cette plainte, sauf si :

- 1) la plainte est manifestement non fondée ; ou
- 2) les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification de la présente loi ; ou
- 3) une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte ; ou
- 4) des circonstances concrètes de l’affaire, il ressort que, dans l’intérêt d’une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l’État dont l’auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction est compétente, indépendante, impartiale et équitable.

Toute décision de refus est notifiée à la partie plaignante

ter kennis gebracht binnen een termijn van een maand. De klagende partij kan tegen de beslissing beroep aantekenen binnen vijftien dagen na de kennisgeving voor de kamer van inbeschuldigingstelling, door een verklaring gedaan ter griffie van het hof van beroep en ingeschreven in een daartoe geopend register. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Zij hoort, in openbare zitting, indien zij daartoe beslist op verzoek van een van de partijen, de opmerkingen van de federale procureur en de partijen in de procedure.

In geval van een weigering gebaseerd op het derde lid, 4), brengt de minister van Justitie de bij deze bepaling bedoelde instanties op de hoogte van de beslissing en van de betreffende feiten.

Alleen ontvankelijk om een burgerlijke vordering uit te oefenen voor het strafrechtelijke rechtscollege wegens een misdrijf bedoeld door deze wet, is degene die zich persoonlijk benadeeld kan achten door het misdrijf, voorwerp van de strafvordering.

§2. Overeenkomstig artikel 14 van het Statuut van Rome van 17 juli 1998 kan de minister van Justitie de feiten die bij de gerechtelijke autoriteiten aanhangig zijn gemaakt op grond van een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad ter kennis brengen van het Internationaal Strafhof. Deze informatie mag geen betrekking hebben op feiten die op het Belgische grondgebied zijn gepleegd, noch op feiten die door een Belg zijn gepleegd of tegen een Belg zijn gepleegd, behalve indien deze feiten samenhangen met of identiek zijn aan feiten die bij het Hof reeds aanhangig zijn gemaakt en die op grond van artikel 18 van het Statuut ontvankelijk zijn verklaard.

Zodra de aanklager van het Hof is overgegaan tot de kennisgeving bedoeld in artikel 18, §1, van het Statuut, betreffende de feiten die de minister van Justitie ter kennis heeft gebracht, spreekt het Hof van Cassatie op vordering van de procureur-generaal de onttrekking uit aan het Belgische rechtscollege waarbij dezelfde feiten aanhangig zijn gemaakt.

Ingeval het Internationaal Strafhof, op verzoek van de minister van Justitie, na de onttrekking van de zaak aan het Belgische rechtscollege laat weten dat de aanklager van het Hof heeft beslist geen akte van inbeschuldigingstelling op te stellen, dat het Hof die akte niet heeft bevestigd, dat het Hof zich onbevoegd heeft verklaard of de zaak onontvankelijk heeft verklaard, zijn de Belgische gerechten opnieuw bevoegd. In dat geval kan de strafvordering enkel worden ingesteld op vordering van het openbaar ministerie, door burgerlijke partijstelling of door de bevestiging door degene die zich burgerlijke partij heeft gesteld van de voor de aangifte gedane burgerlijke partijstelling, of uitsluitend op vordering van de federale procureur voor de gevallen bedoeld in de eerste paragraaf, tweede lid.

§3. Behoudens de toepassing van paragraaf 2, kan de minister van Justitie, op grond van een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de aangevoerde feiten ter kennis brengen van de Staat op het grondgebied waarvan het misdrijf is gepleegd en, behoudens in de gevallen waar de feiten in België werden gepleegd, bij de Staat waarvan

dans un délai d'un mois. La partie plaignante peut introduire un recours contre la décision dans les quinze jours de la notification devant la chambre des mises en accusation par une déclaration faite au greffe de la cour d'appel et inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Elle entend, en audience publique, si elle en décide ainsi à la demande d'une des parties, le procureur fédéral et les parties à la procédure en leurs observations.

En cas de refus fondé sur le point 4 de l'alinéa 3, le ministre de la Justice informe les autorités visées par cette décision de la décision et des faits concernés.

Est seul recevable à exercer une action civile devant la juridiction répressive du chef d'une infraction visée par la présente loi, celui qui peut se prétendre personnellement lésé par l'infraction, objet de l'action publique.

§2. En application de l'article 14 du Statut de Rome du 17 juillet 1998, le ministre de la Justice peut porter à la connaissance de la Cour pénale internationale les faits dont les autorités judiciaires sont saisies, par décision délibérée en Conseil des ministres. Cette information ne peut concerner des faits commis sur le territoire belge, des faits commis par un Belge ou des faits commis à l'encontre d'un Belge, sauf lorsque ces faits sont connexes ou identiques à des faits dont la Cour est déjà saisie et pour lesquels une décision positive de recevabilité a déjà été rendue sur base de l'article 18 du Statut.

Une fois que le procureur de la Cour aura procédé à la notification prévue à l'article 18, §1^{er}, du Statut, au sujet des faits que le ministre de la Justice a portés à la connaissance de la Cour, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie des mêmes faits.

Lorsque la Cour pénale internationale, à la demande du ministre de la Justice, fait savoir, après dessaisissement de la juridiction belge, que le procureur de la Cour a décidé de ne pas établir d'acte d'accusation, que la Cour ne l'a pas confirmé, que celle-ci s'est déclarée incompétente ou a déclaré l'affaire irrecevable, les juridictions belges sont à nouveau compétentes. Dans ce cas, l'action publique ne peut être engagée que sur réquisition du ministère public, constitution de partie civile ou confirmation par son auteur de la constitution de partie civile antérieure à la dénonciation ou seulement sur réquisition du procureur fédéral dans le cas visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 2.

§3. Sauf application du paragraphe 2, le ministre de la Justice peut, par décision délibérée en Conseil des ministres, porter les faits allégués à la connaissance de l'État sur le territoire duquel l'infraction a été commise et, sauf si les faits ont été commis sur le territoire du Royaume, de l'État de la nationalité de l'auteur présumé ou de l'État

de vermoedelijke dader de nationaliteit heeft, of op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader zich bevindt.

Ingeval een rechtscollege van een van die Staten beslist zijn bevoegdheid uit te oefenen, spreekt het Hof van Cassatie op vordering van de procureur-generaal de onttrekking uit aan het Belgische rechtscollege waarbij die zaak aanhangig is, na te hebben nagegaan dat er geen dwaling is in de persoon, behalve wanneer de procedure gevolgd door het rechtscollege van die Staat het recht van de partijen op een billijk proces kennelijk niet naleeft.

§4. Behoudens de toepassing van paragraaf 2 en voorzover het slachtoffer geen Belg is of de feiten niet zijn gepleegd op het grondgebied van het Koninkrijk, en wanneer de vermoedelijke dader een onderdaan is van een Staat waarvan de wetgeving de ernstige schendingen van het humanitair recht zoals opgesomd in de artikelen 1, *1bis* en *1ter* strafbaar stelt en de partijen het recht op een billijk proces waarborgt, kan de minister van Justitie, na een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de aangevoerde feiten ter kennis brengen van deze Staat.

Zodra de feiten ter kennis gebracht zijn van de derde Staat, spreekt het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal, en met inachtneming van de internationale verplichtingen van België, de onttrekking aan het Belgische rechtscollege waarbij hetzelfde feit aanhangig is, uit, na te hebben nagegaan of er geen dwaling in de persoon bestaat.

Indien de feiten bedoeld in het vorig lid aanhangig zijn bij een onderzoeksrechter voor de afkondiging van de huidige wet wordt het in het eerste lid bedoelde besluit genomen op advies van de kamer van inbeschuldigingstelling gegeven binnen de vijftien dagen. De federale procureur brengt verslag uit op basis van de criteria opgesomd in §1, derde lid, 1) tot 4). De kamer van inbeschuldigingstelling hoort, in openbare zitting indien zij daartoe beslist op verzoek van één van de partijen, de opmerkingen van de federale procureur en de partijen in de procedure.”

Op dit artikel heeft mevrouw Nyssens amendement 15 ingediend (zie stuk 2-1256/11) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 7, §4 doen vervallen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Mijn amendement 15 is hetzelfde als dat van de heer Mahoux. Ik trek het dus in. Ik trek ook mijn amendementen in over de alternatieve juridische formules, waarover ik het in de algemene bespreking uiteindelijk dan toch niet heb gehad.*

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heren Mahoux, Dubié, Galand, Lozie en Istasse amendement 16 ingediend (zie stuk 2-1256/11) dat luidt:

Paragraaf 4 van het voorgestelde artikel 7 doen vervallen.

Stemming 1

Aanwezig: 63

Voor: 26

Tegen: 36

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

sur le territoire duquel l'auteur présumé se trouve.

Lorsque la juridiction d'un de ces États décide d'exercer sa compétence, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie du même fait, après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne, sauf si la procédure suivie par la juridiction de cet État ne respecte manifestement pas le droit des parties à un procès équitable.

§4. Sauf application du paragraphe 2 et pour autant que la victime ne soit pas belge ou que les faits n'aient pas été commis sur le territoire du Royaume, et lorsque l'auteur présumé est ressortissant d'un État dont la législation incrimine les violations graves du droit humanitaire telles qu'énumérées aux articles 1^{er}, *1bis* et *1ter* et garantit aux parties le droit à un procès équitable, le ministre de la Justice peut, après décision délibérée en Conseil des ministres, porter les faits allégués à la connaissance de cet État.

Une fois que les faits ont été portés à la connaissance de l'État tiers, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, prononce, dans le respect des obligations internationales de la Belgique, le dessaisissement de la juridiction belge saisie du même fait, après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne.

Si les faits visés au précédent alinéa sont pendant auprès d'un juge d'instruction avant la promulgation de la présente loi, la décision visée à l'alinéa premier est prise sur avis de la chambre des mises en accusation rendu endéans les quinze jours. Le procureur fédéral fera rapport sur base des critères énumérés au §1^{er}, alinéa 3, 1) à 4). La chambre des mises en accusation entend, en audience publique, si elle en décide ainsi à la demande d'une des parties, les remarques du procureur fédéral et des parties à la procédure. ».

À cet article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 15 (voir document 2-1256/11) ainsi libellé :

Supprimer le §4 de l'article 7 proposé.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Comme je l'ai dit tout à l'heure, mon amendement n° 15 est identique à celui déposé par M. Mahoux. Je le retire donc, ainsi que mes autres amendements qui portent sur des formules juridiques de rechange que je n'ai finalement pas soulevées dans la discussion générale.

M. le président. – Au même article, MM. Mahoux, Dubié, Galand, Lozie et Istasse proposent l'amendement n° 16 (voir document 2-1256/11) ainsi libellé :

Supprimer le §4 de l'article 7 proposé.

Vote n° 1

Présents : 63

Pour : 26

Contre : 36

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Stemming 2

Aanwezig: 63
Voor: 36
Tegen: 22
Onthoudingen: 5

– **Artikel 5 is aangenomen.**

– **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 3

Aanwezig: 63
Voor: 36
Tegen: 22
Onthoudingen: 5

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Aan het einde van deze regeerperiode dank ik op de eerste plaats de diensten van de Senaat voor het schitterend werk, dat ze altijd hebben verricht, ook als de omstandigheden heel moeilijk waren.

Ik dank ook alle collega's, zowel van de meerderheid als van de oppositie, voor het opbouwend werk en de samenwerking die we hebben mogen ondervinden.

De collega's die na de verkiezingen om welke reden ook niet meer naar de Senaat terugkeren, dank ik voor hun inzet en wens ik veel geluk en welzijn in hun verdere leven. Ik hoop dat ze ons nog heel vaak komen bezoeken. (*Applaus*)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In de eerste plaats dank ik het personeel van de Senaat, omdat het ons de voorbije vier jaar zo keurig heeft bediend en geholpen. We weten hoe de ambtenaren van de overheid onder druk staan en niet altijd de waardering krijgen die ze verdienen. Daarom hebben de parlementsleden tot taak voor hen op te komen, want ze zijn onze onmisbare medewerkers.

Ik dank hen heel bijzonder voor hun discretie, omdat die in het geheel van het parlementair gebeuren zo essentieel is. We zouden in de Senaat een cultuur kunnen hebben waarin we iedere dag een te snel uitgesproken woord op een of andere ongelukkige plaats zouden terugvinden. Behalve de kwaliteit van het werk, waardeer ik heel sterk deze discretie, die het vertrouwen uitdrukt in het parlement. Ik dank het personeel daarvoor van ganser harte.

Mijn bijzondere dank gaat ook naar u, mijnheer de voorzitter, omdat u in een moeilijke regeerperiode – in ieder geval moeilijk voor ons – uw best hebt gedaan om de oppositie de gelegenheid te geven haar standpunt te verdedigen, wat de eigenheid is van een parlementair regime. Uiteraard waren wij als oppositie meer dan eens een andere mening toegedaan dan u, maar dat deed niets af aan uw onpartijdige houding.

Namens de hele CD&V-fractie dank ik u heel bijzonder ook

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Vote n° 2

Présents : 63
Pour : 36
Contre : 22
Abstentions : 5

– **L'article 5 est adopté.**

– **Les autres articles sont adoptés sans observation.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 3

Présents : 63
Pour : 36
Contre : 22
Abstentions : 5

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *À la fin de cette législature, je remercie tout d'abord les services du Sénat pour l'excellent travail qu'ils ont toujours accompli, même lorsque les circonstances étaient très pénibles.*

Je remercie également tous mes collègues, tant de la majorité que de l'opposition, pour leur travail constructif et pour leur collaboration.

Je remercie pour leur dévouement les collègues qui, pour diverses raisons, ne reviendront plus au Sénat après les élections, et leur souhaite beaucoup de bonheur et de prospérité dans leur nouvelle vie. J'espère qu'ils reviendront nous voir encore très souvent. (Applaudissements)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Tout d'abord, je remercie le personnel du Sénat qui nous a si bien servi et aidé durant ces quatre dernières années. Nous savons à quel point les fonctionnaires publics sont sous pression et qu'ils ne sont pas toujours appréciés à leur juste valeur. Les parlementaires doivent prendre leur défense, car ce sont des collaborateurs indispensables.*

Je les remercie tout particulièrement pour leur discrétion. Outre la qualité du travail, j'apprécie au plus haut point cette discrétion, qui est une marque de confiance dans le parlement.

Monsieur le Président, je vous remercie particulièrement parce que, durant une législature difficile – en tout cas pour nous – vous avez fait de votre mieux pour que l'opposition puisse exprimer son point de vue, ce qui est la nature même d'un régime parlementaire. Naturellement, en tant qu'opposition, nos opinions divergeaient parfois, mais cela n'enlève rien à votre attitude impartiale.

Au nom du groupe CD&V tout entier, je tiens aussi à vous remercier tout particulièrement pour tous les efforts que vous avez déployés en faveur du maintien du bicaméralisme.

voor de vele inspanningen die u hebt opgebracht voor het behoud van het tweekamerstelsel.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Namens onze fractie dank ik van harte het personeel van de Senaat, van welke dienst ook. Wij, parlementsleden, kennen trouwens niet altijd goed het verschil tussen al de diensten.*

Welke functie zij ook uitoefenen, ze getuigen steeds van toewijding en professionalisme. Ik wil hen bijzonder danken op het einde van deze regeerperiode.

Ik wens hen allen een minder hectische periode tot de start van het nieuwe parlement. Voor ons zal dat wellicht niet het geval zijn.

De heer René Thissen (CDH). – *Ik sluit me aan bij de dankbetuigingen. Ik dank ook mijn collega's voor de goede samenwerking tijdens de hele regeerperiode. De debatten waren interessant. Sommige leden hebben meer gesproken dan andere, sommigen hebben een grotere kennis, maar we hebben meestal geduldig naar elkaar geluisterd. Soms verliep het wat heftig, maar dat mag ook wel.*

Als ik een wens mag uiten, is het dat de toekomstige regering ook aandacht zou besteden aan de belangen van de mensen die in de Senaat met toewijding werken – sommigen al zeer lang – en die deze instelling maken tot wat ze vandaag is: een assemblee waar er wordt nagedacht en die goed werkt. Ik hoop dat de Senaat nog een lang leven beschoren is, met echte bevoegdheden.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Wij, politici, kunnen inderdaad niet zonder al die mensen die ons omringen in de Senaat. Ik denk uiteraard aan het personeel, maar ook aan de fractiemedewerkers, die in de schaduw vaak kolossaal werk verrichten dat het ons mogelijk maakt de dingen klaarder te zien, adviezen te formuleren, voorstellen uit te werken en standpunten te bepalen na uitvoerig overleg binnen de fracties.*

Mijnheer de voorzitter, ik wil ook u in het bijzonder danken. Nu voor de Senaat de horizon donker wordt, blijft u de strenge bewaker van de waarden van onze instelling. U hebt in alle omstandigheden blij gegeven van evenwicht. Ik feliciteer u met al de verwezenlijkingen in de Senaat en ik dank u omdat u zo moedig het hoofd hebt geboden en onze Senaat steeds hebt verdedigd.

Misschien zal ik in de volgende regeerperiode in de Kamer vertoeven, maar geloof me, ik zal nooit kritiek leveren op de Senaat. Ik zal alles doen wat in mijn mogelijkheden ligt om de hoge vergadering te verdedigen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Uit naam van Agalev en uit naam van Ecolo wil ik in de eerste plaats de mensen van de diensten bedanken die vier jaar lang op een professionele manier en in een vriendschappelijke sfeer voor ons hebben gewerkt.*

Verder wil ik de voorzitter bedanken voor al die keren dat wij onze spreektijd mochten overschrijden. Ik heb mij daaraan

M. Philippe Mahoux (PS). – *Au nom de mon groupe, je voudrais remercier très chaleureusement l'ensemble du personnel du Sénat, de quelque service qu'il dépende. D'ailleurs, pour nous, parlementaires, la distinction n'est pas toujours évidente.*

Ce qui est constant, en tout cas, c'est le dévouement et le professionnalisme dont il fait preuve, quelle que soit sa fonction. Je voudrais tout spécialement le remercier en cette fin de législature.

Je souhaite à toutes ces personnes une période un peu moins agitée jusqu'à la rentrée parlementaire, ce qui ne sera sans doute pas notre cas.

M. René Thissen (CDH). – *Je voudrais m'associer aux remerciements. Je remercie également mes collègues qui ont fait preuve de convivialité pendant toute cette législature. Les débats que nous avons menés étaient intéressants. Certains membres sont davantage intervenus que d'autres, certains ont plus de connaissances, mais je pense que chacun a écouté les autres avec patience, parfois aussi avec vivacité, mais n'est-ce pas indispensable ?*

Si j'ai un souhait à émettre, c'est que le futur gouvernement prenne aussi en compte les intérêts de toutes les personnes qui travaillent au Sénat avec dévouement – certaines depuis très longtemps – et qui font de cette institution ce qu'elle est aujourd'hui : une assemblée où l'on réfléchit et qui fonctionne bien. Mon seul souhait est que ce Sénat vive encore très longtemps avec de vraies compétences.

M. Philippe Monfils (MR). – *Comme tous mes collègues, je dirai que nous ne pourrions pas vivre politiquement sans toutes les personnes qui nous entourent au Sénat. Je songe évidemment au personnel mais aussi aux collaborateurs et collaboratrices des groupes, qui effectuent dans l'ombre un travail souvent colossal nous permettant parfois de voir plus clair, d'exprimer des avis, d'élaborer des propositions et de prendre des positions qui sont longuement évaluées à l'intérieur des groupes.*

Je voudrais aussi vous remercier particulièrement, monsieur le président. Au moment précis où l'horizon du Sénat s'assombrit, vous restez le gardien sourcilieux des valeurs de notre assemblée. En toutes circonstances, vous avez toujours fait preuve d'équilibre. Je vous félicite de toutes les réalisations du Sénat et vous remercie d'avoir courageusement tenu tête et défendu notre Sénat dans toutes les situations.

Il est possible que je me retrouve à la Chambre sous la prochaine législature, mais croyez-moi, je ne critiquerai jamais le Sénat. Je ferai tout ce qui sera en mon pouvoir pour défendre la haute assemblée.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Je voudrais tout d'abord, au nom des groupes Agalev et Ecolo, remercier le personnel des services qui, quatre années durant, a accompli un travail de professionnel et cela dans une ambiance amicale.*

Je tiens aussi à remercier le président pour son indulgence à l'égard de nos interventions parfois trop longues. Même si ses

een enkele keer geërgerd, maar veelal kon ik dat wel appreciëren. De humoristische manier waarop u de soms moeilijke vergaderingen hebt geleid, viel bij ons in de smaak.

Ik wil ook alle collega's bedanken.

Voor mij is dit een moeilijke dag. Dit was mijn laatste dag in de Senaat. Ik zal met frisse tegenzin naar de Kamer gaan. Ik zal jullie allemaal missen. Ik zal de Senaat missen, maar ik beloof jullie dat ik hier af en toe nog koffie kom drinken, want die is hier toch lekkerder dan in de Kamer

De voorzitter. – Ik zou u allen willen bedanken voor uw vriendelijke woorden.

Ik wil op mijn beurt zeggen hoezeer ik het heb gewaardeerd om met u samen te werken en hoe boeiend die vier jaar zijn geweest, ook al waren de omstandigheden soms moeilijk.

Ik denk dat deze Senaat werkelijk een zeer belangrijke rol te vervullen heeft. Ik hoop dat de regering en de toekomstige meerderheid de draagwijdte van de stemmingen van gisteren heeft begrepen en zich ervan bewust is dat de Senaat niet van plan is zich te laten omver halen.

De toekomstige grondwetgevers, leden van deze assemblee, zullen een bijzondere verantwoordelijkheid hebben voor het behoud van de rol van de reflectiekamer die op een andere, meer afstandelijke en onafhankelijke manier werkt dan de Kamer.

Wie oprecht ijvert voor een democratisch systeem weet dat een monocameraal systeem een achteruitgang is van de democratische.

Ik wil op mijn beurt de diensten danken. Ze zijn bewonderenswaardig. Ik vraag de personeelsleden van de Senaat hun vertrouwen niet te verliezen. Ik denk dat ze nog veel jaren voor de boeg hebben. Ik dank hen voor alles wat ze gedaan hebben gedurende deze vier jaar.

Ik dank ook de pers voor de manier waarop ze verslag heeft uitgebracht over onze werkzaamheden.

Veel geluk met de verkiezingen. Degenen die de Senaat of de politiek verlaten, wens ik veel geluk in hun nieuwe leven.

Ik dank iedereen.

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(De vergadering wordt gesloten om 19.30 uur.)

rappels à l'ordre m'ont de temps à autre irritée, je les ai souvent appréciés. Nous avons également apprécié votre sens de l'humour, dont vous ne vous départiez pas lors des séances difficiles.

Je remercie également tous mes collègues.

C'est, pour moi, un jour difficile, le dernier que je passe au Sénat, que je quitte, à contrecœur, pour la Chambre. Vous allez me manquer. Le Sénat va me manquer, mais je vous promets que je viendrai de temps à autre prendre un café : celui du Sénat est bien meilleur que celui de la Chambre !

M. le président. – Je vous remercie pour ces gentilles paroles en cette fin de session.

À mon tour, je voudrais vous dire combien j'ai apprécié de collaborer avec vous et combien ces quatre années ont été passionnantes, dans des circonstances parfois difficiles, il est vrai.

Je pense sincèrement que ce Sénat a un rôle très important à jouer. J'espère que le gouvernement et la majorité future auront compris la portée des votes qui se sont déroulés hier et aussi que ce Sénat n'a pas eu l'intention de se laisser abattre.

Les futurs constituants, membres de cette assemblée, auront une responsabilité toute particulière à remplir pour préserver le rôle de chambre de réflexion dévolu à cette institution qui travaille d'une autre manière que la Chambre, avec plus de distance et plus d'indépendance.

Tous ceux qui, sincèrement, ont à cœur de défendre un système démocratique, comprendront que filer vers un système monocaméral est un recul démocratique.

À mon tour, je voudrais remercier les services qui ont été admirables. Je prie les fonctionnaires de ce Sénat de ne pas perdre confiance. Je crois qu'ils ont encore de longues années devant eux. Je les remercie pour tout ce qu'ils ont fait pendant ces quatre ans.

Je remercie également la presse pour la manière dont elle a couvert nos travaux.

Bonne chance pour les élections et, à ceux qui vont quitter le Sénat ou qui vont quitter la vie politique, je souhaite beaucoup de bonheur dans leur nouvelle vie.

Je remercie tout le monde.

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(La séance est levée à 19 h 30.)

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 63
 Voor: 26
 Tegen: 36
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Jacinta De Roeck, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Vincent Van Quickenborne.

Stemming 2

Aanwezig: 63
 Voor: 36
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 5

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Jacinta De Roeck, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 3

Aanwezig: 63
 Voor: 36
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 5

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 63
 Pour : 26
 Contre : 36
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 63
 Pour : 36
 Contre : 22
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 63
 Pour : 36
 Contre : 22
 Abstentions : 5

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schampelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T'Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Jacinta De Roeck, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Vincent Van Quickenborne.